

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 1999-2000**



**2-34**

Séances plénières  
Jeudi 16 mars 2000

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 1999-2000**

**Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 16 maart 2000

Namiddagvergadering

**2-34**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Le **Compte rendu analytique** est un résumé des débats publié sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Les parties traduites apparaissent en italique.

L'**Annexe aux Annales et au Compte rendu analytique** publie les résultats nominatifs des votes, les communications ainsi que l'ordre du jour des prochaines séances.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales, du Compte rendu analytique et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Toutes ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Het **Beknopt Verslag** is een samenvatting van de debatten en verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. De vertaalde gedeeltes zijn gecursiveerd.

De **Bijlage bij de Handelingen en het Beknopt Verslag** bevat de naamlijsten van de stemmingen, de mededelingen en de agenda van de volgende vergaderingen.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen, Beknopt Verslag en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat: Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Al deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Sommaire.....	3
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Philippe Moureaux au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-175).....	6
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-183).....	6
Question orale de M. Jacky Moraël au premier ministre et au ministre de la Justice sur «les cadres existants pour la poursuite des autres infractions que celles dites de petite délinquance» (n° 2-181).....	6
Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-184).....	6
Question orale de Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-185).....	6
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Défense sur «la rationalisation des écoles militaires» (n° 2-178).....	20
Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzuis au ministre de la Justice sur «les publicités, revues et cassettes pornographiques» (n° 2-172).....	21
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la publication au Moniteur belge de l'arrêté royal autorisant l'appel aux candidats pour certaines places vacantes de magistrat et de greffier de l'Ordre judiciaire» (n° 2-180).....	23
Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Finances sur «une écotaxe sur le kérosène» (n° 2-177).....	24
Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la liste noire d'éditeurs responsables établie par La Poste» (n° 2-174).....	25
Question orale de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la communication au public des dates de valeur relatives aux opérations sur comptes à vue» (n° 2-176).....	27
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «le stockage de déchets nucléaires hautement radioactifs» (n° 2-182).....	28
Question orale de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «le	

**Inhoudsopgave**

Inhoudsopgave.....	3
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-175).....	6
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-183).....	6
Mondelinge vraag van de heer Jacky Moraël aan de eerste minister en aan de minister van Justitie over «het personeel dat beschikbaar is voor het vervolgen van andere misdrijven dan de zogenoemde kleine criminaliteit» (nr. 2-181).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-184).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-185).....	6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landsverdediging over «de rationalisering van de krijgsscholen» (nr. 2-178).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzuis aan de minister van Justitie over «de pornografische reclame, tijdschriften en videocassettes» (nr. 2-172).....	21
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de publicatie in het Staatsblad van het Koninklijk Besluit tot machtiging van de oproep tot de kandidaten voor sommige vacante plaatsen van magistraat en griffier van de Rechterlijke Orde» (nr. 2-180).....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Financiën over «een milieuheffing op kerosine» (nr. 2-177).....	24
Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de zwarte lijst van verantwoordelijke uitgevers opgemaakt door De Post» (nr. 2-174).....	25
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de valutadata van de verrichtingen op zichtrekeningen, die aan de klanten meegedeeld moeten worden» (nr. 2-176).....	27
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de opslag van hoog radioactief afval» (nr. 2-182).....	28
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	

rôle de la coopération internationale dans la politique africaine» (n° 2-179).....	30	over «de rol van de Internationale Samenwerking in het Afrikabeleid» (nr. 2-179).....	30
Votes.....	32	Stemmingen.....	32
Projet de loi portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, fait à Strasbourg le 15 octobre 1985 (Doc. 2-214).....	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985 (Stuk 2-214).....	32
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et sur le Protocole, signés à Moscou le 16 juin 1995 (Doc. 2-219).....	32	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Moskou op 16 juni 1995 (Stuk 2-219).....	32
Proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2-324).....	33	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2-324).....	33
Proposition de loi complétant l'article 6, §3, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-218).....	33	Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 6, §3, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-218).....	33
Proposition de renvoi.....	33	Voorstel tot terugzending.....	33
Discussion des articles de la proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2-324).....	35	Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2-324).....	35
Votes.....	36	Stemmingen.....	36
Proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2-324).....	36	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2-324).....	36
Proposition de loi étendant le taux de T.V.A. applicable à l'horticulture ornementale à la fourniture de plantes et de fleurs pour l'aménagement de jardins (de M. Ludwig Caluwé, Doc. 2-67).....	37	Wetsvoorstel tot uitbreiding van het BTW-tarief geldende voor de sierteelt tot de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg (van de heer Ludwig Caluwé, Stuk 2-67).....	37
Ordre des travaux.....	38	Regeling van de werkzaamheden.....	38
Vote.....	39	Stemming.....	39
Projet de loi modifiant les articles 1409, 1409bis, 1410 et 1411 du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération (Doc. 2-358) (Deuxième examen).....	39	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag (Stuk 2-358) (Tweede behandeling).....	39
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au		Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de	

ministre de la Justice sur «l'application de la loi relative à la libération conditionnelle» (n° 2-92) .....	39	minister van Justitie over «de toepassing van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling» (nr. 2-92) .....	39
Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «sa note d'orientation sur le commerce électronique» (n° 2-100) .....	42	Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «zijn oriëntatienota betreffende de elektronische handel» (nr. 2-100) .....	42
Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «l'exigence d'une attestation de connaissances de gestion de base pour les nouvelles inscriptions au registre de commerce» (n° 2-97) .....	49	Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het getuigschrift van basiskennis van het bedrijfsbeheer als vereiste tot nieuwe inschrijvingen in het handelsregister» (nr. 2-97) .....	49
Excusés .....	51	Berichten van verhindering .....	51
Annexe .....	52	Bijlage .....	52
Votes nominatifs .....	52	Naamstemmingen .....	52
Dépôt de propositions .....	54	Indiening van voorstellen .....	54
Propositions prises en considération .....	55	In overweging genomen voorstellen .....	55
Demandes d'explications .....	56	Vragen om uitleg .....	56
Non-Évocation .....	56	Non-Evocatie .....	56
Message de la Chambre .....	56	Boodschap van de Kamer .....	56
Dépôt de projets de loi .....	57	Indiening van wetsontwerpen .....	57
Cour d'arbitrage – Arrêts .....	57	Arbitragehof – Arresten .....	57
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	58	Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	58
Cour d'arbitrage – Recours .....	58	Arbitragehof – Beroepen .....	58
Comité consultatif de Bioéthique .....	58	Raadgevend comité voor Bio-ethiek .....	58
Pétition .....	58	Verzoekschrift .....	58
Parlement européen .....	59	Europees Parlement .....	59

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 00.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Philippe Moureaux au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-175)**

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-183)**

**Question orale de M. Jacky Morael au premier ministre et au ministre de la Justice sur «les cadres existants pour la poursuite des autres infractions que celles dites de petite délinquance» (n° 2-181)**

**Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-184)**

**Question orale de Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur «la politique de sécurité du gouvernement» (n° 2-185)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Philippe Moureaux (PS).** – La politique de sécurité définie dans l'accord de gouvernement était une politique globale qui avait suscité pas mal d'espoir et d'enthousiasme. Telle qu'elle apparaît aujourd'hui à travers une série de déclarations, elle manque de clarté et de cohérence. La déclaration gouvernementale ne permettait pas de présager un émiettement d'initiatives qui paraissent parfois plus inspirées par un souci d'effet d'annonce que par une volonté de traiter les problèmes en profondeur.

Lors d'une récente conférence de presse, le ministre de l'Intérieur a émis, à la grande surprise de certains d'entre nous, des propos très critiques à l'égard de l'aspect préventif de ces contrats de sécurité qui me paraissent pourtant essentiels.

Le ministre de la Justice a proposé, à titre personnel, nous a-t-on dit – ce qui, en soi, semble assez étonnant – un plan de sécurité reprenant les objectifs de l'accord du gouvernement, sur lesquels tout bon citoyen doit en principe être d'accord, mais où n'apparaissent que très peu, d'une part, l'aspect

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.00 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-175)**

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-183)**

**Mondelinge vraag van de heer Jacky Morael aan de eerste minister en aan de minister van Justitie over «het personeel dat beschikbaar is voor het vervolgen van andere misdrijven dan de zogenoemde kleine criminaliteit» (nr. 2-181)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-184)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over «het veiligheidsbeleid van de regering» (nr. 2-185)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – In het regeerakkoord werd een algemeen veiligheidsbeleid aangekondigd, dat heel wat hoop en enthousiasme wekte. Uit een aantal verklaringen komt nu een onduidelijk en onsamenhangend beleid naar voren. In de regeringsverklaring werd zeker geen bont allegaartje van initiatieven aangekondigd waarmee men blijkbaar meer de aandacht wil trekken dan de problemen grondig aanpakken.

Sommigen onder ons waren erg verbaasd toen de minister van Binnenlandse Zaken zich tijdens een recente persconferentie zeer kritisch uitliet over het preventieve aspect van de veiligheidscontracten, die mij nochtans zeer belangrijk lijken.

Naar men zegt op eigen houtje, hetgeen op zich al verwonderlijk is, heeft de minister van Justitie een veiligheidsplan voorgesteld waarin alle doelstellingen van het regeerakkoord vervat zijn en waarmee iedere weldenkende burger het in principe eens moet zijn. In deze doelstellingen is alles wat aan de repressie voorafgaat, met name de nochtans

prévention, pourtant fondamental, tout ce qui est en amont de la répression et, d'autre part, ce qui se situe en aval de l'intervention des tribunaux, c'est-à-dire les efforts à réaliser pour réinsérer ceux qui ont été condamnés ou incarcérés afin de limiter le nombre de récidives.

Je voudrais que le premier ministre m'indique dans quelle mesure ces prises de position « émiettées » reflètent la volonté du gouvernement dans ce domaine ou si, au contraire, vous êtes prêt à replacer l'ensemble de la politique de sécurité dans une vision plus cohérente.

En d'autres termes, je voudrais savoir si le gouvernement envisage l'ensemble de sa politique de sécurité qui devrait, à mon sens, intégrer des aspects sociaux, préventifs, répressifs et, enfin, les aspects plus « éducationnels » en lieu et place d'une politique de redressement type XIX<sup>e</sup> siècle.

Voilà les éclaircissements que je souhaiterais obtenir de la part du chef du gouvernement.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *La question de M. Moureaux a évidemment un but caché. Il a fait des déclarations expliquant clairement à quelles conditions il pourrait voter le projet de loi sur la comparution immédiate. Il fait en réalité un usage impropre de la question orale : il l'a posée afin de permettre au gouvernement de faire une déclaration évitant aux uns et aux autres d'aller à Canossa.*

*Il y a de nombreuses raisons de s'interroger sur la politique du gouvernement en matière de sécurité et sur le plan de sécurité en particulier. En octobre dernier, le gouvernement a annoncé que ce plan serait prêt pour la fin de l'année. Des conférences de presse ont été données à ce sujet mais la réunion des commissions réunies de la Justice où le plan devait être discuté a été annulée en raison des oukases du PS qui s'insurgeait contre un traitement parlementaire. Il est donc curieux et déplacé que M. Moureaux pose une question à ce sujet aujourd'hui.*

*Les différentes déclarations des partis de la majorité nous portent à croire que ce plan nage véritablement dans le brouillard. Certains affirment qu'il se trouve dans la caverne d'Ali-Baba et demandent au premier ministre de prononcer le « Sésame, ouvre toi ». Nous sommes curieux d'entendre la réponse que donnera le premier ministre à la manœuvre qui doit permettre à M. Moureaux de voter la comparution rapide demain.*

**M. Jacky Moraël (ECOLO).** – J'aurais pu poser ma question au ministre de la Justice. Toutefois, le premier ministre est, en qualité de chef du gouvernement, responsable du timing des initiatives collégiales prises par le pouvoir exécutif. Par ailleurs, il est garant des accords de majorité négociés au mois de juillet ainsi que de la cohésion du gouvernement.

Certains redoutent l'apparition d'une justice à deux vitesses, à savoir une justice à la fois rapide et implacable en matière de délinquance urbaine, de type social, et une autre justice, plus laxiste à l'égard de la criminalité organisée – que l'on qualifie de criminalité en col blanc – en raison d'un manque chronique de moyens.

Les récentes auditions en commission de la Justice n'ont nullement permis de rassurer les inquiets. L'information selon

*fundamentele preventie, vrijwel niet terug te vinden en over maatregelen na het vonnis van de rechtbank wordt er ook weinig gezegd. Met dit laatste bedoel ik de initiatieven om diegenen die een veroordeling of een gevangenisstraf opliepen opnieuw te integreren om recidive te beperken.*

*Kan de eerste minister mij zeggen of deze uiteenlopende standpunten de voornemens van de regering weerspiegelen dan wel of hij het gehele veiligheidsbeleid meer samenhang wil geven?*

*Ik zou dus willen weten of de regering het volledige veiligheidsbeleid beschouwt, waarin volgens mij plaats moet zijn voor sociale, preventieve, repressieve en meer opvoedkundige aspecten en dat geen doorslag mag zijn van het negentiende-eeuws verbeteringsbeleid.*

*Dat zou ik van de eerste minister willen vernemen.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – De vraag van de heer Moureaux heeft natuurlijk een dubbele bodem. Hij heeft verklaringen afgelegd waarin hij duidelijk heeft gemaakt onder welke voorwaarden hij het wetsontwerp over het snelrecht zou kunnen goedkeuren. In feite wordt het middel van de mondelinge vraag oneigenlijk gebruikt teneinde de regering toe te laten een verklaring af te leggen die moet voorkomen dat deze of gene de weg naar Canossa moet bewandelen.

Er zijn redenen genoeg om vragen te stellen over het veiligheidsbeleid van de regering en het veiligheidsplan in het bijzonder. De regering heeft in oktober van vorig jaar aangekondigd dat dit plan er voor het einde van dat jaar zou komen. Er werden wel persconferenties over dit plan gegeven, maar de vergadering van de verenigde commissies voor de Justitie waarop het plan zou worden besproken werd afgelast onder de oekazes van de PS die zich tegen een parlementaire behandeling verzette. Het is dan ook eigenaardig en ongepast dat de heer Moureaux vandaag hierover een vraag stelt.

Gelet op de diverse verklaringen van de meerderheidspartijen is het veiligheidsplan nog altijd het voorwerp van een echte zonsverduistering. Volgens sommigen bevindt het zich in de grot van Ali Baba en zij vragen de eerste minister om "Sesam, open u" te roepen. We zijn dan ook benieuwd naar het antwoord van de eerste minister op het manoeuvre dat de heer Moureaux moet toelaten morgen het snelrecht goed te keuren.

**De heer Jacky Moraël (ECOLO).** – *Ik had mijn vraag aan de minister van Justitie kunnen stellen. De eerste minister is als hoofd van de regering verantwoordelijk voor de timing van de initiatieven die door de uitvoerende macht worden genomen. Hij staat borg voor het akkoord dat de meerderheid in juli heeft afgesloten en voor de samenhang binnen de regering.*

*Sommigen vrezen voor een justitie met twee snelheden, een snelle en onverbiddelijke justitie voor stadscriminaliteit van sociale aard en een andere, meer lakse justitie tegenover de georganiseerde criminaliteit, de zogenaamde witteboordencriminaliteit, wegens een chronisch gebrek aan middelen.*

*De recente hoorzittingen in de commissie voor de Justitie hebben de onrust niet kunnen wegnemen. Het bericht dat er in*

laquelle il n'existe actuellement qu'un substitut fiscal à l'échelle de la Région wallonne a frappé les esprits. J'aimerais d'ailleurs savoir quel est le cadre prévu en la matière.

À la Chambre, un groupe de travail se penche pour le moment sur la problématique des peines alternatives, lesquelles permettent de juger dans des délais convenables et d'espérer l'amendement et la réinsertion des condamnés, le tout débouchant sur un taux de récidive réduit ainsi qu'en attestent les statistiques. Le système est déjà appliqué sur le terrain, mais les ressources humaines et logistiques restent insuffisantes et les budgets trop limités pour organiser la sensibilisation et la formation des magistrats à cette approche.

Une autre question a encore été récemment soulevée par le front commun syndical FGTB – CSC. Pouvons-nous avoir la garantie que les faits relatifs à des conflits sociaux seront exclus de la procédure de comparution immédiate ? Ecolo et Agalev souhaiteraient en tout cas que le gouvernement offre des garanties à ce sujet.

Enfin, il serait opportun de porter remède à l'arriéré judiciaire, tant pénal que civil. Les retards qui affectent le traitement de certaines affaires civiles en particulier provoquent la rancœur des citoyens à l'égard de l'État et de ses services. La situation de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, dont le cadre est toujours déficitaire, mérite à ce propos une attention singulière.

Je voudrais connaître les intentions du premier ministre, indépendamment des volets examinés actuellement – la comparution immédiate et le plan de sécurité sur lequel le *kernkabinet* s'est encore penché cette semaine – en ce qui concerne le *timing*, les moyens humains, logistiques et financiers, les recrutements et le cadre, afin de rencontrer les objectifs fixés pour lutter contre tous les types de délinquance, selon les hiérarchies établies lors des négociations pour la formation du gouvernement en juillet, que vous avez reprises dans votre déclaration gouvernementale.

**Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).** – *J'ai l'impression que, sous le couvert de questions orales, on organise un mini-débat. Le bureau a décidé que des questions orales pouvaient être posées mais je constate qu'aucun orateur ne se tient à son texte.*

*La situation est claire. La commission de la justice traite actuellement de la procédure de comparution immédiate. Il est immédiatement apparu que les socialistes francophones et les verts n'étaient pas heureux du projet de loi du ministre Verwilghen. Ils ont annoncé avec beaucoup d'assurance qu'ils mettraient tout en œuvre, à titre de manœuvre de retardement, pour renvoyer ce projet amendé à la Chambre. Ils exigeaient surtout que la procédure de comparution immédiate soit liée au plan de sécurité que le ministre refusait de préciser au Parlement. À l'évidence, il n'y a plus de cohérence au sein de la coalition arc-en-ciel et l'on craint que la procédure de comparution immédiate ne doive être sauvée par notre parti.*

*Pour le Vlaams Blok, il ne peut être question de lier le projet de loi sur la procédure de comparution immédiate au plan de sécurité. Cette procédure est nécessaire et les arguments bidons du PS et des verts ne résoudre rien si aucune mesure*

*het Waalse gewest slechts één fiscaal substituuat is, heeft iedereen getroffen. Wat is in dit verband de vastgelegde personeelsformatie?*

*In de Kamer buigt een werkgroep zich momenteel over de alternatieve straffen. Die maken een berechting binnen een redelijke termijn mogelijk. Bovendien bestaat de hoop op een verbetering en een reïntegratie van de veroordeelden, wat volgens de statistieken zal uitmonden in een lager recidivepercentage. Dit systeem werd in de praktijk reeds toegepast, maar de menselijke en logistieke middelen blijven onvoldoende en de budgetten zijn te beperkt om de magistraten voor deze aanpak te sensibiliseren en op te leiden.*

*Het gemeenschappelijk vakbondsfront van ABVV en ACV heeft onlangs een andere vraag opgeworpen. Kunnen we zeker zijn dat feiten gepleegd naar aanleiding van sociale conflicten buiten de procedure van onmiddellijke verschijning vallen? Ecolo en Agalev wensen hierover in elk geval garanties van de regering.*

*Ten slotte is een oplossing voor de gerechtelijke achterstand, zowel in burgerlijke als in strafzaken, noodzakelijk. Vooral de achterstand bij de behandeling van sommige burgerlijke zaken wekt bij de burgers wrevel tegenover de staat en zijn diensten. De situatie in het gerechtelijk arrondissement Brussel, waar de personeelsformatie nog altijd niet is opgevuld, verdient bijzondere aandacht.*

*Wat zijn, los van onmiddellijke verschijning en veiligheidsplan, waarover het kernkabinet zich deze week nog heeft gebogen, de intenties van de eerste minister met betrekking tot de timing, de menselijke, logistieke en financiële middelen en de werving en personeelsformatie? Hoe denkt hij de doelstellingen te realiseren voor de aanpak van alle vormen van criminaliteit, waarvan de hiërarchie tijdens de regeringsonderhandelingen in juli werd vastgelegd en is overgenomen in de regeringsverklaring?*

**Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).** – Ik heb de indruk dat onder het mom van mondelinge vragen een minidebat wordt georganiseerd. Het bureau heeft beslist dat mondelinge vragen mochten worden gesteld, maar ik stel vast dat geen enkele spreker zich aan zijn tekst houdt.

De situatie is duidelijk. De commissie voor de Justitie bespreekt momenteel het snelrecht. Het was onmiddellijk duidelijk dat de Franstalige socialisten en de groenen niet gelukkig waren met het wetsontwerp van minister Verwilghen. Zij kondigden met veel bravoure aan alles in het werk te zullen stellen om dit wetsontwerp bij wijze van verdragingsmanoeuvre geamendeerd terug te sturen naar de Kamer. Ze eisten vooral dat het snelrecht werd gekoppeld aan het veiligheidsplan dat de minister weigerde toe te lichten in het Parlement. De coherentie binnen de paars-groene coalitie is duidelijk zoek en de schrik zit er goed in dat het snelrecht door onze partij zal moeten worden gered.

Voor het Vlaams Blok kan er geen sprake zijn van een koppeling van het ontwerp over het snelrecht aan het veiligheidsplan. Het snelrecht is nodig en de nepargumenten van PS en groenen zetten geen zoden aan de dijk als geen



*n'est prise dans le cadre de l'Euro 2000.*

*Nous constatons cependant que les partis flamands du gouvernement se soumettent chaque fois aux diktats du PS. Nous craignons à nouveau le pire. Le premier ministre accédera-t-il à l'exigence du PS de lier la procédure de comparution immédiate au plan de sécurité ou va-t-il enfin cesser de se soumettre aux diktats du PS ? Dans sa politique de sécurité, le gouvernement souhaite-t-il donner la priorité à toutes les mesures douces que l'on peut imaginer et qui sont exigées par les partenaires verts du gouvernement ?*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Nous nous trouvons devant une pièce en quatre actes.

Premier acte. Le 31 décembre 1999, nous assistons à un « bogue » : le plan de sécurité du ministre de la Justice, clé de voûte de sa politique, annoncé pour la fin de l'année, n'est pas présenté dans les délais. Son auteur, sans doute fort pris par la gestion de sa société de gardiennage, n'est pas prêt à temps.

Second acte. Quelques semaines plus tard, le ministre de la Justice présente son plan de sécurité, non pas aux communautés, au Conseil des ministres ou au Parlement, mais à la presse. Ce plan est précédé d'un avant-propos du premier ministre qui précise que « le gouvernement fédéral a, dans les limites de ses compétences fédérales, décidé de rédiger d'ici la fin de l'année un plan fédéral de sécurité ». Un peu plus loin, on lit : « Au nom du gouvernement fédéral et du ministre de la Justice, nous déposons le plan de sécurité et une nouvelle politique d'exécution des peines et pénitentiaire en tant que plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire. » Ce plan, que les parlementaires ont reçu et lu mais qui n'a jamais été présenté au Parlement, est un imbroglio de mesures, bonnes et mauvaises, de tout et son contraire.

Troisième acte. Après avoir voté à la Chambre le projet de loi relative à la comparution immédiate, le parti socialiste, qui semble se réveiller, surtout après le voyage des commissaires à Paris et ce que nous avons entendu avant-hier en commission de la Justice, critique le plan de sécurité qui prévoit notamment la procédure accélérée. Son président a même parlé de « dérive sécuritaire et poujadiste ». M. Moureaux a tenu le même type de langage lors de la première réunion de la commission, en annonçant que le groupe PS du Sénat ne voterait pas le projet de justice accélérée sous sa forme actuelle.

Quatrième et dernier acte. M. Moureaux utilise aujourd'hui le procédé contestable des questions orales pour demander au premier ministre s'il a accédé à ses revendications, ce qui lui donne une merveilleuse occasion de faire marche arrière sous l'un ou l'autre prétexte, dans la perspective de la discussion qui doit avoir lieu demain en commission. Nous ne somme plus à un effet d'annonce près !

Face à tant d'incohérences, mes questions au premier ministre seront brèves :

Le plan fédéral de sécurité que le premier ministre a préfacé et qu'il a présenté au nom du gouvernement, va-t-il être modifié et dans l'affirmative, dans quelle mesure ? J'imagine, au vu des propos virulents proférés par M. Moureaux, que si modifications il y a, elles doivent être consistantes, substantielles et fondamentales.

Dans l'affirmative, le premier ministre ne croit-il pas qu'il a

mesures prises dans le cadre de l'Euro 2000.

Toch houden wij in het achterhoofd dat de Vlaamse regeringspartijen keer op keer de dictaten van de PS slikken. Ook nu houden wij het hart vast. Zal de eerste minister ingaan op de eis van de PS om het snelrecht te koppelen aan het veiligheidsplan van de regering of houdt hij eindelijk op met het slikken van de dictaten van de Parti Socialiste? Wenst de regering in haar veiligheidsbeleid voorrang te geven aan alle mogelijke "softe" maatregelen die door de groene regeringspartners worden geëist?

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Wij zijn toeschouwers van een stuk in vier bedrijven.

*Eerste bedrijf. Op 31 december 1999 komt er een "kink in de kabel": het veiligheidsplan van de minister van Justitie, het sluitstuk van zijn beleid dat aangekondigd werd voor het einde van het jaar, wordt niet tijdig voorgesteld. De auteur is niet klaar met zijn werkstuk, wellicht omdat hij het te druk heeft als manager van een bewakingsfirma.*

*Tweede bedrijf. Enkele weken later stelt de minister van Justitie zijn veiligheidsplan voor, niet aan de gewesten, noch aan de Ministerraad of aan het Parlement, maar aan de pers. Dit plan wordt voorafgegaan door een voorwoord van de eerste minister die stelt dat de federale regering binnen de grenzen van haar federale bevoegdheden beslist heeft voor het einde van het jaar een veiligheidsplan op te stellen. Even verder leest men: "Namens de federale regering en de minister van Justitie dienen wij het veiligheidsplan en een nieuw strafuitvoeringsbeleid in als federaal plan voor de veiligheid en het penitentiair beleid". Dit plan, dat de parlementsleden ontvangen en gelezen hebben, maar dat niet in het Parlement werd voorgesteld, is een ingewikkeld kluwen, een allegaartje van goede en slechte maatregelen.*

*Derde bedrijf. Nadat ze in de Kamer het wetsontwerp betreffende de onmiddellijke verschijning heeft goedgekeurd, schiet de Parti Socialiste wakker, wellicht na de reis van de commissieleden naar Parijs en als gevolg van wat wij eergisteren in de commissie voor de Justitie hebben vernomen. De PS uit kritiek op het veiligheidsplan en op het snelrecht. De PS-voorzitter heeft het zelfs over een "poujadistische" ontsporing. De heer Moureaux sprak dezelfde taal tijdens de eerste vergadering van de commissie en kondigde aan dat de PS-fractie van de Senaat het ontwerp over het snelrecht in zijn huidige vorm niet zou goedkeuren.*

*Vierde en laatste bedrijf. Vandaag maakt de heer Moureaux misbruik van het vragenuurtje om aan de eerste minister te vragen of hij zijn eisen zal inwilligen, wat hem de gelegenheid biedt onder een of ander voorwendsel terug te krabbelen met het oog op de bespreking die morgen in de commissie moet plaatsvinden.*

*Bij het zien van zoveel incoherentie, zullen mijn vragen aan de eerste minister kort zijn.*

*Zal het federale veiligheidsplan, dat door de eerste minister van een voorwoord werd voorzien en dat hij namens de regering heeft ingediend, nog gewijzigd worden en zo ja, in welke mate? Gelet op de vernietigende verklaringen van de heer Moureaux, zal het om wezenlijk en fundamentele wijzigingen moeten gaan.*

*Indien dit zo is, vindt de eerste minister niet dat hij de burgers*

trompé l'opinion publique, les citoyens, en leur faisant croire qu'il s'agissait d'un plan du gouvernement, alors que ce n'était visiblement pas le cas ?

*M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Je remercie les différents sénateurs de leurs questions. Elles me donnent l'occasion d'expliquer plus en détail la procédure suivie pour l'élaboration du plan de sécurité.*

En tout état de cause, les échanges qui permettent au gouvernement d'apporter des réponses au sujet du plan de sécurité sont très utiles. C'est l'occasion de donner tous les détails sur la procédure suivie par le gouvernement et sur les premières décisions qui ont déjà été prises à cet égard. En effet, le gouvernement, ou plus exactement le *kern*, a déjà pris des décisions importantes lors de sa réunion du 14 mars en ce qui concerne non seulement la méthode, mais aussi la philosophie du plan de sécurité si nécessaire à notre pays.

*M. Vandenberghe demande quand nous aurons un plan de sécurité. Pourquoi, en l'an 2000, n'y a-t-il toujours pas de plan de sécurité en Belgique, alors que la plupart des pays de l'Union européenne en ont un ? La raison en est que, dans le passé, un plan de sécurité n'était pas considéré comme un élément essentiel de la politique en matière de justice. L'accord de gouvernement de 1995 annonçait pourtant un plan de sécurité. Dans l'accord de gouvernement actuel, l'élaboration d'un plan de sécurité est présentée comme une priorité.*

L'accord gouvernemental prévoyait que le plan de sécurité serait prêt avant la fin de 1999. Ce que le ministre de la Justice a fait, c'est introduire les propositions relatives à ce plan avant le 31 décembre 1999.

*Le plan de sécurité sera prêt d'ici un à deux mois. Dix mois – au lieu des six mois prévus – après la mise en place du gouvernement, nous aurons donc un plan de sécurité complet qui englobera tous les aspects de la politique de sécurité.*

C'est une première réponse aux remarques émises à juste titre par M. Moureaux.

Le plan que nous prévoyons ne couvrira non seulement quelques aspects du problème, mais sera aussi basé sur le concept de la sécurité intégrale. Il comportera un volet très important sur la prévention, un autre sur la répression – pour tous les cas où la prévention n'apporte pas les résultats escomptés – et un volet tout aussi important consacré à l'accueil et l'accompagnement de la victime.

*en de publieke opinie bedrogen heeft door hen te laten geloven dat het om een plan van de regering ging, terwijl dit duidelijk niet het geval was?*

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Ik dank de senatoren voor hun vragen over het veiligheidsplan van de regering omdat ik daardoor de gelegenheid krijg in de Senaat even dieper in te gaan op de procedure die we tot nu toe gevolgd hebben en die we in de komende weken en maanden zullen volgen, alhoewel ik hoop dat we er geen maanden meer over zullen doen.

*Ik meen hoe dan ook dat de gedachtewisselingen over het veiligheidsplan via vragen en antwoorden positief zijn, want zo kunnen wij meer details geven en de assemblee de beslissingen mededelen die het kernkabinet reeds op 14 maart laatstleden heeft genomen. Op die vergadering zijn de methode en de filosofie vastgelegd die de grondslag vormen voor de uitwerking van dat plan.*

Dat zou ik als inleiding willen gebruiken en dan vooral bij de vragen van de heer Vandenberghe.

Hij vraagt mij wanneer dat veiligheidsplan eindelijk klaar zal zijn. Hoe komt het echter dat ons land anno 2000 nog altijd geen veiligheidsplan heeft, terwijl Nederland, Frankrijk en de meeste Europese landen er wel een hebben. Volgens mij omdat het veiligheidsplan in het verleden niet als een essentieel onderdeel van een justitieel beleid werd beschouwd en daarbij denk ik onder andere aan preventie, sociaal beleid, repressie en nazorg.

In herinner er nochtans aan dat in het regeerakkoord van 1995 werd aangekondigd dat de toenmalige minister van Justitie een veiligheidsplan zou opstellen. Blijkbaar hebben ze daar in die vier jaar geen tijd voor gehad. Daarom hebben wij van het veiligheidsplan een prioriteit gemaakt. We waren aanvankelijk in de overtuiging dat we dat binnen zes maanden klaar zouden krijgen.

*Krachtens het regeerakkoord moesten de maatregelen van het veiligheidsplan vóór het einde van vorig jaar voorgesteld worden. De minister van Justitie heeft deze termijn stipt nageleefd.*

Ik vermoed dat we over twee maanden klaar zullen zijn. We zullen er dus langer dan zes maanden over gedaan hebben en ik geef toe dat we op dit punt het regeerakkoord niet zijn nagekomen. Toch zullen we tien maanden na het aantreden van de regering beschikken over een integraal veiligheidsplan dat een antwoord biedt op alle aspecten van de veiligheidsketen. Dat is het specifieke van ons veiligheidsplan.

*Als eerste antwoord op de opmerkingen van de heer Moureaux kan ik preciseren dat wij een plan zullen opstellen dat gebaseerd is op het concept integrale veiligheid. Er zal dus een zeer belangrijk gedeelte worden gewijd aan preventie, later gevolgd door repressie, opvang en begeleiding van slachtoffers.*

*Nous aurons eu besoin de quatre mois de plus pour finaliser ce plan de sécurité. Je préfère cependant obtenir un plan de sécurité après dix mois que rien du tout après quatre ans.*

Comme le précise l'accord de gouvernement du 14 juillet 1999 présenté au Parlement, le plan de sécurité intégral sera axé sur neuf priorités et basé sur un arsenal d'instruments. Je voudrais une fois encore énumérer ces priorités choisies de manière très volontaire par le gouvernement – vous verrez ainsi, et ceci répond également aux questions de M. Moraël, qu'en matière de plan de sécurité, on ne parle pas uniquement de petite délinquance :

1. Réduire le nombre de délits avec recours à la violence ;
2. Combattre la criminalité organisée ;
3. Réprimer la criminalité en col blanc et, en particulier, la fraude fiscale ;
4. Lutter contre la traite des êtres humains. Tout ce que nous avons vécu ces derniers mois en ce qui concerne la politique d'asile a montré qu'il fallait lutter contre des organisations criminelles qui abusent de la confiance des gens, exploitant le malheur des étrangers. Heureusement, cette politique, tant critiquée au début, a donné de premiers résultats ;
5. Prévenir au maximum les délits sexuels ;
6. Combattre la délinquance juvénile ;
7. Endiguer le hooliganisme, ce qui sera certainement nécessaire lors de l'Euro 2000 ;
8. Limiter les troubles de la criminalité liée à l'approvisionnement et au trafic de drogue. À ce propos, je peux vous annoncer que le gouvernement élabore, sous la direction de Mme Alvoet, un rapport spécifique sur ces problèmes. En effet, en ce qui concerne le trafic et la consommation de drogues, une politique claire et nette a été définie par le gouvernement et notre pays ;
9. Réduire les accidents de la circulation entraînant des dommages corporels.

Voilà les neuf priorités qui constituent la base du plan définitif de sécurité que nous allons présenter au Parlement.

*Je ne parlerai pas des huit instruments mentionnés par l'accord de gouvernement. Le ministre de la Justice aura ultérieurement l'occasion de revenir sur ce point.*

*Lorsque le ministre de la Justice a déposé sa proposition de plan de sécurité, le gouvernement a décidé de transmettre ce plan à 17 instances différentes en vue de solliciter leur avis. Ces avis doivent nous parvenir avant la fin mars.*

Je voudrais énumérer tous ceux à qui un avis a été demandé : le Commandement général de la gendarmerie, la Commission permanente de la police communale, la Police générale du Royaume, l'Office des étrangers, le Secrétariat permanent à la politique de prévention, l'Institut belge pour la sécurité routière, les Douanes et les Accises ainsi que l'Inspection

Ik geef dus toe dat de regering de vooropgestelde termijn heeft overschreden, maar beter vier maanden vertraging dan gedurende vier jaar helemaal niets doen.

*Het veiligheidsplan zal volledig gebaseerd zijn op wat in het Parlement werd voorgesteld op 4 juli 1999. De regering heeft negen prioriteiten vastgesteld: de bestrijding van misdrijven die gepaard gaan met geweldpleging en van de georganiseerde misdaad, de bestraffing van de witteboordencriminaliteit, het onmogelijk maken van de mensenhandel waarbij criminele organisaties misbruik maken van het vertrouwen en van de kwetsbaarheid van vreemdelingen, de voorkoming van seksuele misdrijven, van jeugddelinquentie en van hooliganisme, de beheersing van het verkeer en van het druggebruik en ten slotte de preventie van verkeersongelukken met lichamelijke letsels tot gevolg.*

Over de acht instrumenten, het tweede punt van het regeerakkoord, zal ik het niet hebben. Zodra het veiligheidsplan klaar is, zullen de regering en de minister van Justitie deze instrumenten tijdens de komende maanden voor het Parlement uitvoerig toelichten. Nadat de minister van Justitie het voorstel had ingediend, heeft de regering evenwel beslist het plan voor advies toe te sturen aan diverse instanties. Het gaat immers niet op dat we op eigen houtje een veiligheidsplan opstellen. We willen rekening houden met degenen die het plan dagelijks zullen moeten toepassen. Daarom hebben we dan ook aan niet minder dan 17 instanties een advies gevraagd voor uiterlijk 31 maart aanstaande.

*Diverse instanties zijn om advies gevraagd, zoals het oppercommando van de rijkswacht, de dienst Vreemdelingenzaken, de douane en accijnzen en de bijzondere belastinginspectie.*

spéciale des impôts.

*De plus, nous comptons encore le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le collège des procureurs généraux, les secrétaires généraux de la Justice, le service de la politique criminelle, l'institut national de criminalistique et de criminologie, la sûreté de l'État, la police judiciaire, le nouveau Conseil supérieur de la magistrature ainsi que les régions et communautés.*

Je voudrais dire également à M. Moureaux que ces avis ne feront pas l'objet d'un classement vertical, comme c'est parfois le cas dans le monde politique. Au contraire, notre volonté est de tenir compte de ces avis et d'insérer leurs propositions positives dans le plan de sécurité définitif qui sera présenté au Parlement.

Je tiens à rappeler que le 14 mars, les membres du cabinet restreint et les deux ministres compétents, c'est-à-dire les ministres de la Justice et de l'Intérieur, ont entamé les discussions sur le plan fédéral de sécurité. En conclusion de ce premier débat, il a été décidé que ce plan comportera quatre volets ou chapitres, peu importe le mot utilisé. Le premier volet sera centré sur la prévention, qui constitue le début de la chaîne de sécurité. Ce plan ne sera donc pas uniquement axé sur les mesures de répression ou sur d'autres volets spécifiques de la politique de sécurité.

Ce premier volet consacré à la prévention devra contenir une panoplie la plus complète possible de mesures tendant à créer un climat social permettant d'éviter des faits criminels collectifs ou individuels dans la société. Nous ne pouvons en effet nous contenter de deux ou trois mesures de prévention, en espérant qu'elles suffiront. C'est donc dans ce premier chapitre que seront intégrés les contrats de sécurité qui ne sont nullement condamnés à disparaître. Certes, une discussion sur leur contenu devra avoir lieu, d'abord au sein du gouvernement et ensuite au parlement, afin d'évaluer les mesures mises sur pied, mais il ne fait aucun doute que ces contrats de sécurité feront partie intégrante du chapitre de prévention. Aucun malentendu ne peut exister à ce sujet entre le gouvernement et le parlement, et le gouvernement accordera une attention toute particulière au volet préventif de ce plan de sécurité.

Je tiens d'ailleurs à souligner que parmi les 140 mesures qui figurent déjà dans le projet de plan tel que proposé par le ministre de la Justice, certaines sont des mesures de prévention. Nous comptons maintenant les regrouper, de manière à leur donner une philosophie commune, afin qu'elles puissent constituer la base du volet de prévention.

*Le deuxième volet traite de la répression. Dès lors qu'on a tenté de prévenir autant que possible des actes punissables, il est évident qu'il faut prévoir des moyens de répression adéquats pour maîtriser d'éventuelles dérives. Il ne s'agit pas d'agir de manière préventive ou de manière répressive mais bien de manière préventive et répressive.*

Le troisième volet porte sur l'accueil et l'accompagnement de la victime, ainsi que l'accompagnement et le suivi des auteurs d'un acte délictueux. Son importance est primordiale.

Wij willen verder het advies in van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, het College van procureurs-generaal, de secretaris-generaal van Justitie, de dienst voor strafrechtelijk beleid van het ministerie van Justitie, het Nationaal instituut voor de criminalistiek en de criminologie, de Staatsveiligheid, de gerechtelijke politie, de Hoge raad voor de magistratuur die onlangs werd geïnstalleerd en tenslotte de gewesten en gemeenschappen.

*Als we de vereiste adviezen gekregen hebben, zullen wij de positieve voorstellen in het definitieve plan opnemen.*

*Op 14 maart laatstleden, tijdens een eerste debat, hebben de leden van het kernkabinet en de ministers die bevoegd zijn voor de departementen Binnenlandse Zaken en Justitie beslist dat het veiligheidsplan vier gedeelten zou bevatten. Het gedeelte preventie is het belangrijkste en impliceert het gebruik van een zo ruim mogelijk gamma maatregelen ter bevordering van een sociaal klimaat dat collectieve of individuele criminele feiten voorkomt.*

*De veiligheidscontracten zullen evenwel niet verdwijnen. De regering hecht bijzonder belang aan dat gedeelte en in de 140 maatregelen die door het ministerie van Justitie zijn voorgesteld, treedt preventie nu al op de voorgrond. Nu moet daar nog een filosofie aan worden toegevoegd.*

Het tweede belangrijke onderdeel betreft de repressie. Wanneer er ondanks het preventiebeleid toch nog strafbare feiten gepleegd worden, spreekt het vanzelf dat er doeltreffend en rechtstreeks moet worden opgetreden. Er zijn dus repressiemiddelen nodig om ook deze criminaliteit te kunnen bestrijden. Bijgevolg is er geen sprake van een keuze tussen preventie en repressie, aangezien beide punten deel uitmaken van het nationale veiligheidsplan.

*Ten derde zijn er het slachtofferonthaal en -begeleiding en de reïntegratiemaatregelen voor de daders om recidive te voorkomen. Een vierde hoofdstuk is gewijd aan het wegnemen van de hindernissen die de toegang tot de justitie*

Après la prévention et la répression, si l'on veut que les personnes condamnées puissent se réinsérer dans la société, il faut prendre des mesures, notamment sur le plan de l'éducation, comme l'a indiqué M. Moureaux. C'est la seule manière d'éviter que les méfaits accomplis ne se répètent.

Enfin, le gouvernement a décidé, lors d'une réunion du *kern*, d'élaborer un quatrième chapitre qui aurait pour but de supprimer les obstacles bloquant l'accès à la justice.

*Il est évident que dans le dossier relatif à la sécurité, l'accès à la justice est essentielle. Il n'est pas normal que des justiciables doivent attendre jusqu'à 60 mois un prononcé.*

*Dans huit semaines environ, nous soumettrons le dossier au parlement. Le plan de sécurité doit fournir permettant aux parquets, aux magistrats et aux structures de police d'exercer leurs compétences dans l'intérêt général. Il s'agit de bien plus qu'un simple logiciel. Le plan englobe un éventail très large allant de la prévention au suivi.*

Je m'adresse maintenant de façon plus spécifique à M. Morael. J'ai déjà répondu à sa première question portant sur les délits en matière de fraude fiscale. La répression de la criminalité en col blanc sera bien entendu une priorité du plan de sécurité.

Sa deuxième question porte sur les substituts fiscaux. Ce problème est réel dans notre pays et résulte du fait que les exigences requises pour qu'un candidat puisse être nommé sont devenues trop strictes. À la suite de remarques formulées par les procureurs généraux, constatant que les conditions de nomination des juges fiscaux sont plus souples, le gouvernement, par le biais du ministre de la Justice, a élaboré un projet de loi visant à modifier les conditions de nomination et à permettre l'alignement de celles-ci, ce qui accélérera le recrutement.

Il faut attaquer le problème à la base, c'est-à-dire changer certaines conditions. C'est ce qui est prévu dans un projet de loi qui sera rapidement déposé au parlement.

Sa troisième question concerne les peines alternatives. Le gouvernement est tout à fait favorable au développement de celles-ci et un montant de 104 millions a été prévu pour ce volet en l'an 2000. C'est suffisant, à mon sens, pour assurer une formation tout à fait valable des magistrats sur ce plan. Je crois qu'il sera utile à l'avenir que le recours aux peines alternatives soit prévu dans le Code pénal, comme c'est le cas des autres peines existant aujourd'hui. Il faut les intégrer à part entière dans le Code pénal et j'espère que les différentes initiatives qui seront prises à la Chambre iront dans ce sens.

*belemmeren.*

Het is heel duidelijk dat het vierde onderdeel, de toegang tot de justitie, een essentieel onderdeel is. Vandaag is de toegang tot de rechtbank immers niet zo evident, als we kijken naar de gerechtelijke achterstand, de termijnen en dergelijke meer. Ik zie mevrouw Willame met het hoofd schudden. Zij kent de realiteit misschien niet, maar de rechtsonderhorigen kennen die wel. Zij moeten, zeker wanneer ze in beroep gaan, soms 40, 50, zelfs 60 maanden wachten op een uitspraak, op zekerheid over hun rechten en klachten.

Over een achttal weken zullen we het volledige plan met de vier beleidslijnen, de vier sporen aan het parlement kunnen voorstellen. Het is zo jammer dat we dit veiligheidsplan de afgelopen jaren niet hebben gehad, want het zal aan de parketten, magistraten, politiediensten en nieuwe politiestructuren het kader, het instrument voor hun actie geven. Niet alleen aan justitie en politie, maar ook aan de andere instanties die zich door preventie en nazorg met de veiligheid bezighouden. Ik herhaal dat het veiligheidsplan niet enkel een soort van software biedt die aangeeft hoe politie en justitie moeten werken, maar veel breder zal zijn. Het begint bij preventie, eindigt met nazorg en omvat natuurlijk ook een belangrijk onderdeel in verband met de repressie.

*Aan de heer Morael kan ik antwoorden dat het probleem van de fiscale substituten zeer reëel is. Een wetsontwerp zal weldra hun benoemingsvoorwaarden versoepelen. De werving zal worden versneld. Anderzijds is de regering voorstander van een bredere toepassing van alternatieve straffen. Voor 2000 werd 104 miljoen uitgetrokken voor de vorming van magistraten op dat vlak. Die straffen zouden overigens in het strafwetboek moeten worden geïntegreerd.*

*Overtredingen in het kader van sociale conflicten zijn uitgesloten van het ontwerp betreffende de onmiddellijke verschijning.*

*Met betrekking tot het gebrek aan magistraten, vooral in Brussel, zijn al enkele maatregelen genomen naar aanleiding van het verslag van de commissie van wijzen. Er zullen extra voorstellen worden gedaan om dit probleem op te lossen.*

Quant aux infractions commises dans le cadre de conflits sociaux, je ne puis que répéter ce qui figure dans l'exposé des motifs du projet relatif à la comparution immédiate. Ces cas sont clairement exclus et il ne peut y avoir aucun doute ni malentendu à ce sujet. L'exposé des motifs est clair à cet égard.

Enfin, quant au cinquième point soulevé par M. Morael, à savoir le manque de magistrats à Bruxelles, nous avons reçu à ce sujet un premier rapport en décembre dernier émanant de la commission des sages. Nous avons pris quelques mesures le 23 décembre mais, selon moi, il ne s'agit pas encore de solutions de fond. Je puis vous annoncer qu'un avant-projet de loi sera examiné au Conseil des ministres de demain. En tout état de cause, il faut résoudre le plus rapidement possible le problème du manque de magistrats tant à Bruxelles que dans d'autres arrondissements, où certains problèmes spécifiques se posent. En effet, on peut échafauder n'importe quel plan de sécurité ou de justice, si les outils, magistrats, magistrats de parquet manquent, aucune politique de sécurité n'est possible. Je considère donc que les mesures prises l'an passé, lors du dernier Conseil des ministres de 1999, sur la base du rapport intermédiaire de la commission des sages, ne constituent qu'une solution provisoire. Vendredi, nous poursuivrons notre travail en examinant un avant-projet de loi au Conseil des ministres et il est clair que le ministre de la Justice proposera des solutions supplémentaires permettant de pallier le manque de magistrats à Bruxelles comme, je le répète, dans d'autres arrondissements du pays.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Je vous dirai, madame Willame, que vous avez tort et raison à la fois. Vous avez partiellement raison. Vous savez que nous sommes au pays de Magritte. Vous connaissez la formule «Ceci n'est pas une pipe» ... et bien ceci n'est pas un débat, mais il en est tout de même un !

Pour le groupe socialiste, dont j'avais été le porte-parole, il avait toujours été très clair – et je crois que c'est sain pour le fonctionnement d'un parlement – qu'avant de prendre position sur un projet en examen, il souhaitait avoir des explications sur l'ensemble de la politique gouvernementale en matière de sécurité. Quel plus bel endroit pour avoir cette explication que le parlement et, si possible, le Sénat ? Vous n'allez certainement pas le regretter, monsieur le président !

Pour éviter toute équivoque, je dirai que ceux qui ont des réserves importantes par rapport à un projet en examen ne sont pas pour autant opposés à l'accélération de la justice. Au contraire, ils la souhaitent, mais ils la souhaitent pour tous les justiciables et de façon beaucoup plus générale. Tel est, je pense, un des fils conducteurs des questions posées par M. Morael et par moi-même. Il faut certes accélérer la justice, mais il ne faut pas l'accélérer pour un certain secteur, pour certains justiciables, alors que les efforts nécessaires ne seraient pas faits dans d'autres cas.

Si vous le permettez, monsieur le président, je m'attarderai un instant sur les raisons pour lesquelles les aspects préventifs sont si importants. Et je remercie le premier ministre d'avoir été si intéressant et positif à ce propos.

À ceux qui croient toujours que ce sont les petits anges inconscients qui défendent cette thèse, je voudrais faire part d'une anecdote. J'avais vécu dans un des quartiers de ma

*De heer Philippe Moureaux (PS).* – *Het is altijd duidelijk geweest dat de socialistische fractie meer uitleg wenste vooraleer haar houding te bepalen. Ook zij die ernstig voorbehoud maken bij dit wetsontwerp zijn gewonnen voor een bespoediging van de rechtspraak, maar dan wel voor alle rechtsonderhorigen. Ik dank de eerste minister voor zijn interessante en positieve benadering van het hoofdstuk preventie.*

*Op een dag hebben zich in mijn gemeente incidenten voorgedaan en moest de rijkswacht tussenbeide komen. De bevoegde officier zei mij dat de rijkswacht in gelijkaardige gevallen altijd optreedt maar dat de politici meer aan preventie zouden moeten doen en het sociale weefsel in de wijken herstellen. Soms moet men wel geweld gebruiken, maar wie denkt dat dit volstaat om de criminaliteit op te lossen, begaat zowel een morele vergissing als een fout op het vlak van de efficiëntie.*

*Ik ben tevreden met uw antwoord. Toch vrees ik dat inzake de veiligheidscontracten de nieuwkomers, waaronder uw minister van Binnenlandse Zaken, een andere fout begaan. Ze geloven dat een wiskundig verband kan worden gelegd tussen de preventie en de daling van de criminaliteit. Dat is echter niet mogelijk.*

*Ik wijs ook op het belang van een penitentiair en een postpenitentiair beleid dat niet systematisch totaal ontredde mensen of recidivisten aflevert. Veiligheid is uiteraard het eerste recht dat de burger van de Staat moet eisen. Die veiligheid kan er alleen maar komen als er een sociaal klimaat en een sociaal netwerk tot stand komen.*

*Onze fractie is nog niet tot een besluit gekomen. De goedkeuring van een ontwerp moet passen in een totaalbeleid.*

commune des moments très difficiles. J'avais malheureusement dû faire appel à la gendarmerie pour rétablir l'ordre. Après ces événements difficiles, parlant avec l'officier supérieur de gendarmerie qui avait apporté l'appui malheureusement nécessaire pour rétablir la situation et le remerciant de son intervention qui avait été énergique mais correcte, il m'a à peu près répondu ce qui suit : « Monsieur le bourgmestre, nous interviendrons toujours, mais vous, le monde politique, vous devez intensifier vos efforts de prévention et de reconstruction du tissu social dans vos quartiers, sinon nous viendrons de plus en plus souvent et nous ne résoudrons jamais le problème de fond. Ce problème, c'est à vous de le résoudre. »

C'est une parole extrêmement importante car elle reflète la vérité. Il y a certes des moments où il faut employer la force et la répression. Mais si vous croyez que c'est uniquement avec la force et la répression que vous allez résoudre en particulier les problèmes qui sont pour le moment dans tous les esprits concernant un certain type de délinquance, je crois que vous vous trompez.

Non seulement vous commettez une faute morale, mais aussi une faute sur le plan de l'efficacité. Et cela, certains ne veulent malheureusement pas le comprendre.

Monsieur le premier ministre, comme je viens de vous le dire, je suis assez heureux d'une partie de vos réponses. En ce qui concerne les contrats de sécurité, je voudrais insister sur une autre erreur qui est en train d'être commise. Qu'on les évalue, cela ne sera jamais que la sixième fois. Une des erreurs que commettent les novices, et je crains que votre ministre de l'Intérieur ne soit un peu novice en la matière, c'est de croire que l'on peut mesurer de façon mathématique le lien entre des efforts que l'on fournit en matière préventive et la diminution de la délinquance. Quand, grâce aux contrats de sécurité, on a pu accorder des loisirs sportifs à environ 1.100 jeunes dans les quartiers de ma commune qui posaient problème, ce sont 1.100 jeunes qui sont le soir dans des salles de sport au lieu d'être dans la rue. Je ne peux cependant pas vous dire que cela diminue la délinquance de 0,05%. Il faut aussi pouvoir avoir une approche qui ne soit pas bêtement statistique mais un peu intelligente de ces problèmes.

J'appelle le gouvernement et les ministres novices qui connaissent sans doute mal la situation dans ce type de quartiers, ce type de lieux, à essayer de comprendre cela.

Je voudrais insister sur l'extrême importance d'avoir une politique pénitentiaire et une politique postpénitentiaire. Vous en avez dit un mot mais peut-être que demain, le ministre de la Justice pourra nous en dire plus à ce sujet. Je suis de ceux qui doivent battre leur coulpe puisqu'il s'agit un peu d'une faute du passé dont nous sommes partiellement porteurs. Il faut cependant bien reconnaître qu'à l'heure actuelle, la prison n'est en général pas l'école de la vertu. Même si elle ne le deviendra jamais complètement, on pourrait peut-être mener une politique qui ne crée pas systématiquement soit des gens totalement déstructurés, soit des gens qui n'ont qu'une idée : récidiver. Cela constitue presque un cinquième chapitre à ajouter dans votre plan. Il contient non seulement un aspect moral, mais aussi un aspect sur le plan de l'efficacité.

La sécurité représente bien sûr le premier droit que chaque citoyen doit réclamer de l'État. Je crois que nous sommes à

*In het licht van wat gezegd is en nog zal gezegd worden, en rekening houdend met eventuele correcties, zullen wij een rationele beslissing nemen. Het ware best om het veiligheidsprobleem in zijn geheel aan te pakken.*

peu près tous d'accord sur ce point. Même si le citoyen ne s'en rend pas toujours compte, parce qu'on insiste sur l'aspect de la violence, vous ne pourrez jamais offrir ce droit au citoyen que si vous créez un climat social, une cohésion sociale, un remaillage social. C'est en tout cas à cela que je voudrais vous engager.

Il est évident que ce qui s'est dit aujourd'hui va peser, j'en suis convaincu, sur la décision que notre groupe n'a pas encore prise quant au projet en question.

Vous le savez aussi bien que moi, monsieur Vandenberghe, quand on approuve un projet et que l'on siège dans la majorité, on essaie de se situer dans le cadre d'une politique globale. C'est dans cet esprit, en fonction de ce qui a été aujourd'hui et de ce qui sera dit demain par le ministre de la Justice – nous devons en effet rester attentifs sur de nombreux points – et peut-être aussi en fonction d'engagements de certaines corrections qu'interviendra une décision rationnelle, sage, tenant compte de l'intérêt de tous, de la cohésion de la majorité et de sa volonté retrouvée de travailler sur l'ensemble du problème de la sécurité et de ne pas le traiter point par point.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Fidèle à sa tactique, le premier ministre commence par dépeindre la législation précédente comme une période de ténèbres et le nouveau gouvernement comme celui qui a découvert la politique de sécurité. Ce n'est évidemment pas le cas. Le ministre De Clerck avait en son temps déjà proposé une politique de sécurité. Il ne faut pas comparer le passé au présent, mais examiner les mesures proposées par le nouveau gouvernement par rapport à d'éventuelles alternatives.*

*L'exposé de M. Moureaux prouve que les questions comme la réponse sont tellement codées qu'il pourra modifier demain son point de vue sur la procédure de comparution immédiate. On fait l'éloge du Sénat, mais j'ai l'impression que le gouvernement et la majorité considèrent le Sénat comme un palais de la renaissance italienne dont on vient admirer les plafonds, mais qu'ils n'estiment pas utile d'écouter les arguments des sénateurs.*

*Le débat de cet après-midi est une parodie de débat parlementaire (applaudissements sur les bancs CVP et PSC) car on ne répond pas à la question sur la procédure de comparution immédiate, mais on se limite à la lecture d'une table des matières. Le premier ministre dit qu'il va recueillir l'avis de nombreuses instances mais, pour ce qui est de la procédure de comparution immédiate, il n'a sollicité l'avis de personne. Ce qui nous est proposé n'est qu'un monstre juridique et par manque d'arguments, on utilise le brutal pouvoir politique : l'opposition a tort et la majorité doit voter la loi. Ce n'était pas le style de cette chambre de réflexion lors de la législation précédente. Nous avons à l'époque amendé de nombreux projets, au-delà des clivages entre majorité opposition. La force brutale dont fait preuve le gouvernement est un signe de faiblesse.*

*Le PS s'est opposé à l'examen du plan de sécurité en commission de la Justice. M. Moureaux utilise aujourd'hui le plan de sécurité comme bouée de sauvetage pour pouvoir voter la comparution immédiate demain. Il s'agit d'une mise en scène kafkaïenne.*

*Nous voulons aussi que la criminalité soit effectivement*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – De eerste minister, getrouw aan zijn tactiek, begint altijd met een beeld te geven van de beleidsperiode vóór hem als was het een periode vol duisternis. Hij werpt zich op als een soort Mandela. Vóór hem is er nooit over iets nagedacht, nooit een programma uitgevoerd en het probleem van de veiligheid is ontdekt bij de vorming van de huidige regering!

Dat is vanzelfsprekend niet het geval. We willen geen discussie aangaan over de merites van het ene of het andere veiligheidsplan, maar toen Stefaan De Clerck minister was, heeft hij een politiek van integraal veiligheidsbeleid voorgesteld. Dat dit niet definitief was, is evident. We kunnen niet aanvaarden dat de regering het verleden als argument aanvoert om te "bewijzen" dat het eigen voorstel goed is. We moeten immers geen vergelijking maken tussen gisteren en vandaag. We moeten de maatregelen die de regering in de nieuwe context en met de nieuwe mogelijkheden voorstelt, vergelijken met de eventuele alternatieven. Dat is de echte vergelijking.

De uiteenzetting van de heer Moureaux toont aan dat wat we in onze vraag al naar voren hebben gebracht, klopt, namelijk dat het hier gewoon om een gecodeerde vraag en een gecodeerd antwoord gaat die de heer Moureaux de mogelijkheid moeten geven zijn kritisch standpunt over het snelrecht te wijzigen. Er wordt wel de lof van de Senaat gezwaaid, maar ik heb de indruk dat de regering en de meerderheid de Senaat beschouwen als een Italiaans renaissancepaleis dat interessant is omdat men er de mooie zolderingen kan aanschouwen, maar waar men niet naar argumenten luistert.

Dat is nochtans de kernvraag in een parlementaire democratie: is men bereid in een debat te luisteren naar rationele argumenten in verband met de tekst waarover men discussieert? Daar ligt trouwens de essentiële rol van een bezinningskamer.

De vragen die vannamiddag zijn gesteld corrumperen in dat opzicht het parlementaire debat (*Applaus van de CVP*). De premier antwoordt niet op de vragen over de wet van de



*combattue. Mais une politique de la justice ne peut se concevoir à partir d'une vision mécanique de la société. Le problème de la violence dans la société dépasse le cadre de la justice. La justice doit agir de manière équitable et adaptée. Elle doit trouver les moyens adéquats pour atteindre ses objectifs. Le premier ministre n'a, dans sa réponse, décrit aucun moyen permettant de réaliser les objectifs. Ceci prouve une fois de plus que nous assistons à une mise en scène qui doit permettre au PS de voter demain le projet de loi relatif à la comparution immédiate.*

wapenstok, de wet van de matrak, het snelrecht, maar leest een inhoudstafel voor. "Ik ben tegen de criminaliteit, voor de preventie, tegen de georganiseerde criminaliteit, voor de sociale integratie." Wie is dat niet? De heer Moureaux voert meestal een humanistisch discours en ik respecteer zijn overtuiging, zijn talent en zijn karakter, maar nu gebruikt hij platitudes. Wat hier vandaag is opgevoerd, *c'est vraiment la pipe, ça ce n'est pas une pipe, c'est la pipe.*

De eerste minister beweert dat er zeventien instanties zullen worden geconsulteerd. Voor het snelrecht werd niemand geconsulteerd. De meerderheid, meer bepaald de VLD en de PRL, stemden zelfs tegen de hoorzittingen. De magistratuur en het parket, die het snelrecht toch in de praktijk moeten toepassen, zijn nooit geconsulteerd. Nu wordt een juridisch wangedrocht voorgesteld en omdat de regering de argumenten inhoudelijk niet meer kan beantwoorden, gebruikt ze de wet van de platte politieke macht, gebruikt ze de karwats. De meerderheidspartijen moeten de wet aannemen. Wat ook de argumenten van de oppositie mogen zijn, de meerderheidspartijen gaan ervan uit dat ze gelijk hebben.

Dat was in elk geval niet de discussiestijl van de Senaat, de reflectiekamer, tijdens de vorige zittingsperiode. Verschillende ontwerpen die van de Kamer kwamen, werden in overleg met de oppositie geamendeerd, ook wanneer de regering vond dat ze niet mochten worden geamendeerd.

Het machtswoord van de regering is een bewijs van zwakte. Een sterke regering durft een rationele discussie aan te gaan en gebruikt geen platitudes en machtsargumenten om een debat te ontwijken. In plaats van de argumenten te weerleggen en te antwoorden op de vragen over de incoherentie van het veiligheidsbeleid en het snelrecht gebruikt deze regering de wet van de politieke meerderheid. Die moet er zijn, maar mag niet tot in het absurde worden toegepast.

Sta mij toe het absurde van de situatie aan te tonen. De PS verzette zich in de commissie voor de Justitie tegen de discussie over het veiligheidsplan. De heer Moureaux gebruikt nu het veiligheidsplan als redmiddel om een vraag te kunnen stellen, zodat zijn partij morgen het snelrecht kan aannemen. Dit is een Kafkaïaanse situatie.

De CVP is natuurlijk ook voor een effectieve bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. We hebben tijdens de vorige legislatuur trouwens maatregelen daaromtrent voorgesteld. De justitiepolitiek moet evenwel verder gaan dan een mechanische visie, een Pavlov-visie op de samenleving: een bepaald gedrag en daaropvolgend meer straffen, meer gevangenschappen en meer rechters. Dat leidt tot een impasse. De kwestie van het geweld in de samenleving is veel ruimer dan het probleem van justitie. Het veiligheidsvraagstuk beperken tot een probleem van justitie leidt tot een vervreemding van het probleem, omdat allerlei aspecten niet in acht worden genomen. Justitie moet daarom altijd evenredig en aangepast optreden.

Welke middelen zullen worden gehanteerd om de doelstellingen die door alle democratische partijen worden onderschreven, te bereiken? Op geen enkel ogenblik heeft de eerste minister één middel aangehaald. In de politiek gaat het nochtans om een discussie over de middelen. Hier wordt geen echt parlementair debat gevoerd, maar een schijnvertoning die

**M. Jacky Morael (ECOLO).** – Je remercie le président et le Bureau d'avoir organisé ce débat. La qualité des échanges que nous venons d'avoir n'aura échappé à personne.

Je regrette toutefois que le ministre de la Justice n'ait pas eu l'occasion d'assister à l'ensemble de la discussion. Il aurait ainsi pu être éclairé sur un certain nombre d'inquiétudes et de prises de position.

Je remercie également le premier ministre de la qualité de sa réponse. Il me semble n'avoir éludé aucune question. En tout cas, en ce qui me concerne, monsieur Vandenberghe, j'ai reçu réponse à l'ensemble de mes questions. En particulier, je le remercie d'avoir rappelé, conformément à la déclaration gouvernementale et aux accords du mois de juillet, la hiérarchie des délits et de la criminalité que nous voulions combattre. Il a rappelé les neuf priorités.

M. Vandenberghe s'en gausse en demandant qui pourrait être contre cela. Qui peut être contre la lutte contre la criminalité organisée ? D'accord, monsieur le chef de groupe CVP, mais qui a rogné les ailes de l'Inspection spéciale des impôts ? Quel est le premier ministre qui a eu des velléités de casser le Comité supérieur de contrôle et ses capacités d'investigation ? Ce ne sont ni les Verts ni la coalition actuelle. À nouveau, vous êtes pris en flagrant délit de double langage en disant : «Personne ne peut être contre cela mais nous, nous avons été contre cela pendant tout le temps où nous étions au pouvoir.» De grâce, essayez d'être un peu cohérent non pas avec ce que vous avez toujours dit mais avec ce que vous avez toujours fait, ce qui me paraît être la vraie cohérence en politique.

Cela dit, je remercie donc le premier ministre d'avoir rappelé les neuf priorités se trouvant au cœur de la déclaration gouvernementale et qui apportent des éléments importants en termes de criminalité et de sécurité. Je le remercie également – M. Moureaux l'a fait avant moi – d'avoir mis l'accent sur la prévention. Comme vous l'avez indiqué, la prévention doit se situer au cœur de toute politique de sécurité et de lutte contre la criminalité, y compris par l'intégration des plans de sécurité.

Je suis heureux d'apprendre qu'une évaluation des mesures qui auront été prises devrait avoir lieu à court terme, soit après l'Euro 2000, soit dans un an.

Je pense qu'il est temps que ce pays entre enfin dans une culture d'évaluation des politiques publiques. On peut tous avoir raison à un certain moment d'adopter de nouvelles mesures mais, si on n'a pas le courage d'évaluer leurs effets sur le terrain, on court à l'erreur.

L'accès à la justice et le suivi des victimes sont également deux points importants. Vous avez rappelé, monsieur le premier ministre, les intentions du gouvernement en la matière.

Un mot sur les peines alternatives. J'entends que les budgets de formation sont augmentés de façon significative, ce qui me paraît une bonne chose. Mais, sur le terrain, l'application des peines alternatives nécessite aussi des moyens en personnel et en logistique. Sur ce point également, le gouvernement et la majorité devront faire des efforts. En effet, toutes les

het de PS mogelijk moet maken de wet op het snelrecht goed te keuren.

**De heer Jacky Morael (ECOLO).** – *Ik betreur dat de minister van Justitie niet onze volledige gedachteswisseling heeft kunnen bijwonen. De eerste minister wees op de prioriteitenlijst van de misdrijven die wij willen bestrijden. De heer Vandenberghe steekt de draak met onze prioriteiten. Maar wie heeft de onderzoeksbevoegdheden van de BBI en het HCT beknot? De PSC en de CVP worden opnieuw betrapt op dubbelzinnig taalgebruik. Wij zijn consequent.*

*De eerste minister zei ook dat preventie het uitgangspunt is van elk veiligheidsbeleid. Het is van belang dat een evaluatie wordt gemaakt van de veiligheidsplannen. Dat is een nieuwe cultuur. Daarvoor is moed nodig. Er moet nog een inspanning worden geleverd om de middelen vrij te maken voor de regeling van de alternatieve straffen, die hun nut hebben bewezen.*

*Ik neem akte van de verklaring van de eerste minister over de uitsluiting van sociale conflicten van de snelrechtprocedure.*

*Preventie impliceert ook een stedelijk beleid. We wachten terzake op concrete projecten.*

*Morgen zal de commissie het ontwerp over de snelrechtprocedure behandelen. Indien het antwoord van de minister van Justitie van dezelfde kwaliteit is als dat van de eerste minister vandaag, zal mijn vertrouwen in deze regering er versterkt uitkomen.*

statistiques montrent, en cas d'application de peines alternatives, une chute relative du taux de récidive pour tous les types de délit. Dès lors, les besoins en répression sont moins importants.

Je prends acte de la déclaration ferme du premier ministre au sujet de l'exclusion des conflits sociaux du champ d'application de la loi. En effet, il serait anormal d'appliquer les dispositions relatives à la comparution rapide aux membres des organisations syndicales poursuivis pour des actes commis dans le cadre des luttes sociales.

La prévention, quant à elle, doit être envisagée de manière globale, en ce sens qu'elle ne saurait être limitée aux aspects sociaux et psychologiques. La présence d'îlots et d'assistants sociaux dans les quartiers est certes importante mais nous attendons aussi avec impatience le déploiement de la politique de la ville car les loisirs, les sports, l'urbanisme, l'aménagement du territoire, la culture, sont des domaines qui touchent à la sécurité et à la lutte contre la criminalité.

Notre débat s'est ouvert à la veille d'une réunion de la commission de la Justice destinée à étudier un projet soumis à notre examen. J'espère qu'à cette occasion, le ministre de la Justice réagira positivement aux opinions exprimées par les praticiens entendus mardi dernier, ainsi qu'aux observations des parlementaires, en n'éludant aucune question. Dans l'affirmative, ma confiance vis-à-vis du gouvernement et des composantes de la majorité sera renforcée.

**Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).** – *Je suis étonnée du cinéma auquel se livre cette assemblée. Il n'y a absolument aucun débat. Le premier ministre n'a répondu qu'aux questions de la majorité. Il lui a donné l'assurance que, dans le cadre du plan de sécurité, on prendra toute une série de mesures qui sont réclamées par le PS. M. Moureaux peut ainsi avoir la conscience tranquille. Il pourra voter demain la procédure de comparution immédiate sans perdre la face. Ce n'est pas une coalition arc-en-ciel, mais rouge.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *J'ai côtoyé le premier ministre à l'occasion des travaux de la commission Rwanda. L'homme est habile mais aussi, d'une certaine manière, just a bluffing man. À toutes les questions posées cet après-midi, il s'est contenté de répondre par des banalités. Parole, parole, parole chantait Dalida !*

Nous avons appris que le kern s'était réuni hier ou avant-hier et qu'il avait pris un certain nombre de décisions, mais nous ignorons lesquelles.

Nous avons appris que votre plan de sécurité serait prêt : dans six mois, avez-vous dit d'abord, monsieur le premier ministre ; dans deux mois, avez-vous dit ensuite.

Vous nous avez également annoncé que ce plan de sécurité qui, au départ, apparaissait comme un plan du gouvernement,

**Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).** – *Ik ben toch altijd opnieuw verwonderd over de show die hier wordt opgevoerd. In wat voor een parlement zitten wij eigenlijk? De eerste minister spreekt van een debat, maar er wordt helemaal geen debat gevoerd. Hij antwoordt alleen op de vragen van de meerderheidspartijen. Dat hij dan ten minste de moed heeft om vlakaf te zeggen dat de oppositie de boom in kan, dat ze er voor niets bijzit.*

De heer Vandenberghe heeft duidelijk gezegd waarover het gaat: om een georchestreerde show die de meerderheidspartijen moet verzekeren dat in het veiligheidsplan maatregelen komen die de PS wil. Het geweten van de heer Moureaux is gesust; hij kan morgen gerust voor het ontwerp inzake het snelrecht stemmen zonder gezichtsverlies te lijden. Voor de zoveelste maal is de eerste minister als een schoothondje op de PS-eisen ingegaan. De PS maakt in feite de regering uit. Dit is geen paarse coalitie, maar een rode!

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Ik heb samen met de eerste minister deel uitgemaakt van de Rwanda-commissie. Ik weet dus dat hij bluft. Vandaag heeft hij alleen banale antwoorden gegeven.*

*U had ons een plan aangekondigd dat eerst binnen zes en dan binnen twee maanden zou worden uitgevoerd. Vandaag is het alleen nog een ontwerp waarover talrijke adviezen moeten worden ingewonnen. De regering staat dus even ver als op 14 juli 1999. In de meerderheid vindt men zijn geluk blijkbaar in banaliteiten.*

ne devenait plus tout à coup qu'une espèce de « rampe de lancement » et que l'on allait prendre à son sujet toute une série d'avis auprès de gens très importants en Belgique. Manifestement, on assiste là à un retour : on est passé de mars 2000 à la déclaration gouvernementale du 14 juillet 1999.

Au niveau de son contenu, et je suis désolée pour MM. Moureaux et Morael, votre réponse ne contenait qu'une série de banalités, de généralités. Il est évident que lorsque l'on est dans la majorité et que l'on a envie d'être rassuré, d'être « heureux », on peut prendre dans des banalités des éléments qui peuvent servir de spécificités. Cependant, cela n'est vraiment pas convaincant pour l'opposition !

**M. Marcel Cheron (ECOLO).** – Vous allez vous habituer à l'opposition !

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Certainement. D'ailleurs, je m'y sens très bien, monsieur Cheron. À mon avis, le groupe Ecolo est étonnamment bien dans la peau de la majorité ! Cela donne d'ailleurs à réfléchir.

Dernière remarque : comme l'a très bien souligné mon collègue Vandenberghe, il est à craindre que le Sénat devienne, définitivement et uniquement, une chambre de réflexion. En effet, on réfléchit beaucoup au Sénat, et c'est très bien. Mais si nous ne pouvons plus agir, c'est-à-dire amender un texte ô combien mal ficelé – les auditions qui ont eu lieu sur la procédure de comparution immédiate l'ont démontré –, je me demande à quoi sert encore le Sénat, si ce n'est à réfléchir !

**M. le président.** – Ce n'est déjà pas mal ! Il est rassurant de pouvoir réfléchir.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – C'est un peu court, monsieur le président !

**Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Défense sur «la rationalisation des écoles militaires» (n° 2-178)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Au point 5 de sa note de politique générale, le ministre annonce que les écoles militaires seront ouvertes aux autres corps administratifs comme la police, les diplomates et les fonctionnaires, et qu'elles collaboreront mieux avec les universités.*

*Cette initiative louable ne peut toutefois pas compenser la très faible marge de manœuvre budgétaire de la Défense. C'est pourquoi je propose que les militaires soient formés dans des institutions civiles, sauf s'il s'agit de tâches spécifiquement militaires. On devrait peut-être aussi envisager une rationalisation des formations de niveau inférieur, comme celles de cuisinier, d'informaticien, de couvreur, voire de mécanicien pour vélos tous terrains ! Heureusement que l'armée ne s'occupe plus de la formation de colombophiles.*

*Lors de la réorganisation, le ministre doit aussi tenir compte du fait qu'environ 5.000 personnes, soit plus de 10 % de l'effectif de l'armée, sont chargées de la formation de 5.000 élèves, lesquels sont répartis dans 30 écoles militaires, ce qui représente en moyenne moins de 200 élèves par école. Dans ce domaine, on peut certainement faire des économies.*

*J'aimerais que le ministre me dise quelles formations seront ouvertes et quelles formations seront fermées. Dans quel délai*

**De heer Marcel Cheron (ECOLO).** – *De PSC moet zich leren schikken in de oppositie.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Ik voel me daar goed, zoals Ecolo zich blijkbaar ook goed voelt binnen de meerderheid.*

*We kunnen zelfs geen slechte tekst meer amenderen. Waartoe dient de Senaat als hij alleen nog als reflectiekamer fungeert?*

**De voorzitter.** – Ik vind het geruststellend dat we nog kunnen nadenken.

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landsverdediging over «de rationalisering van de krijgsscholen» (nr. 2-178)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – De minister kondigt in punt 5 van zijn beleidsnota aan dat de scholen van de krijgsmacht zullen worden opengesteld voor andere korpsen van de ambtenarij, zoals politie, diplomaten en ambtenaren, en dat ze beter zullen samenwerken met de universiteiten.

Dit lovenswaardige initiatief kan de strakke budgettaire ruimte voor defensie echter niet compenseren. Ik stel daarom voor dat de militairen worden opgeleid in burgerlijke instellingen, behalve wanneer het om zuiver militaire taken gaat. Wellicht moet er ook worden gedacht aan een rationalisering van de lagere opleidingen, zoals die van kok, informaticus, dakdekker en zelfs mecaniciens voor terreinfietzen! Gelukkig houdt het leger zich niet meer bezig met de opleiding van duivenmelkers.

Bij de reorganisatie moet de minister er tevens rekening mee houden dat ongeveer 5 000 personen, meer dan 10% van het leger, instaan voor de opleiding van 5 000 leerlingen, verdeeld over 30 legerscholen of gemiddeld minder dan 200 leerlingen per school. Op dit vlak kan er ongetwijfeld heel wat worden bespaard.

Graag had ik van de minister vernomen welke opleidingen er zullen worden opengesteld en welke er kunnen worden

*cette opération sera-t-elle réalisée ?*

*Quelle sera concrètement l'incidence budgétaire de cette opération ? Combien peut-on économiser et quel est le nombre possible de départs ?*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – *En principe, toutes les formations peuvent être ouvertes aux autres fonctionnaires. Les ministres de l'Intérieur et de la Fonction publique ont déjà reçu des précisions concernant les possibilités de formation offertes aux fonctionnaires par les écoles militaires.*

*La coopération entre les différents départements est préparée dans divers groupes de travail au sein desquels les administrations de la Défense et de l'Intérieur sont représentées. Le but est d'établir aussi une telle coopération avec d'autres départements qui en font la demande.*

*Il va de soi que les coûts ne peuvent pas encore être estimés. On peut imaginer que le coût marginal sera faible. De même, on n'a pas encore pu évaluer les bénéfices que l'on retirera de cette coopération et de ces rationalisations.*

*On envisage la création d'une Direction de la Formation qui serait responsable de l'ensemble des formations et des écoles pour les Forces armées.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *La réponse du ministre est très générale. Il n'a en effet pas encore pu développer en détail sa note de politique générale ; il est d'ailleurs encore trop tôt.*

*Je me réjouis de son initiative. L'ouverture des formations des forces armées aux civils offre de nombreux avantages. Je répète cependant ma proposition : au lieu d'offrir aux civils une formation au sein de l'armée, envisageons le contraire et permettons aux militaires de suivre une formation dans une institution civile d'enseignement. Je pense avant tout à la formation d'informaticien. Ceci permettrait au gouvernement de réaliser des économies beaucoup plus importantes.*

**Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzjus au ministre de la Justice sur «les publicités, revues et cassettes pornographiques» (n° 2-172)**

**Mme Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC).** – Les prédécesseurs du ministre ont déjà été interrogés à plusieurs reprises concernant les publicités honteuses que nos concitoyens reçoivent régulièrement dans leurs boîtes aux lettres.

Je ne citerai que les publicités diffusées par une firme de la région anversoise. Il s'agit de revues pornographiques proposant des gadgets, cassettes et autres objets. Les bons de commande mentionnent: «Réservé aux personnes ayant 18 ans accomplis». Il est bien évident qu'il n'y a aucun contrôle

“dichtgegooid”? Op welke termijn zal dit worden gerealiseerd?

Wat is de budgettaire weerslag van deze operatie in concrete cijfers? Hoeveel kan er worden bespaard en hoeveel personeel kan er afvloeien?

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – In principe kunnen alle opleidingen worden opengesteld. Een eerste lijst van cursussen en vormingen werd in november 1999 reeds aan de minister van Binnenlandse Zaken bezorgd teneinde tegemoet te komen aan de behoeften van zijn departement. Ook de minister van Ambtenarenzaken heeft destijds informatie gekregen over het vormingspotentieel dat de militaire scholen aan ambtenaren kunnen bieden.

De synergie tussen de verschillende departementen wordt voorbereid in verschillende werkgroepen, onder meer in het kader van “Visie 2015”, een werkgroep van de generale staf, en in een werkgroep samengesteld uit afgevaardigden van de kabinetten en van het bestuur van Landsverdediging en van Binnenlandse Zaken. Het is de bedoeling soortgelijke synergieën te ontwikkelen met andere geïnteresseerde departementen.

De kosten kunnen uiteraard nog niet worden geschat. Aangezien het gaat om het openstellen van bestaande vormingen voor niet-militairen, zijn de bijkomende kosten laag. Welk voordeel deze nieuwe samenwerking en rationalisatie zal opleveren voor de betrokken departementen, kan evenmin worden ingeschat.

In het kader van de herstructurering van de Staf wordt de oprichting van een Directoraat voor de Vorming overwogen, dat verantwoordelijk zal zijn voor het geheel van de opleidingen en scholen van de Krijgsmacht.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Het antwoord van de minister is zeer algemeen. Hij heeft zijn beleidsnota immers nog niet gedetailleerd kunnen uitwerken; daarvoor is het uiteraard nog te vroeg.

Ik juich zijn initiatief toe. De openstelling van opleidingen van de Krijgsmacht voor burgers biedt heel wat voordelen. Ik herhaal evenwel mijn voorstel om in plaats van burgers een opleiding in het leger aan te bieden, het omgekeerde te overwegen en de militairen een opleiding in een burgerlijke onderwijsinstelling laten volgen. Ik denk in de eerste plaats aan de opleiding tot informaticus. Hiermee zou de regering heel wat meer kunnen besparen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzjus aan de minister van Justitie over «de pornografische reclame, tijdschriften en videocassettes» (nr. 2-172)**

**Mevrouw Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC).** – *De voorgangers van de minister werden reeds meermaals ondervraagd over de schandelijke reclame die onze medeburgers regelmatig in hun brievenbus vinden.*

*Ik noem alleen maar de reclame die verspreid wordt door een Antwerpse firma. Het gaat om pornografische tijdschriften waarin gadgets, cassettes en andere voorwerpen worden aangeboden. Op de bestelbons staat vermeld: “Voorbehouden voor personen die de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt.” Het ligt voor de hand dat daarop geen enkele*

possible et vous le savez.

En mars 1997, le ministre m'avait répondu qu'il s'imposait d'examiner si nos lois, notamment celle votée en 1995, qui réprime certaines publicités pour des offres de services à caractère sexuel, permettent de lutter efficacement contre des pratiques susceptibles de nuire gravement à l'équilibre et au bon développement psycho-affectif des enfants ou de constituer éventuellement des incitants à des passages à l'acte chez des individus déséquilibrés.

En ce qui concernait les publicités diffusées par la firme anversoise, ce dossier faisait l'objet d'une information pénale au parquet d'Anvers.

Le ministre pourrait-il me dire quelle suite a été réservée à ce dossier et quelles mesures ont été prises à l'heure actuelle ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – Le problème de cette société anversoise revient périodiquement. Il apparaît que le parquet s'estime impuissant à poursuivre ce genre de publication. Je me souviens d'une lettre du parquet d'Anvers expliquant soit le pourquoi de l'absence de poursuites, soit l'échec des poursuites engagées, car les deux cas se sont présentés.

L'ancien gouvernement avait envisagé de modifier l'article 380 *quinquies* du Code pénal substituant la formule «lorsque cette publicité s'adresse notamment à des mineurs» à l'actuelle formule qui dispose : «lorsque cette publicité s'adresse spécifiquement à des mineurs». Le recours au terme «notamment» a cependant été considéré comme trop imprécis et de nature à viser un trop grand nombre de situations. Il ne figure donc pas dans le projet de loi relative à la protection pénale des mineurs tel qu'il avait été approuvé par la Chambre, lequel modifie cependant l'article 380 *quinquies*, mais seulement pour supprimer l'exigence d'un but lucratif, ce qui ne concerne pas le cas qui nous occupe.

Le problème posé par la société anversoise doit pouvoir être généralisé à celui de l'accession des mineurs au matériel pornographique. Le cas est minime par rapport à ce qui est rendu accessible sur internet, si ce n'est que cette publication s'impose d'office dans la boîte aux lettres des familles.

L'article 380 *quinquies*, paragraphe 2 *in fine*, pourrait être interprété de telle façon que les termes «lorsque ces services sont fournis par un moyen de télécommunication» ne viseraient pas seulement les services de gratification sexuelle qui sont fournis par un moyen de télécommunication – la consommation du bien se faisant par un moyen de télécommunication – mais bien aussi l'ensemble de la prestation du service qui vise notamment la commande du produit qui, lui, peut ne pas devoir nécessairement être consommé par un moyen de télécommunication. Ainsi, le fait de pouvoir commander par fax, téléphone ou internet pourrait également être interprété comme étant un service fourni « par un moyen de télécommunication ».

Cette interprétation ne me paraît pas erronée mais elle est limite. Il appartient aux cours et tribunaux d'y donner suite ou non. Il paraît en effet difficile de recourir dans ce cas à l'injonction de poursuivre alors qu'il n'est pas dit que la condamnation s'ensuivra. Je pense donc qu'une certaine réserve s'impose.

La réponse de l'ancien ministre de la Justice qui se référerait à

*contrôle* *mogelijk is en de minister weet dat.*

*In maart 1997 heeft de minister mij geantwoord dat hij zich tot taak stelde om te onderzoeken of onze wetgeving het mogelijk maakt deze praktijken efficiënt te vervolgen, meer bepaald de wet van 1995 houdende het verbod van reclame op het aanbieden van diensten met een seksueel karakter. Deze praktijken kunnen het evenwicht en de psycho-affectieve ontwikkeling van kinderen ernstig schaden en zelfs onevenwichtige individuen tot daden aanzetten. Inzake de door de Antwerpse firma verspreide reclame, liep een strafrechtelijk onderzoek bij het parket te Antwerpen.*

*Kan de minster meedelen welk gevolg aan dit dossier werd gegeven en welke maatregelen werden genomen?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Er zijn geregeld problemen met die Antwerpse firma. Het parket van Antwerpen oordeelt evenwel dat het niet kan vervolgen.*

*De vorige regering wou artikel 380 quinquies van het Strafwetboek wijzigen, maar bij de technische aanpassing werd het gebruik van de term "met name" als te onduidelijk bevonden en de wijziging werd niet behouden.*

*Het probleem dat door de praktijken van de Antwerpse vennootschap aan het licht kwam, moet op een algemene wijze worden aangepakt om de minderjarigen te kunnen beschermen. Artikel 380 §2 in fine kan vatbaar zijn voor interpretatie als het gaat over de telecommunicatiemiddelen. Zo kunnen de pornografische gadgets, tijdschriften, enzovoort die per fax, telefoon of via het Internet worden besteld, eventueel ook worden beschouwd als leveringen of diensten die via dat soort middelen worden aangeboden.*

*Niettemin blijft het gebruik van het positief injunctierecht moeilijk. De bedoelde documenten worden per definitie geacht niet illegaal te zijn.*

*Alleen kinderpornografie en pornografie die valt onder artikel 383 kunnen vervolgd worden.*

*Het College van procureurs-generaal wil een betere definitie van kinderpornografie. De oprichting van een gegevensbank wordt onderzocht. Ik hoop dat het debat over de seksuele bescherming van minderjarigen, oplossingen zal aanreiken voor de aangehaalde problemen.*

l'élaboration d'une directive en matière de traite des êtres humains et de pornographie infantine n'intervient pas ici puisque, par définition, il est supposé que le type de document que vous visez n'est pas illégal.

Une chose est d'ailleurs d'interdire la publicité, une autre la vente, alors que seule la pornographie infantine est interdite, de même que celle contraire à l'article 383 du Code pénal, dont l'interprétation faite par les cours et tribunaux tend à accepter la pornographie dite classique.

M. Hombroise a entre-temps été chargé par le collège des procureurs généraux de réactiver le groupe actif au sein du service de la politique criminelle pour mieux circonscrire la définition de la pornographie infantine. En effet, si nous voulons progresser en la matière, il sera nécessaire de disposer d'une définition plus exacte et plus sûre.

L'établissement d'une banque de données en matière de pornographie infantine est aussi étudiée actuellement. Néanmoins, ce travail concerne à nouveau la pornographie infantine et non le problème de l'accession des enfants à la pornographie et au matériel à caractère sexuel.

Pour conclure, j'espère que lors du débat que nous aurons dans l'enceinte du Sénat sur la protection sexuelle des mineurs, nous essaierons en même temps de remédier au problème qui, à juste titre, a été soulevé par votre question.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la publication au Moniteur belge de l'arrêté royal autorisant l'appel aux candidats pour certaines places vacantes de magistrat et de greffier de l'Ordre judiciaire» (n° 2-180)**

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – Ce 16 mars 2000, est paru au Moniteur belge l'arrêté royal du 2 mars 2000 «autorisant l'appel aux candidats pour certaines places vacantes de magistrat et de greffier de l'Ordre judiciaire». L'arrêté stipule explicitement ce qui suit : « Vu l'urgence motivée par le fait que la procédure de comparution immédiate en projet d'insertion dans le Code d'instruction criminelle doit entrer en vigueur le 3 avril 2000... ». Suivent ensuite les autres considérants pour publier et rendre opérationnels les arrêtés relatifs au cadre du personnel.

*Le Ministre n'estime-t-il pas qu'il faut attendre le vote sur le projet de loi insérant une procédure de comparution immédiate dans le Code d'instruction criminelle avant de prendre un arrêté qui fait déjà référence à ce projet de loi comme s'il était voté?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – L'arrêté royal en question n'a pas été publié au Moniteur belge en anticipant la loi qui, éventuellement, sera adoptée demain en commission de la Justice et examinée la semaine prochaine en séance plénière du Sénat, mais bien en exécution de la loi du 28 juillet 1998, dite loi Franchimont, qui prévoyait un élargissement en plusieurs phases du cadre du personnel. On ne pouvait pourvoir à certaines fonctions vacantes tant que l'évaluation n'était pas terminée. Par évaluation, on entend

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de publicatie in het Staatsblad van het Koninklijk Besluit tot machtiging van de oproep tot de kandidaten voor sommige vacante plaatsen van magistraat en griffier van de Rechterlijke Orde» (nr. 2-180)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Vandaag, 16 maart 2000, verscheen in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 2 maart 2000 "tot machtiging van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de oproep tot de kandidaten voor sommige vacante plaatsen van magistraat en griffier van de Rechterlijke Orde". In het besluit staat uitdrukkelijk: "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de procedure van onmiddellijke verschijning, waarvan de invoeging in het Wetboek van strafvordering wordt voorzien, moet in werking treden op 3 april 2000 ..." Dan volgen de andere overwegingen om de besluiten in verband met de personeelsformatie te publiceren en operationeel te maken.

Meent de minister niet dat de stemming over de wet tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in het Wetboek van strafvordering moet worden afgewacht alvorens een koninklijk besluit uit te vaardigen, dat reeds verwijst naar dat ontwerp van wet alsof het al is goedgekeurd?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – Het bedoelde koninklijk besluit werd niet in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd vooruitlopend op de wet die morgen eventueel in de commissie voor de Justitie zal worden goedgekeurd en volgende week eventueel in de plenaire vergadering van de Senaat zal worden behandeld, maar wel ter uitvoering van de wet van 28 juli 1998, de zogenaamde wet-Franchimont, die voorzag in een gefaseerde uitbreiding van de personeelsformatie. Een aantal vacante plaatsen kon

*l'évaluation des besoins du service. Au départ, le Roi donnerait, sans limite dans le temps, l'autorisation de passer à la phase suivante. Si ce n'était pas le cas, l'élargissement aurait en tout cas lieu à partir du 1<sup>er</sup> avril 2000.*

*Décider de passer à une phase suivante avant le 1<sup>er</sup> avril 2000 nécessitait donc une autorisation du Roi. C'est dans ce contexte que l'arrêté royal a été publié. Cette publication fait gagner du temps. La seule difficulté est que l'évaluation en question n'a jamais été réalisée intégralement. Mon prédécesseur avait l'intention d'envoyer des commissions d'inspection dans tous les arrondissements judiciaires. Ces visites n'ont pas toutes pu avoir lieu. Après une audition de M. Bourgeois au sein de la commission Franchimont, nous avons décidé de communiquer les fonctions vacantes sur la base des résultats partiels de l'évaluation. D'où la publication.*

**Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Finances sur «une écotaxe sur le kérosène» (n° 2-177)**

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Le conseil Ecofin de lundi dernier devait examiner une communication de la Commission européenne relative à l'introduction rapide d'une écotaxe sur le kérosène. Une étude indépendante commandée par la Commission européenne montre qu'une telle taxe permettrait de diminuer la pollution provoquée par les avions. L'impact de cette taxe dépendrait du taux d'imposition et du type de vol taxé, qu'il soit intracommunautaire ou toutes destinations.

Si l'avantage d'une telle taxe s'avérait, les compagnies aériennes devraient accroître leurs efforts pour réduire leur consommation de carburant, mais le revers de la médaille sera une répercussion sur les prix des billets, à charge des consommateurs. De plus, une telle taxe imposée au seul niveau européen aurait un impact néfaste sur la position concurrentielle des entreprises européennes.

Que résulte-t-il du dernier conseil Ecofin sur ce sujet ? Quel serait le taux d'imposition appliqué et sur quel type de vol ? Quelle position la Belgique défend-elle au sein du conseil Ecofin ? Est-il envisagé de porter cette question à un niveau international et, notamment, au sein de l'Organisation de l'aviation civile internationale ?

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Il est exact que le commissaire Bolkestein qui, au nom de la Commission, devait nous donner une position en la matière, a présenté l'audit indépendant réalisé au sujet de la taxation sur le kérosène et qui conclut à l'impossibilité de réaliser l'opération sauf, pour l'instant, à se limiter à un prélèvement sur les vols intracommunautaires des compagnies des différents États de la Communauté européenne. On ne pourrait, par exemple, pas taxer un vol américain faisant escale dans un État de l'Union européenne et se rendant ensuite dans un autre État de l'Union. Dans ces conditions, non seulement la position de la Belgique mais la position unanime des membres de l'Ecofin est évidemment de ne pas accepter une taxation qui ne s'appliquerait, je le répète, qu'aux compagnies européennes sur les vols

niet worden opgevuld tot na de beëindiging van de evaluatie. Met evaluatie wordt bedoeld de evaluatie van de behoeften van de dienst. Aanvankelijk zou de Koning, zonder beperking in tijd, machtiging verlenen om de volgende fase in werking te laten treden. Zo niet, zou de uitbreiding in elk geval plaatsgrijpen van 1 april 2000 af.

Indien vóór 1 april 2000 tot een volgende fase zou worden besloten, was daartoe bijgevolg een machtiging van de Koning vereist. In die context werd het koninklijk besluit gepubliceerd. Deze publicatie levert een tijdswinst op. De enige moeilijkheid is dat de evaluatie waarvan sprake nooit volledig werd uitgevoerd. Mijn voorganger had de bedoeling visitatiecommissies te sturen naar alle gerechtelijk arrondissementen. Deze bezoeken konden niet allemaal plaatsvinden. Na een hoorzitting met de heer Liegeois in de commissie-Franchimont hebben we besloten om de vacatures open te stellen op basis van de gedeeltelijke resultaten van de evaluatie. Vandaar de publicatie.

**Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Financiën over «een milieuheffing op kerosine» (nr. 2-177)**

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – De Ecofin-Raad van vorige maandag moest een mededeling van de Europese Commissie onderzoeken over de snelle introductie van een milieuheffing op kerosine. Een onafhankelijke studie besteld door de Europese Commissie toont aan dat een dergelijke heffing de luchtvervuiling door vliegtuigen kan terugdringen. Het effect van die heffing zou afhangen van het tarief en van het type vluchten dat wordt belast, alleen de intracommunautaire ofwel alle bestemmingen.

*Als een dergelijke heffing aanbevelenswaardig wordt geacht, zouden de vliegtuigmaatschappijen hun inspanningen moeten opdrijven om minder brandstof te verbruiken, maar de keerzijde van de medaille is dan voor de gebruiker een hogere prijs van de tickets. Bovendien zou het opleggen van een dergelijke heffing alleen op Europees niveau een nefaste invloed hebben op de concurrentiepositie van de Europese bedrijven.*

*Wat is er op de laatste Ecofin-Raad uit de bus gekomen? Welk tarief zou worden toegepast en op welk type vluchten? Welk standpunt verdedigt België op de Ecofin-Raad? Is men van plan om deze zaak op internationaal niveau aan te kaarten, met name in de Internationale Organisatie voor de Burgerluchtvaart?*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – De audit kwam tot de bevinding dat enkel intracommunautaire vluchten van Europese maatschappijen kunnen worden belast. België en de Ecofin-Raad weigeren een dergelijke belasting omdat de maatschappijen van de Europese Unie hierdoor worden gediscrimineerd.

*We hebben commissaris Bolkestein verzocht om dit dossier op het internationale niveau te brengen zodat de discussie over de heffingen op kerosine wereldwijd kan worden gevoerd. Een dergelijke maatregel zou een gunstig effect kunnen hebben op het milieu. Momenteel is er geen oplossing voor de hoogte van de heffing noch voor het type vluchten dat in aanmerking komt. De gedachteoefening zal op internationaal niveau worden voortgezet.*



intracommunautaires et qui entraînerait, bien évidemment, une distorsion de concurrence préjudiciable par rapport aux compagnies extérieures à l'Union.

Cela dit, la position que nous avons demandé au commissaire de défendre est de porter le dossier sur la scène internationale et de faire en sorte qu'au sein des organisations internationales compétentes en la matière, on puisse ouvrir un débat relatif à la taxation du kérosène, mais de manière tout à fait large, pour l'ensemble des vols de l'ensemble des compagnies opérant à travers le monde. Je crois qu'il reste tout à fait réaliste de penser qu'une telle taxation pourrait avoir un impact bénéfique sur l'environnement. Il n'y a pas, à ce jour, de réponse sur le taux d'imposition, sur les types de vols qui seraient concernés, si ce n'est, comme je viens de vous préciser, que nous envisagions plutôt qu'il s'agisse de l'ensemble des vols, quelles que soient les compagnies qui les effectuent. Ce dossier reviendra sur la table du conseil Ecofin une fois les premiers contacts internationaux pris par le commissaire Bolkestein. Il n'entre dans les intentions ni de la Belgique ni des autres États membres de l'Union d'envisager une taxation qui serait discriminatoire pour nos propres compagnies. C'est donc une réflexion qui se poursuivra, mais à l'échelon international.

**Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la liste noire d'éditeurs responsables établie par La Poste» (n° 2-174)**

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – *Il existe une « note urgente » de La Poste, datée du 25 février 2000 et comportant deux pages, dont l'une est intitulée « liste noire » et mentionne les éditeurs responsables dont les imprimés doivent être considérés comme « automatiquement suspects ». La note a été envoyée à tous les percepteurs des postes et contient 32 noms parmi lesquels presque tous les parlementaires du Vlaams Blok. Je n'y figure pas, ce qui porte considérablement atteinte à la considération dont je jouis au sein du parti.*

*Un cas récent à Saint-Nicolas prouve que la note est réellement utilisée afin de refuser la distribution des imprimés du Vlaams Blok. À Audenarde, un imprimé a été accepté cette semaine « sous réserve ». À Grammont, une partie des imprimés a été distribuée tandis qu'une autre ne le fut qu'avec retard, après consultation du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de M. Leman. À Niel et à Alost également, les imprimés n'ont été distribués qu'avec beaucoup de retard. Tous ces retards sont imputables à cette note urgente.*

*Qui est l'auteur de la liste noire de 32 noms ? La liste est une impression d'un fichier informatique. Qui détient ce fichier ? Pour quelles raisons a-t-on dressé une liste de parlementaires du Vlaams Blok ? Quel est le rôle du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme du père Leman dans l'établissement de cette liste ?*

*Quand la note contenant la liste noire a-t-elle été envoyée aux percepteurs des postes ? Ceux-ci ont-ils déjà reçu une note précisant que la liste noire ne peut plus être appliquée ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ? Dans la négative, le ministre donnera-t-il pour instruction à La Poste de déclarer*

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de zwarte lijst van verantwoordelijke uitgevers opgemaakt door De Post» (nr. 2-174)**

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – Een “dringende nota” van De Post van 25 februari 2000 bestaat uit twee bladzijden waarvan 1 bladzijde met de titel “Black List” van verantwoordelijke uitgevers waarvan het drukwerk als “automatisch verdacht” moet worden beschouwd. De nota is rondgestuurd aan alle postmeesters en bevat 32 namen waaronder zowat alle Vlaams Blok-parlementsleden. Ikzelf sta niet op de lijst, waardoor mijn aanzien binnen de partij danig is aangetast.

Uit een recent voorval in Sint-Niklaas blijkt dat de nota effectief wordt gebruikt om te weigeren Vlaams Blok-drukwerk te bedelen. In Oudenaarde werd deze week een zending “onder voorbehoud” aangenomen. In Geraardsbergen werd een deel van de drukwerken regulier bedeed en een ander deel pas met vertraging en na raadpleging van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding van de heer Leman. Ook in Niel en Aalst werd het drukwerk met ernstige vertraging verspreid. Deze vertragingen zijn allemaal het gevolg van die dringende nota.

Wie is de opsteller van de concrete zwarte lijst van 32 namen? De lijst is een afdruk uit een computerbestand. Wie is de houder ervan? Welke zijn de beweegredenen om een lijst aan te leggen van Vlaams Blok-parlementsleden? Welke rol speelt het Centrum van pater Leman bij de samenstelling van deze lijst? Wanneer werd de nota met de zwarte lijst naar de postmeesters gestuurd? Hebben de postmeesters reeds een nota ontvangen die zegt dat deze nota met de zwarte lijst niet langer mag worden toegepast? Zo ja, wanneer? Zo nee, zal de minister aan De Post opdracht geven om de nota met de zwarte lijst van 25 februari 2000, nadrukkelijk niet van toepassing te verklaren en te laten vernietigen? Wanneer zal

*la note du 25 février 2000 sans objet et de la faire détruire ? Quand le fera-t-il ?*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *Je ne peux pas approuver une liste basée sur la supposition qu'une association ou une personne soit raciste. Toutefois, un percepteur qui réceptionne un envoi a le droit de vérifier s'il ne tombe pas sous le coup de la loi de 1981 réprimant le racisme. En vertu d'une circulaire du 6 mars 2000, le percepteur doit, dans certains cas, transmettre un exemplaire des pièces à un service déterminé, lequel les transmet à son tour au centre Leman. Ce centre juge si celles-ci contiennent des propos racistes et introduit le cas échéant une plainte auprès des autorités judiciaires.*

*Je sais qu'une liste noire circule à la poste, mais je ne sais pas qui l'a dressée. J'ai déjà eu des contacts à ce sujet avec l'administrateur délégué de la poste, lequel était déjà intervenu lui-même. La procédure concerne donc certains agissements et non des personnes. C'était le cas à Saint-Nicolas. La procédure permet aux autorités judiciaires d'intervenir efficacement et d'évaluer de manière judicieuse si les pièces concernées tombent ou non sous le coup de la loi de 1981.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK)**. – *La réponse du Ministre ne me satisfait pas tout à fait. Je puis imaginer qu'il ne sache pas qui a établi la liste mais pas qu'il ne puisse obtenir cette information. Il peut toujours demander aux signataires de la lettre d'où provient la liste. J'attends donc encore une réaction à ce sujet. J'ai d'ailleurs le sentiment que cette liste a été établie par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Elle contient en effet des noms de personnes qui interviennent régulièrement comme éditeurs responsables des publications du Vlaams Blok. Je ne puis que supposer que ces listes sont systématiquement complétées au centre de contrôle du Père Leman.*

*Entre-temps, il s'avère que la note de La Poste, dans l'attente de son annulation, a bel et bien été appliquée, et pas seulement à Saint-Nicolas. Je dispose d'informations qui prouvent qu'elle a au moins été appliquée à Audenarde, Grammont, Niel et Alost.*

*Quel dédommagement le Ministre envisage-t-il ? À Niel par exemple, l'annonce d'un meeting politique a été distribuée le lendemain du meeting en question. Nous avons engagé une procédure en référé et je conseille au Ministre de prévoir spontanément un dédommagement. Qui peut d'ailleurs être*

hij dat doen?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Ik zal hetzelfde antwoord geven als in de Kamer over hetzelfde onderwerp. Het gaat niet op een persoon of een vereniging zo maar van racisme te beschuldigen. De postmeesters die een te verspreiden zending in ontvangst nemen, moeten wel nagaan of de wet op de racismebestrijding van 1981 wordt overtreden. Als dat het geval is dan moet, krachtens een nieuwe circulaire van 6 maart, een exemplaar van de zending worden bezorgd aan een speciale postdienst die ze naar het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding doorstuurt, dat dan nagaat of de wet van 1981 wordt overtreden.

Als dat laatste het geval is, wordt de zending niet verspreid en worden het betaalde geld en de geleverde exemplaren ter beschikking gehouden van degene die de verspreiding wenste te doen. In Sint-Niklaas hebben de Post en het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding een exemplaar bezorgd aan de gerechtelijke overheden, wat normaal is als het om een wetsovertreding gaat.

Er bestaat inderdaad een lijst met namen, maar ik weet niet wie de houder is van die lijst. Zodra ik op de hoogte was van vermelde feiten, heb ik contact genomen met de afgevaardigd bestuurder van de Post die reeds had uitgemaakt dat er een overtreding was. Met andere woorden ik kon moeilijk optreden op basis van een vooronderstelling.

Er bestaat dus een procedure, maar die is niet van toepassing op verenigingen of personen, wel op bepaalde handelingen. Deze procedure werd in Sint-Niklaas toegepast. Zowel de Post als het Centrum Leman hebben een exemplaar van de zending aan de gerechtelijke instanties overhandigd. Die moeten oordelen of er sprake is van een daad van racisme. Ik wens deze procedure te volgen omdat ze tot rechtspraak leidt. De gerechtelijke autoriteiten moeten bepalen hoe ruim het toepassingsgebied van de wet van 1981 is.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK)**. – Het antwoord van de minister voldoet mij niet helemaal. Ik kan wel aannemen dat hij niet weet wie de lijst heeft opgesteld, maar niet dat hij dat niet te weten kan komen. Hij kan de ondertekenaars van de brief altijd vragen waar zij die lijst vandaan hebben gehaald. Ik verwacht daarop dus nog een reactie. Ik heb trouwens het vermoeden dat de lijst door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding is opgesteld. Hij bevat immers namen van personen die geregeld optreden als verantwoordelijk uitgever voor publicaties van het Vlaams Blok. Ik kan alleen maar veronderstellen dat die lijsten in de controlecentrum van pater Leman systematisch worden aangevuld.

Inmiddels blijkt dat de nota van De Post, in afwachting dat ze ongeldig is verklaard, al wel is toegepast, en niet alleen in Sint-Niklaas, zoals in de oorspronkelijke tekst van mijn vraag was vermeld. Ik beschik intussen over gegevens waaruit blijkt dat dit ook gebeurde in Oudenaarde, Geraardsbergen, Niel en Aalst, wat ik daarstraks ook heb gezegd.

Hoe zal de minister de geleden schade vergoeden? In Niel bijvoorbeeld werd de aankondiging van een politieke meeting rondgedeeld de dag na de bewuste meeting. Wij hebben

*tenu pour responsable d'un dommage causé par La Poste ?*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *La réponse à cette question est simple. Lorsqu'une publication n'est pas distribuée, compte tenu de la procédure en vigueur à La Poste, les frais sont remboursés, les pièces à envoyer sont restituées et un exemplaire est transmis. Les publications peuvent cependant aussi être distribuées normalement et, si une erreur est commise comme celle citée par M. Ceder, La Poste suit la procédure commerciale normale. Si certaines publications ne sont pas distribuées à la date prévue dans le contrat, il est logique qu'une indemnité contractuelle soit payée. Cela n'a rien à voir avec la nature ou le contenu des publications, mais bien avec l'exécution correcte du service pour lequel on a payé.*

**Question orale de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la communication au public des dates de valeur relatives aux opérations sur comptes à vue» (n° 2-176)**

**M. Francis Poty (PS)**. – Dans leurs brochures d'information, la plupart des banques se contentent d'appliquer à la lettre les prescriptions de l'arrêté royal en matière de dates de valeur pour les versements et retraits sur compte à vue.

Rares sont les banques qui annoncent que pour les opérations électroniques, pourtant largement majoritaires, la loi – votée d'ailleurs à l'initiative du Sénat – impose le «J zéro», y compris pour les retraits effectués sur les appareils automatiques, distributeurs de billets. Vous êtes, monsieur le ministre, un des initiateurs d'un amendement à ce sujet. Pour justifier ce manque de transparence, les banques concernées estiment qu'il n'y a pas d'obligation légale stricte. C'est regrettable, et donc une invitation à changer l'arrêté royal de 1995 pour remédier à cette omission volontaire de la part de certaines banques !

Je tiens par ailleurs à attirer votre attention sur les informations incomplètes diffusées par, entre autres – et c'est regrettable –, la banque de La Poste, qui omet de préciser que, pour les comptes épargne et livrets, les dates de valeur s'entendent en jours ouvrables, à savoir J+1 pour les dépôts, J-7 pour les retraits, mais elle ne précise pas qu'il s'agit de jours ouvrables : il faut le demander pour obtenir cette information. Il s'agit donc d'une information incomplète qui trompe inévitablement le client. En effet, un J-7 ouvrable devient un J-9 calendrier, voire J-11 s'il y a retrait un lundi ou un mardi, et parfois plus en cas de week-end prolongé. Quant à savoir ce qu'est un jour de fermeture... Le samedi est considéré comme tel par les banques alors qu'en réalité, on travaille de plus en plus souvent le samedi.

Là aussi, l'imposition du mot «ouvrable ou calendrier» par arrêté royal résoudrait ce problème de manque de transparence. Pour moi, évidemment le mot calendrier s'impose tout naturellement.

Qu'en pensez-vous, monsieur le ministre ? Comptez-vous

hiervoor een kort geding aangespannen en ik raad de minister aan vrijwillig tot schadeloosstelling over te gaan. Wie kan er trouwens verantwoordelijk worden gesteld voor de schade die De Post heeft veroorzaakt?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Het antwoord op die vraag is eenvoudig. Wanneer de publicatie niet kan worden bedeed, gelet op de procedure die in De Post wordt gevolgd, worden de centen en de te verzenden stukken teruggegeven en wordt een exemplaar van de zending overhandigd aan de gerechtelijke instanties. Wanneer de publicatie wel normaal kan worden bedeed en er daarbij een fout wordt gemaakt, zoals de heer Ceder vermeldt, volgt De Post de normale commerciële procedure die daarop van toepassing is. Wanneer bepaalde publicaties niet worden uitgereikt op de datum die in het contract is vermeld, is het logisch dat er een contractuele schadevergoeding wordt uitbetaald. Dat heeft niets te maken met de aard of de inhoud van de publicaties, maar alles met een correcte uitvoering van de dienst waarvoor betaald werd.

**Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de valutadata van de verrichtingen op zichtrekeningen, die aan de klanten meegedeeld moeten worden» (nr. 2-176)**

**De heer Francis Poty (PS)**. – *In hun informatiebrochures volstaan de meeste banken ermee de bepalingen van het koninklijk besluit inzake valutadata voor stortingen en geldopnames van een zichtrekening naar de letter toe te passen.*

*Zelden delen de banken mee dat voor de elektronische verrichtingen, die nochtans het merendeel van de verrichtingen uitmaken, de wet de "Nuldag" voorschrijft. Dit geldt ook voor het opnemen van geld uit bankautomaten. Mijnheer de minister, u bent mede-indiener van een amendement terzake. De banken rechtvaardigen dit gebrek aan transparantie door het ontbreken van een strikte wettelijke verplichting. Dat is spijtig.*

*Dit is dan ook een uitnodiging om het koninklijk besluit van 1995 te wijzigen en zodoende aan deze nalatigheid van sommige banken te verhelpen.*

*Ik wens overigens uw aandacht te vragen voor de onvolledige informatie die spijtig genoeg, onder andere door de bank van De Post, wordt verspreid. Ze laat na te preciseren dat voor de spaarrekeningen en -boekjes de valutadata in werkdagen worden uitgedrukt: voor stortingen geldt de datum plus 1 werkdag, voor geldopnames de datum min 7 werkdagen. Alleen wie deze informatie vraagt, ontvangt ze. Het gaat dus om onvolledige voorlichting wat de klant onvermijdelijk op het verkeerde been zet. De datum min 7 werkdagen wordt immers de datum min 9 werkdagen, en zelfs min 11 dagen als er op maandag of dinsdag geld wordt opgenomen, en soms meer als er een verlengd weekend tussenvalt. Bovendien is een zaterdag een sluitingsdag voor de banken, ook al wordt er steeds vaker op zaterdag gewerkt.*

*Wanneer het koninklijk besluit de termen werk- of kalenderdag zou opleggen, zou dit probleem van gebrekkige transparantie uit de wereld zijn geholpen. Voor mij ligt het*

agir pour imposer cette clarté demandée par les consommateurs ?

**M. Rudy Demotte**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – L'indication des tarifs des services financiers est réglée par l'arrêté royal du 23 mars 1995.

Selon le modèle de tarif annexé à l'arrêté, pour les comptes à vue et les comptes d'épargne, il faut indiquer le système de date de valeur utilisé tant pour les versements que pour les retraits.

Si différents systèmes de date de valeur sont utilisés par la banque, dans le respect de la loi sur les dates de valeur, il convient évidemment que le tarif en fasse état. Je ne pense pas qu'il faille modifier l'arrêté sur ce point.

L'inspection économique a réalisé des contrôles intensifs pour s'assurer du bon respect de la réglementation sur l'indication des tarifs des services financiers. Je lui demanderai de les poursuivre.

En ce qui concerne la banque de La Poste, j'ai pris bonne note des informations que vous me donnez et signalerai le fait que vous dénoncez à l'inspection économique. Il est évident que l'information que l'on attend des banques doit être claire et compréhensible pour le consommateur.

**M. Francis Poty (PS)**. – Je remercie le ministre de sa réponse qui va dans le sens que j'escomptais.

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «le stockage de déchets nucléaires hautement radioactifs» (n° 2-182)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Tout le monde sait que la sécurité de notre population et des centaines de générations qui la suivront doit être garantie par un stockage adéquat des déchets hautement radioactifs. Jusqu'à présent, une sorte de code éthique voulait que le pays producteur de déchets radioactifs soit tenu de les stocker sur son propre territoire.*

*Je me demande si cette logique stricte ne doit pas être abandonnée. Je pense qu'il est urgent de déterminer au niveau européen, voire à un niveau plus large, quelles sont les meilleures méthodes de stockage et où se trouvent les meilleurs sites. Il n'entre certainement pas dans mes intentions de renoncer à mettre un frein à la production de tels déchets. Au contraire, tout comme le secrétaire d'État, je suis convaincu que nous devons au plus vite arrêter la production de déchets radioactifs. Les déchets existants doivent toutefois être stockés de manière adéquate et les frontières ne peuvent constituer un obstacle pour trouver la meilleure solution possible.*

*Le secrétaire d'État pense-t-il aussi qu'il faut mener un débat à ce sujet au niveau européen ?*

*Ces derniers jours, nous avons appris par la presse qu'il y aurait des contacts entre la Russie et d'autres pays, entre autres l'Allemagne, au sujet d'échanges. La Russie accepterait les déchets de ces pays en échange de connaissances techniques permettant de résoudre les*

*problèmes de stockage de déchets radioactifs.*

*Wat denkt u hiervan, mijnheer de minister?*

*Bent u zinnens maatregelen te nemen om de klaarheid te scheppen die de consumenten vragen?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *De aanduiding van de tarieven van financiële diensten wordt geregeld in het koninklijk besluit van 23 maart 1995.*

*Volgens het tariefmodel dat bij het besluit is gevoegd, moet voor zicht- en spaarrekeningen worden aangegeven welk systeem van valutadatum wordt gebruikt voor de stortingen en de geldopnames.*

*Als de bank verschillende systemen van valutadatum hanteert, moet het tarief in overeenstemming met de wet op de valutadata worden vermeld. Ik denk niet dat het besluit op dit punt moet worden aangepast.*

*De economische inspectie heeft intensieve controles gedaan om ervoor te zorgen dat de reglementering betreffende de aanduiding van de tarieven van de financiële diensten wordt nageleefd. Ik zal ze verzoeken die controles voort te zetten.*

*Ik heb uw opmerking over de bank van de Post genoteerd en zal ze meedelen aan de economische inspectie. Natuurlijk moet de informatie van de banken duidelijk en begrijpelijk zijn voor de consument.*

**De heer Francis Poty (PS)**. – *Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat in de verhoopte richting gaat.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de opslag van hoog radioactief afval» (nr. 2-182)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Iedereen weet dat de veiligheid van onze bevolking en van honderden generaties na ons, moet worden gewaarborgd door een degelijke opslag van hoog radioactief afval. Tot vandaag geldt er een soort van ethische code die bepaalt dat het land dat het radioactief afval voortbrengt, het zelf op eigen grondgebied moet opbergen.*

*Ik vraag me af of we deze strikte logica niet moeten doorbreken. Ik ben van oordeel dat er op Europees vlak, en zelfs ruimer, dringend moet worden gezocht naar de beste bergingsmethode en de beste site. Het is zeker niet mijn bedoeling een rem op het produceren van dergelijk afval weg te nemen. Integendeel, net als de staatssecretaris ben ik ervan overtuigd dat we zo snel mogelijk moeten stoppen met het produceren van radioactief afval. Het afval dat er is, moet echter op een goede manier worden geborgen en staatsgrenzen mogen geen obstakel vormen om de best mogelijke oplossing te vinden.*

*Is de staatssecretaris het ermee eens dat het debat daarover in de Europese context moet worden gevoerd?*

*De afgelopen dagen hebben we in de pers vernomen dat er contacten zouden zijn tussen Rusland en andere landen, onder meer Duitsland, over een soort van uitwisseling. Rusland zou afval van die landen aanvaarden in ruil voor technische kennis om de Russische problemen met kernenergie op te lossen. Vindt de staatssecretaris een dergelijk debat denkbaar en*

*problèmes relatifs à l'énergie nucléaire que connaît ce pays. Que pense le secrétaire d'État d'un tel débat et souhaite-t-il y prendre part ?*

*Va-t-il encourager la recherche d'une solution au problème des déchets hautement radioactifs au niveau international ?*

**M. Olivier Deleuze**, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *L'ONDRAF travaille à une étude de faisabilité portant sur le stockage de déchets hautement radioactifs. Le rapport est attendu en 2011. Aucune décision ne peut donc être prise avant cette date au sujet du stockage de ces déchets.*

*Selon Greenpeace, l'administration russe de l'énergie fait mention dans un document du stockage possible en Russie de déchets hautement radioactifs provenant d'Allemagne, de Suisse, du Japon et de Corée du Sud. Il me semble impensable que des déchets hautement radioactifs belges soient envoyés en Russie. Il ne s'agirait pas dans ce cas d'entreposage, mais de déversement.*

*On ne peut actuellement répondre à la question de savoir s'il ne serait pas préférable d'opter pour un nombre limité de lieux de stockage en Europe. Tout dépend de la situation en Europe et des développements ultérieurs qui y seront observés en matière d'énergie nucléaire en 2011.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse, même si elle ne me satisfait pas entièrement. Le rapport Safier n'est attendu qu'en 2011. Notre pays, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède et la Suisse investissent des moyens importants dans des études, même si l'on sait à l'avance que cela mènera à un stockage moins optimal que ce qui serait possible si nous unissions nos forces en Europe et que nous recherchions deux ou trois sites – des mines de sel par exemple – qui offrent vraisemblablement plus de garanties que les couches argileuses qui sont actuellement analysées à Mol. C'est pourquoi je plaide pour qu'à tout le moins, on accepte d'unir les forces dans le contexte européen et de rechercher des lieux de stockage optimaux, même s'il devait s'avérer en 2011 qu'il n'est pas possible de les utiliser. Nous devons au moins faire une tentative.*

wenst hij er eventueel aan deel te nemen?

Zal hij het debat over een oplossing voor de problemen van hoog radioactief afval buiten de staatsgrenzen aanmoedigen?

**De heer Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Om op deze vragen te kunnen antwoorden, moeten we eerst duidelijk aangeven in welk kader we vandaag werken. De NIRAS is bezig met een studie over de bergingsmogelijkheden voor hoog radioactief afval. Het rapport-Safier, op basis waarvan men eventueel een beslissing kan nemen, is gepland voor 2011. Een beslissing vóór die datum acht ik niet mogelijk. We weten ook niet hoe de politieke situatie in 2011 zal zijn, noch in Europa, noch daarbuiten.

Ik heb inderdaad gelezen dat Greenpeace enkele dagen geleden een document openbaar heeft gemaakt dat van de Russische administratie van Energie zou komen. In dat document wordt uiteengezet dat Rusland eventueel de mogelijkheid heeft hoog radioactief afval uit andere landen te bergen. Duitsland, Zwitserland, Japan en Zuid-Korea worden vermeld. Voor mij is het ondenkbaar dat Belgisch hoog radioactief afval naar Rusland wordt gestuurd, want dat zou eerder dumping dan berging zijn. Ik wil daarover wel debatteren, maar ik kan me niet voorstellen dat ik van standpunt verander.

Is het rationeel niet beter en politiek niet haalbaar te kiezen voor één of enkele bergingsplaatsen in Europa? Vandaag volgen we dit scenario niet. Wel voert NIRAS, zoals ik al zei, studies uit die moeten leiden tot een rapport in 2011. We zullen zien wat de situatie van Europa is in 2011. Belangrijk is daarbij de Europese constructie en stabiliteit. Indien er op dat vlak intussen problemen zijn ontstaan – in 2011 zal Europa waarschijnlijk meer dan 15 lidstaten tellen – dan moeten we opnieuw nadenken. Hoe zal bovendien de situatie op het vlak van kernenergie zijn? We hebben terzake verschillende wensen, maar geen zekerheid. Ik kan de vraag van de heer Vankrunkelsven vandaag dus moeilijk beantwoorden.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord, ook al stelt het me niet helemaal tevreden. Het Safier-rapport wordt pas in 2011 verwacht. Ons land, Nederland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland investeren veel in studies, ook al weten we bij voorbaat dat dit leidt tot een berging die minder optimaal is dan wat mogelijk zou zijn indien we in Europa de krachten zouden bundelen en zouden zoeken naar twee of drie sites – zoutmijnen bijvoorbeeld – die waarschijnlijk meer garanties bieden dan de kleilagen die nu in Mol worden onderzocht. Daarom pleit ik ervoor tenminste de opening te maken om in Europese context de krachten te bundelen en te zoeken naar de optimale bergingsplaatsen, ook al blijkt misschien in 2011 dat het niet mogelijk is ze te gebruiken. We moeten tenminste een poging doen.

**Question orale de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «le rôle de la coopération internationale dans la politique africaine» (n° 2-179)**

*Mme Erika Thijs (CVP). – Pour le gouvernement précédent, la coopération internationale était un instrument essentiel qui était même utilisable en période de tensions politiques et diplomatiques entre la Belgique et le Congo. Mais la coopération internationale est appelée à jouer, tout autant que précédemment, un rôle fondamental dans le cadre d'une politique congolaise et africaine efficace et crédible.*

*Pourquoi le secrétaire d'État Boutmans n'est-il pas du voyage ? Il y a quelques semaines, le ministre Michel déclarait ici même qu'il était sur la même longueur d'ondes que lui. Le ministre des Affaires étrangères a-t-il promis de puiser dans le budget de la Coopération au développement ? Ce voyage au Congo a-t-il fait l'objet d'une concertation avec l'Union européenne ou avec l'un ou l'autre pays ? A-t-il fait l'objet d'une concertation avec les partenaires de la coalition au sein du gouvernement belge ? Ce voyage était-il prévu avant l'annonce du voyage à Kigali ? Dans quelle mesure le gouvernement belge va-t-il, dans le cadre de sa politique africaine, mettre l'accent sur les droits de l'homme et quelles mesures concrètes a-t-il prévues pour exiger un respect minimum des droits de l'homme dans les différents pays ? Jadis, nous avons adopté une loi sur la conditionnalité. Dans quelle mesure en tiendra-t-on compte ? Nous trouvons assez étrange que l'on fasse toute une mise en scène à propos de l'Autriche, alors qu'au Congo, et bientôt au Rwanda, on échange de chaleureuses poignées de main. Va-t-on annoncer au Congo des initiatives qui profiteront directement à la population ? Si oui, lesquelles ?*

*M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Certaines questions relèvent de la compétence de M. Michel. Le fait que la coopération au développement puisse jouer un rôle important dans la pacification et la reconstruction est un phénomène récent, qui représente actuellement notre tâche principale en Afrique centrale. La note de politique étrangère en contient les grandes lignes. Il y a également eu concertation avec les diplomates, les experts et les collaborateurs des sections de coopération sur la situation dans cette région. Une délégation de mon cabinet et de l'administration revient actuellement d'un voyage de reconnaissance au Rwanda et au Burundi. En ce moment, la collaboration bilatérale est reprise par la CTB. Ce sera bientôt le cas au Congo également.*

*Nous soutenons le processus de paix d'Arusha. Nous avons proposé à M. Mandela de soutenir sa mission. Nous avons fait de même pour l'application des accords de Lusaka au Congo. Nous nous sommes pour ce faire concertés avec l'ex-président Masire. Ces discussions sont toujours en cours.*

*Ces discussions se déroulent également dans le cadre européen. Nous soutenons également la MONUC. Au Congo, nous sommes toujours le donateur le plus présent. Mais la situation y devient difficile. Le gouvernement congolais a en effet imposé une obligation d'échange. Nous soutenons la démobilisation des enfants soldats via l'Unicef et le ministre des droits de l'homme. Au Rwanda, nous soutenons la commission des droits de l'homme. Nous sommes également en négociation avec le comité pour l'unité et la réconciliation*

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de rol van de Internationale Samenwerking in het Afrikabeleid» (nr. 2-179)**

*Mevrouw Erika Thijs (CVP). – Voor de vorige regering was internationale samenwerking een zeer belangrijk instrument dat ook bruikbaar bleef in periodes van politieke en diplomatieke spanningen in de relatie tussen België en Congo. Maar evenzeer als vroeger heeft internationale samenwerking ook vandaag een fundamentele rol in een doelmatig en geloofwaardig Congo- en Afrika-beleid.*

*Waarom reist staatssecretaris Boutmans niet mee naar Congo? Minister Michel beweerde hier enkele weken geleden dat hij op één lijn staat met staatssecretaris Boutmans. Worden er vanuit de begroting van Ontwikkelingssamenwerking beloftes gedaan door de minister van Buitenlandse Zaken? Pleegde minister Michel over de Congo-reis overleg met de Europese Unie of, in een bilateraal kader, met bepaalde landen? Werd binnen de Belgische regering met de coalitiepartners overleg gepleegd? Was de reis naar Congo gepland voordat de reis naar Kigali werd aangekondigd? In welke mate zal de Belgische regering in haar Afrikabeleid de klemtoon leggen op de mensenrechten en welke concrete maatregelen houdt zij achter de hand om een minimale naleving ervan in de verschillende landen af te dwingen? Ooit hebben we een wet aangenomen over de conditionaliteit, in welke mate zal daar rekening mee worden gehouden? We vinden het nogal vreemd dat er over Oostenrijk een bijzonder tafereel wordt opgevoerd terwijl, zowel in Congo als binnenkort in Rwanda, teder handen worden geschud. Zullen in Congo initiatieven worden aangekondigd die de bevolking rechtstreeks ten goede komen? Als dat zo is, welke?*

*De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Voor een deel van de vragen van mevrouw Thijs moet ik verwijzen naar minister Michel.*

*Meer en meer speelt ontwikkelingssamenwerking een belangrijke rol in periodes van politieke spanning. In regio's waar oorlog dreigt of heerst of in landen die herstellen van gewapende conflicten kan ontwikkelingssamenwerking vredesprocessen en maatschappelijke wederopbouw ondersteunen. Die ondersteuning is op het ogenblik onze voornaamste taak in Centraal-Afrika. Het Afrika-onderdeel van de beleidsnota van Buitenlandse Zaken werd mee door mijn medewerkers en mezelf opgesteld. Het bevat de grote lijnen van onze beleidsvisie. Enkele weken geleden werd overleg gepleegd met diplomaten en experts over de toestand in Centraal-Afrika. Wat later hebben we met onze medewerkers van de diverse samenwerkingssecties in de regio eveneens een overleg georganiseerd. Een delegatie van mijn kabinet en de administratie Ontwikkelingssamenwerking is pas terug van een verkenningsreis naar Rwanda en Burundi om na te gaan wat de huidige toestand van onze ontwikkelingssamenwerking is en hoe ze kan worden verbeterd en aangepast aan de situatie. De Belgische Technische Coöperatie neemt de projecten in Rwanda in het kader van de bilaterale samenwerking over. Ook in Congo zal dat het geval zijn.*

*We steunen het vredesproces van Arusha en hebben de heer Mandela onze steun aangeboden voor zijn missie. We steunen eveneens de akkoorden van Lusaka in Congo. Daar was er*

*nationales. Nous réfléchissons à l'opportunité d'un jugement alternatif des personnes soupçonnées de génocide par le biais d'une procédure de réconciliation. C'est une discussion difficile. On s'écarte de la justice classique mais celle-ci n'est pas en mesure de résoudre ce problème colossal. 6.000 personnes ont été jugées et 120.000 sont encore en prison.*

*Au Congo, quand nous avons un interlocuteur avec lequel on peut collaborer dans les matières sociale ou de soins de santé, d'enseignement et de justice, nous sommes prêts à élargir la collaboration. Ce que nous pouvons faire de plus important pour le moment, c'est soutenir autant que possible les accords de Lusaka et d'Arusha.*

*Je n'ai pas accompagné le ministre Michel parce qu'il s'agit essentiellement d'une mission diplomatique. Pour l'instant, je n'ai pas beaucoup d'éléments concrets à offrir à ce pays.*

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Le Secrétaire d'État ne m'a pas dit clairement pourquoi il n'avait pas accompagné le ministre Michel au Congo. En tant que secrétaire d'État à la Coopération au développement, il aurait dû le faire. Il n'est pas seulement le secrétaire du ministre Michel, je suppose.*

**M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement.** – *C'est précisément pour cela que je ne l'ai pas accompagné !*

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Je lis cependant dans les*

overleg met ex-president Masire van Botswana over de steun die België hem kan verlenen. Die besprekingen verlopen in Europees verband en zijn overigens nog aan de gang.

We hebben ook toegezegd de MONUC te ondersteunen. Voor het overige zijn wij in Congo nog altijd de meest aanwezige donor. De situatie wordt daar wel steeds moeilijker. Een van de moeilijkheden is dat de Congolese regering een wisselverplichting heeft ingesteld: iedereen die in het land geld binnenbrengt, moet dat tegen een vaste koers in de lokale munt omzetten. Dat betekent dat een groot deel van de reële waarde van het geld in de Congolese schatkist terecht komt, wat in een periode van oorlog geen ideale toestand is, om het voorzichtig uit te drukken.

Welke zijn nu onze belangrijkste projecten? Wij steunen via Unicef en via de minister van Mensenrechten in Congo de demobilisatie van kindsoldaten. We steunen in Rwanda de Commissie voor mensenrechten en bespreken met het Comité voor nationale eenheid en verzoening, waarvan ik de voorzitter enkele weken geleden heb ontvangen, de mogelijkheid tot ondersteuning van zijn werkzaamheden. We overwegen ook, eventueel met andere donoren, steun aan de berechting van verdachten van de genocide via de Gacaca, een soort van meer op verzoening gerichte basisrechtspraak. Dat is een moeilijke discussie. Aan de ene kant valt zoiets buiten de geëigende justitie, aan de andere kant is die justitie niet in staat dit gigantisch probleem binnen een redelijke termijn op te lossen. Zoals bekend zijn er tot dusver een zesduizendtal mensen berecht en zitten er nog ongeveer 120.000 in de gevangenis. We staan hier voor een dilemma en we moeten grondig onderzoeken of we deze alternatieve berechting kunnen steunen.

Zoals in onze nota te lezen staat, bestaat onze algemene beleidslijn erin, de samenwerking uit te breiden met de partners en ministeries waarmee overleg en samenwerking mogelijk is rond sociale projecten, gezondheidszorg, onderwijs en in zekere mate ook justitie. Besprekingen daarover zijn trouwens al aan de gang. Het belangrijkste dat we op het ogenblik in de internationale samenwerking kunnen doen, is de akkoorden van Lusaka en Arusha zoveel mogelijk ondersteunen.

De reden waarom ik niet met minister Michel ben meegegaan is eenvoudig: zijn reis heeft een diplomatiek karakter. Noch hij, noch ikzelf vonden het aangewezen dat ik naar Congo zou reizen. Minister Michel bezoekt trouwens ook enkele landen waarmee we geen internationale samenwerkingsovereenkomst hebben. Bovendien heb ik vanuit mijn bevoegdheid niet veel concreets te bieden, althans niets dat rijp genoeg is om op ministerieel niveau te bespreken.

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – De staatssecretaris heeft me niet duidelijk gemaakt waarom hij niet met minister Michel is meegereisd. Als staatssecretaris voor de Ontwikkelingssamenwerking had hij dit toch moeten doen. Hij is toch niet alleen de secretaris van minister Michel, zou ik denken.

**De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.** – Precies daarom ben ik niet met hem meegegaan!

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Ik lees nochtans in de

*journaux qu'on a fait là-bas beaucoup de promesses en matière de coopération. M. Versnick, par exemple, a promis 34 millions du budget du secrétaire d'État pour une école à Kinshasa. Le secrétaire d'État est-il d'accord et sur quel budget ces 34 millions seront-ils pris ? Nous avons l'impression que certains font toutes sortes de promesses au Congo sans se demander quel département dégagera les montants nécessaires.*

*Le secrétaire d'État n'a pas non plus répondu à ma question de savoir si le voyage au Congo avait été programmé avant la visite à Kigali. Ceci me semble pourtant une question cruciale dans le débat relatif à ce voyage.*

*M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Certaines des questions de Mme Thijs ne s'adressent manifestement pas à moi mais au ministre Michel.*

*J'ai appris depuis un certain temps qu'il n'est pas sage de réagir aux articles de la presse. Il vaut mieux demander les renseignements exacts. Il est évident que l'on a abordé là-bas notre note de politique générale, tout comme les engagements que nous avons pris au niveau ministériel et via notre section à Kinshasa. Si des promesses ont été faites là-bas, elles entrent certainement dans ce cadre ou bien il s'agit de promesses faites antérieurement.*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, fait à Strasbourg le 15 octobre 1985 (Doc. 2-214)**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et sur le Protocole, signés à Moscou le 16 juin 1995 (Doc. 2-219)**

**M. le président.** – Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment*)

### Vote n° 1

Présents: 56

Pour: 56

Contre: 0

Abstentions: 0

- Les projets de loi sont adoptés.
- Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

kranten dat er heel wat beloftes inzake samenwerking werden gedaan. De heer Versnick bijvoorbeeld beloofde 34 miljoen van het budget van de staatssecretaris voor een school in Kinshasa. Is de secretaris het daarmee eens en uit wiens budget moet die 34 miljoen komen? We krijgen alleszins de indruk dat sommigen in Congo allerlei beloftes doen zonder zich af te vragen welk departement daarvoor geld zal vrijmaken.

Ook mijn vraag of de reis naar Congo vóór het bezoek aan Kigali was gepland, heeft de staatssecretaris niet beantwoord. Dat lijkt me toch een cruciale vraag in het hele debat rond deze reis.

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Sommige van de vragen van mevrouw Thijs zijn duidelijk niet voor mij, maar voor minister Michel bedoeld.

Ik heb al enige tijd geleerd dat het niet wijs is om voort te gaan op berichten in de pers. Beter is zelf de juiste gegevens op te vragen. Het spreekt toch vanzelf dat onze beleidsnota ginder ter sprake is gekomen, net als de afspraken die wij op ministerieel niveau en via onze sectie in Kinshasa hebben gemaakt. Als daar ook beloftes zijn gedaan, passen die allicht daarin of zijn het beloftes die vroeger al werden gemaakt.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985 (Stuk 2-214)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Moskou op 16 juni 1995 (Stuk 2-219)**

**De voorzitter.** – Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze wetsontwerpen in hun geheel. (*Instemming*)

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 56

Voor: 56

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- De wetsontwerpen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.



**Proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2-324)**

**Proposition de loi complétant l'article 6, §3, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-218)**

***Proposition de renvoi***

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – J'ai déposé un amendement sollicitant le renvoi de ces textes en commission.

Si nous étions tous d'accord en commission sur le but de la loi, à savoir veiller à ce que le terme « répudiation » ne figure pas sur les cartes d'identité délivrées aux femmes dont le statut personnel permet cette répudiation, le texte voté en commission ne répond pas à cet objectif et est imparfait tant au point de vue de la forme que du fond.

Les conditions dans lesquelles nous avons travaillé en commission m'ont réellement heurtée. Des questions pertinentes ont été posées sur les conséquences financières des régimes matrimoniaux qu'aurait ce texte, mais aucune réponse ne nous a été donnée.

Le texte prévoit qu'aucun document d'identité délivré sur la base d'une inscription au registre national ou au registre des étrangers ne peut faire mention d'un divorce éventuel ou de la cause de celui-ci.

Le but était de ne pas voir apparaître le mot « répudiation ». Si nous le désirons, nous pouvons faire figurer la mention mariée, célibataire ou divorcée puisqu'il s'agit d'une mention facultative.

Un problème se posait pour la répudiation.

Dans le Bulletin des questions et réponses d'hier, le ministre de l'Intérieur nous annonce qu'il va modifier la circulaire de 1994 qui n'était pas claire sur la mention de répudiation. Il indique qu'il va aligner le régime sur le régime commun, c'est-à-dire que cette mention ne figurera sur le document d'identité qu'à la seule demande de l'intéressée.

En commission, nous avons dit qu'il ne fallait pas que cette mention soit facultative mais que nous souhaitions qu'une autre appellation soit retenue.

Si la répudiation est contraire à l'ordre public belge, il me semble que la commission est allée vite en besogne en disant que la carte d'identité ne peut faire mention d'aucun divorce ou de la cause de celui-ci. Or, jamais sur une carte d'identité,

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2-324)**

**Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 6, §3, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-218)**

***Voorstel tot terugzending***

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik wil dat deze tekst naar de commissie wordt teruggezonden. Wij waren het allemaal eens met de hoofddoelstelling van de tekst, met name om de vermelding "verstoten" op de identiteitskaart te verbieden en deze te vervangen door een andere aanduiding.*

*De tekst die in de commissie werd aangenomen, bepaalt alleen dat de vermelding van de echtscheiding of de reden ervan verboden is. Verstoting is echter niet altijd gelijk aan echtscheiding. De vermelding van de echtscheiding was tot nu toe slechts facultatief, terwijl de reden ervan uiteraard nooit op de identiteitskaart vermeld werd. Hier werd het soort echtscheiding beoogd en men heeft zich gewoon vergist*

*In het belang van de verstoten vrouwen moet dit knoeiwerk dus naar de commissie worden teruggezonden. Bovendien werden de financiële gevolgen van deze tekst onvoldoende afgewogen. De heer de Clippele heeft trouwens terzake een amendement ingediend.*

on ne met la cause d'un divorce. Il s'agit vraiment d'une erreur légistique. En parlant de cause, je crois qu'on a voulu dire type de dissolution du mariage, divorce par consentement mutuel ou autre.

Le texte est donc mauvais. En outre, la répudiation n'est pas assimilée à un divorce en droit international privé. Certaines répudiations sont reconnues si elles répondent aux conditions de l'article 570 du Code judiciaire qui permet l'*exequatur*. Dans d'autres cas, la répudiation n'est même pas assimilée à un divorce.

L'objectif du texte ne me semble pas du tout atteint. C'est un travail bâclé au niveau juridique et, dans l'intérêt des femmes répudiées qui nous ont demandé d'intervenir, je demande son renvoi en commission.

J'ai d'ailleurs noté que M. de Clippele a également déposé un amendement parce que les avocats et les notaires se basent parfois sur ce document pour avoir une idée du régime matrimonial. Cette question n'a pas été traitée.

J'insiste donc pour que ce texte soit renvoyé en commission.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je suis étonné car Mme Nyssens propose divers amendements tout en demandant le renvoi en commission.

La commission a voté un texte à propos duquel des amendements sont déposés en séance plénière. Je suggère donc que la procédure suive son cours habituel de manière que le Sénat puisse se prononcer sur la proposition de loi.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Cette proposition ne bouleverse pas fondamentalement l'existence de la nature humaine. À la lecture de l'excellent rapport de M. de Clippele, je constate que la commission s'est prononcée en faveur de la proposition par huit voix pour et une abstention, à l'issue d'une discussion approfondie. Je déduis de cette quasi unanimité que le texte a reçu l'approbation d'une large partie du spectre parlementaire. Bref, je suis moi aussi d'avis qu'il faut poursuivre la discussion en nous intéressant aux amendements. En d'autres termes, le texte reflète la position adoptée par la commission. Si Mme Nyssens n'aime pas la suppression de la notion de divorce, c'est un problème politique dont nous devons débattre dans un instant. Elle reviendra sans doute à la tribune pour parler de ce problème de fond qu'elle a soulevé et sur lequel nous devons nous exprimer. Je plaide pour que nous poursuivions la discussion après avoir entendu le rapport de M. de Clippele. Nous pourrions ensuite passer à l'examen des amendements.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Cette discussion a eu lieu ce matin, alors que l'hémicycle était presque désert. En outre, la commission de l'Intérieur a travaillé dans des conditions particulières. Il y avait des urgences, certains voulaient obtenir des résultats avant le 8 mars, date de la Journée des femmes. J'abonderai donc dans le sens de Mme Nyssens en demandant le renvoi de ce texte en commission pour y examiner les deux amendements.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Je suis surpris que ma collègue critique la qualité des travaux de la commission de l'Intérieur. La commission a accompli un travail sérieux au vu des nombreuses réunions qu'elle

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het verbaast mij dat mevrouw Nyssens diverse amendementen voorstelt terwijl ze de terugzending naar de commissie vraagt.*

*De commissie heeft een tekst aangenomen waarop in plenaire vergadering amendementen zijn ingediend. Ik stel dus voor dat de procedure normaal wordt voortgezet, zodat de Senaat zich over het wetsvoorstel kan uitspreken.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Dit voorstel wijzigt het bestaan van de menselijke aard niet ingrijpend. In het uitstekend verslag van de heer de Clippele lees ik dat de commissie zich, na een grondig debat, met 8 stemmen bij 1 onthouding heeft uitgesproken voor het voorstel. Uit deze bijna-eenparigheid leid ik af dat de tekst de goedkeuring heeft gekregen van een groot gedeelte van het parlementaire spectrum. Ook ik ben van oordeel dat wij de bespreking moeten voortzetten, met aandacht voor de amendementen. De tekst geeft het standpunt van de commissie weer. Als mevrouw Nyssens het niet eens is met het weglaten van het begrip echtscheiding, dan is dat een politiek probleem dat we onmiddellijk moeten bespreken. Ze zal wellicht opnieuw naar het spreekgestoelte komen om het te hebben over dit fundamenteel probleem dat ze heeft aangehaald en waarover wij ons moeten uitspreken. Ik stel voor dat we de bespreking voortzetten nadat we het verslag van de heer de Clippele hebben gehoord. Daarna kunnen we overgaan tot de bespreking van de amendementen.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *We hebben deze bespreking vanochtend gevoerd, in een bijna lege zaal. De commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden heeft trouwens in bijzondere omstandigheden gewerkt. Het ging hier om een dringende zaak: sommigen wilden resultaten vóór 8 maart, de vrouwendag. Ik vraag dan ook, net als mevrouw Nyssens, de terugzending naar de commissie om er de twee amendementen te bespreken.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Het verbaast mij dat mijn collega kritiek uit op de kwaliteit van de werkzaamheden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden. De commissie*

consacre aux projets, même si, dans ce cas, elle a peut-être eu la volonté d'accélérer les choses. Quoi qu'il en soit, il convient de ne pas tergiverser davantage : discutons du texte, voyons les amendements et votons dans un sens ou dans un autre.

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *La commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a examiné en profondeur la suppression de la notion de répudiation. La proposition de supprimer également la mention relative au divorce a été accueillie positivement par la majorité des membres de la commission mais n'a pas été discutée dans le détail.*

*Comme des amendements ont été déposés tant par la majorité que par l'opposition, le groupe CVP n'est pas opposé au renvoi éventuel de cette proposition en commission.*

– **La proposition de renvoi en commission est rejetée par assis et levé.**

**M. le président.** – Quelqu'un demande-t-il encore la parole dans la discussion générale? (*Non*)

– **La discussion générale est close.**

**Discussion des articles de la proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2–324)**

*(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-324/4.)*

**M. le président.** – L'article 2 est ainsi libellé:

L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques est complété comme suit:

«Sans préjudice de ce qui précède, aucun document d'identité délivré sur la base d'une inscription au registre national ou au registre des étrangers, ne peut faire mention d'un divorce éventuel ou de la cause de celui-ci.»

À cet article, M. de Clippele propose l'amendement n° 3 (voir document 2-324/5) ainsi libellé:

Dans le texte proposé, remplacer les mots «aucun document d'identité» par les mots «la carte d'identité, le passeport ou le titre qui en tient lieu.»

Au même article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 4 (voir document 2-324/6) ainsi libellé:

Dans l'alinéa proposé, remplacer les mots «faire mention d'un divorce éventuel ou de la cause de celui-ci» par les mots «faire état de la mention "répudiée"».

*heeft ernstig werk geleverd. Ze wijdt heel wat vergaderingen aan de ontwerpen, al heeft ze in dit geval de zaken een beetje willen bespoedigen. We mogen hoe dan ook niet langer dralen. Laten we de tekst bespreken, de amendementen nagaan en dan voor of tegen stemmen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – De commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden heeft de schrapping van het begrip verstoting grondig besproken. Het voorstel om de vermelding inzake echtscheiding eveneens te schrappen, werd door de meerderheid van de commissieleden positief onthaald, maar is niet ten gronde uitgepraat.

Aangezien er zowel door de meerderheid als door de oppositie amendementen werden ingediend, heeft de CVP-fractie geen bezwaar tegen de eventuele terugwijzing van dit voorstel naar de commissie.

– **Het voorstel tot terugzending naar de commissie wordt verworpen bij zitten en opstaan.**

**De voorzitter.** – Vraagt nog iemand het woord in de algemene bespreking? (*Neen*)

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2–324)**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-324/4.)*

**De voorzitter.** – Artikel 2 luidt:

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen wordt aangevuld als volgt:

«Onverminderd het voorgaande mag geen enkel identiteitsdocument dat afgegeven wordt op grond van een inschrijving in het Rijksregister of in het vreemdelingenregister, melding maken van een eventuele echtscheiding noch van de grond ervan.»

Op dit artikel heeft de heer de Clippele amendement nr. 3 ingediend (zie stuk 2-324/5) dat luidt:

In de voorgestelde tekst de woorden «mag geen enkel identiteitsdocument dat afgegeven wordt ..., melding maken van» vervangen door de woorden «mogen identiteitskaarten, paspoorten of daarmee gelijkgestelde documenten die afgegeven worden ..., geen melding maken van».

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Nyssens amendement nr. 4 ingediend (zie stuk 2-324/6) dat luidt:

In de voorgestelde tekst de woorden «melding maken van een eventuele echtscheiding noch van de grond ervan» vervangen door de woorden «melding maken van de

**M. le président.** – Nous votons immédiatement sur les amendements et sur les articles.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Proposition de loi modifiant l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 2–324)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'article 1<sup>er</sup>.

### Vote n° 2

Présents: 57

Pour: 52

Contre: 0

Abstentions: 5

– **L'article 1<sup>er</sup> est adopté.**

**M. le président.** – Nous passons aux amendements à l'article 2.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Je retire mon amendement.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Mon amendement est plus radical que le texte proposé. Il insère dans l'arrêté royal l'interdiction expresse de faire état de la mention « répudiation », ce qui était l'objectif des auteurs.

**M. le président.** – Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Nyssens.

### Vote n° 3

Présents: 56

Pour: 9

Contre: 37

Abstentions: 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **L'article 2 est adopté.**

**M. le président.** – Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

### Vote n° 4

Présents: 57

Pour: 46

Contre: 0

Abstentions: 11

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

“verstoting”».

**De voorzitter.** – We stemmen onmiddellijk over de amendementen en artikelen.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 2–324)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over artikel 1.

### Stemming nr. 2

Aanwezig: 57

Voor: 52

Tegen: 0

Onthoudingen: 5

– **Artikel 1 wordt aangenomen.**

**De voorzitter.** – We moeten ons nu uitspreken over de amendementen op artikel 2.

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Ik trek mijn amendement in.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Mijn amendement gaat veel verder dan de voorgestelde tekst. Het voegt in het koninklijk besluit het uitdrukkelijk verbod in om “verstoting” te vermelden, wat de bedoeling van de indieners was.*

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het amendement van mevrouw Nyssens.

### Stemming nr. 3

Aanwezig: 56

Voor: 9

Tegen: 37

Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Artikel 2 wordt aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

### Stemming nr. 4

Aanwezig: 57

Voor: 46

Tegen: 0

Onthoudingen: 11

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers**

- À la suite de ce vote, la proposition de loi complétant l'article 6, §3, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2–218) devient sans objet.

**Proposition de loi étendant le taux de T.V.A. applicable à l'horticulture ornementale à la fourniture de plantes et de fleurs pour l'aménagement de jardins (de M. Ludwig Caluwé, Doc. 2–67)**

*Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).* – J'ai appris qu'au cours de la séance plénière de ce matin, M. Caluwé s'en est pris au VLD qui aurait, selon lui, déposé une proposition de loi identique à la sienne au cours de la précédente législature.

*En 1996, le VLD fut en effet le premier à formuler une proposition de réduction de la TVA pour l'horticulture ornementale. À l'époque, le CVP s'est toutefois attribué les mérites de l'opération parce qu'une réduction de la TVA était possible par le biais d'un arrêté royal. Une réduction de la TVA sur les fournitures dans le cadre de l'horticulture ornementale est impossible en raison de la réglementation européenne.*

*Enfin, je souligne que le gouvernement envisage un ensemble de mesures visant à réduire les charges, mesures qui seront bénéfiques à tout le monde*

*M. Ludwig Caluwé (CVP).* – Je m'adresse surtout à nos collègues du PRL.

*Le contenu de la proposition que je dépose maintenant est exactement le même que celui de la proposition que j'avais introduite sous la législature précédente avec MM. Verhofstadt et Hatry.*

*Au cours de cette législature, le président du VLD a écrit une lettre à un certain nombre d'entrepreneurs de jardins pour leur dire que la réglementation actuelle en matière de TVA est discriminatoire envers l'horticulture ornementale et favorise le travail au noir. Il écrit qu'il va demander aux groupes politiques de déposer à nouveau cette proposition.*

*On ne peut affirmer que la réglementation européenne n'autorise pas de réduction de la TVA sur les produits horticoles. En effet, aux Pays-Bas, le taux de TVA est moins élevé pour ces produits. Par ailleurs, en 1996 - 1997, entre autres grâce au VLD, une modification du taux de TVA a été réalisée pour l'horticulture ornementale. Elle fut possible parce que le CVP accepta de former une majorité de rechange à la Chambre. J'invite donc mes collègues libéraux à faire preuve de cohérence.*

worden overgezonden.

- De goedkeuring van dit wetsvoorstel impliceert dat het wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 6, §3, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2–218) verval.

**Wetsvoorstel tot uitbreiding van het BTW-tarief geldende voor de sierteelt tot de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg (van de heer Ludwig Caluwé, Stuk 2–67)**

*Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).* – De heer Caluwé heeft de VLD vanmorgen verweten zijn voorstel niet te willen goedkeuren, hoewel wij tijdens de vorige zittingsperiode een identiek voorstel hebben ingediend.

In de eerste plaats herinner ik eraan dat de VLD in 1996 als eerste het initiatief heeft genomen om een BTW-verlaging in de sierteelt voor te stellen. De CVP is toen echter met de eer gaan lopen omdat deze verlaging kon worden gerealiseerd door een koninklijk besluit.

Voorts heeft de minister van Financiën erop gewezen dat de verlaging van de BTW nu onmogelijk is omdat de tuinaanleg volgens de Europese regelgeving een activiteit is waarin de dienstverrichting moeilijk kan worden gescheiden van de levering van producten of planten.

Ten slotte heeft de regering een pakket van lastenverlagingen aangekondigd dat de hele bevolking ten goede zal komen.

*De heer Ludwig Caluwé (CVP).* – Ik heb de opmerkingen genoteerd die mevrouw Kestelijn in naam van de VLD heeft geformuleerd. Ik richt mij nu in de eerste plaats tot de leden van de VLD- en de PRL-fractie, die in tegenstelling tot vanmorgen, in groten getale aanwezig zijn.

Ik zal de reden waarom de CVP het voorstel verdedigt, nogmaals uitdrukkelijk toelichten en ik hoop hiermee ook de andere leden te kunnen overtuigen. Aangezien de commissie het voorstel heeft verworpen, betekent dit dat wij tegen de conclusies van het verslag zullen stemmen.

De inhoud van het wetsvoorstel is de exacte kopie van een voorstel dat ik tijdens de vorige regeerperiode samen met de heren Verhofstadt en Hatry heb ingediend. Bovendien heeft de VLD-voorzitter, de heer Karel De Gucht, in de loop van deze regeerperiode een brief aan een aantal tuinaannemers gericht, waarin hij de huidige regeling een belangrijke discriminatie noemt, die bovendien het zwartwerk in de hand werkt. Hij roept de VLD-fracties daarom op het voorstel opnieuw in te dienen. Ik had dat echter reeds gedaan. Het lijkt mij dan ook logisch dat de VLD-fractie gevolg geeft aan de oproep van haar partijvoorzitter en dat ze het voorstel steunt.

Ik zie niet in waarom in ons land geen lager BTW-tarief kan worden toegepast, terwijl dat in Nederland wel mogelijk is. De heren De Gucht en Verhofstadt weten ongetwijfeld dat het wel mogelijk moet zijn. Anders zie ik niet in waarom ze een voorstel hebben ingediend en die brief hebben geschreven.

Ten slotte wil ik de VLD eraan herinneren dat de wijziging van het BTW-tarief op de sierteelt in 1996-1997 er gekomen

**M. le président.** – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

**Vote n° 5**

Présents: 56

Pour: 36

Contre: 15

Abstentions: 5

– **Les conclusions sont adoptées.**

– **La proposition de loi est donc rejetée.**

**Ordre des travaux**

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Mercredi 22 mars 2000 à 15 heures**

Projet de loi fixant les critères visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions; Doc. 2–262/1 à 5.

Projet de loi exécutant l'article 62 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions; Doc. 2–263/1 à 4.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le logo pour la culture écologique" (n° 2–107).

*Procédure d'évocation*

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises; Doc. 2–282/1 et 4. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant l'article 117 du Code judiciaire et insérant un article 240bis dans le même Code; Doc. 2–291/1 à 3. (*Pour mémoire*)

**Jeudi 23 mars 2000 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

**À partir de 16 heures 30 : Votes nominatifs** sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au Ministre de l'Intérieur sur "des arrestations arbitraires lors de la Joyeuse Entrée à Gand" (n° 2–105);

is omdat de CVP-Kamerfractie – ook al zat de CVP toen in de regering met de SP – bereid was hiervoor een wisselmeerderheid met de VLD te vormen. Daardoor heeft de toenmalige regering voor de uitvoering op Europees niveau gezorgd.

Ik hoop dat de VLD ons voorbeeld van 1996-1997 zal volgen en dat ze het voorstel steunt. (*Applaus*)

**De voorzitter.** – We stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

**Stemming nr. 5**

Aanwezig: 56

Voor: 36

Tegen: 15

Onthoudingen: 5

– **De conclusie is aangenomen.**

– **Het wetsvoorstel is dus verworpen.**

**Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Woensdag 22 maart 2000 te 15 uur**

Wetsontwerp tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten; Gedr. St. 2–262/1 tot 5.

Wetsontwerp tot uitvoering van artikel 62 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten; Gedr. St. 2–263/1 tot 4.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de Minister van Landbouw en Middenstand over "het logo voor milieubewuste teelt" (nr. 2–107).

*Evocatieprocedure*

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen; Gedr. St. 2–282/1 en 4. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 117 van en tot invoeging van een artikel 240bis in het Gerechtelijk Wetboek; Gedr. St. 2–291/1 tot 3. (*Pro memorie*)

**Donderdag 23 maart 2000 te 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

**Vanaf 16.30 uur : Naamstemmingen** over de afgehandelde wetsontwerpen in hun geheel.

Vragen om uitleg :

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "arbitraire arrestaties bij de Blijde Intrede in Gent" (nr. 2–105);

- de M. Mohamed Daif au Ministre de l'Intérieur sur "le bilan de l'opération de régularisation ainsi que l'accès par l'Office des étrangers aux informations détenues par la Commission de régularisation" (n° 2-103);

- de Mme Erika Thijs au Ministre de l'Intérieur sur "la surcharge de travail pour les gendarmes du poste de circulation de Jabbeke" (n° 2-104);

- de M. Vincent Van Quickenborne au Ministre de l'Intérieur sur "des arrestations arbitraires lors de la Joyeuse Entrée à Gand" (n° 2-105);

- de Mme Mia De Schamphelaere au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la possibilité de conclure des accords préalables (ruling) avec l'administration des Affaires sociales" (n° 2-101);

- de M. Ludwig Caluwé au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le statut social des mandataires locaux" (n° 2-102).

Cet ordre du jour pourrait être modifié si d'autres textes sont adoptés entre-temps en commission. Dans ce cas, nous nous réunirons également jeudi matin.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Vote

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi modifiant les articles 1409, 1409bis, 1410 et 1411 du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération (Doc. 2-358) (Deuxième examen)**

**Vote n° 6**

Présents: 57

Pour: 57

Contre: 0

Abstentions: 0

– **Le Sénat s'étant rallié au projet, celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

## **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'application de la loi relative à la libération conditionnelle» (n° 2-92)**

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Monsieur le ministre, je ne vous cacherais pas que ma demande d'explications trouve son origine dans divers courriers que j'ai reçus de détenus.

Les commissions de libération conditionnelle qui prennent leur envol doivent bien entendu apprécier et interpréter la nouvelle loi sur la libération conditionnelle et les conditions

- van de heer Mohamed Daif aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "de stand van zaken betreffende de regularisatieoperatie en de toegang van de Dienst Vreemdelingenzaken tot de gegevens van de Regularisatiecommissie" (nr. 2-103);

- van mevrouw Erika Thijs aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "de werkoverlast bij de verkeerspost van de rijkswacht te Jabbeke" (nr. 2-104);

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "arbitraire arrestaties bij de Blijde Intrede in Gent" (nr. 2-105);

- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de mogelijkheid van ruling-afspraken met de administratie van Sociale Zaken" (nr. 2-101);

- van de heer Ludwig Caluwé aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het sociaal statuut van de lokale verkozenen" (nr. 2-102).

Deze agenda kan worden gewijzigd als inmiddels andere teksten worden goedgekeurd in de commissies. In dat geval vergaderen we ook donderdag voormiddag.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemming

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag (Stuk 2-358) (Tweede behandeling)**

**Stemming nr. 6**

Aanwezig: 57

Voor: 57

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– **Aangezien de Senaat beslist heeft in te stemmen met het ontwerp zal het aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

## **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toepassing van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling» (nr. 2-92)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – Brieven van gevangenen hebben mij ertoe aangezet deze vraag te stellen. Soms vraagt men gevangenen die in aanmerking komen voor een voorwaardelijke invrijheidstelling, hun slachtoffers volledig schadeloos te stellen. De bedragen kunnen oplopen tot één miljoen. Sommige onvermogen vreemdelingen in onze

qui leur permettent de l'accorder, notamment en ce qui concerne les contre-indications par rapport aux victimes. Le texte de la loi prévoit effectivement que la commission de libération conditionnelle examine ces éventuelles contre-indications et l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à la condamnation.

Il me revient que certaines commissions de libération conditionnelle demandent que les détenus indemnisent complètement et totalement la réparation du dommage subi par la victime. Parfois, le montant peut être très élevé. Dans le cas qui a retenu mon attention, le dommage s'élève à plus d'un million. Il s'agit de Français qui seront vraisemblablement expulsés, éventuellement libérés sous condition et dont il faudra probablement suivre la libération conditionnelle à l'étranger. Il va sans dire que ces personnes sont insolubles, et ce n'est forcément pas en prison qu'ils peuvent faire le nécessaire pour rassembler cette somme importante.

*(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

Au vu de la loi et des contre-indications qui peuvent exister quant à la libération conditionnelle, les commissions n'ont-elles pas intérêt à planifier ou à rééchelonner le montant de la réparation et à ne pas bloquer la libération si, par ailleurs, les autres conditions légales sont respectées. Il est quelque peu paradoxal de demander à un détenu de rembourser la totalité du dommage alors que, par définition, beaucoup de détenus sont insolubles et se trouvent dans l'impossibilité de gagner de l'argent en raison de leur incarcération.

L'interprétation faite par certaines commissions de libération conditionnelle n'outrepasse-t-elle pas la portée de la loi? Lorsque le législateur a prévu des contre-indications dans la loi, je ne pense pas qu'il visait à conditionner automatiquement la libération à une réparation totale. J'aimerais avoir votre opinion à cet égard.

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – Je présume que la question de Mme Nyssens ne se rapporte pas à la libération conditionnelle mais est liée aux libérations provisoires en vue de l'expulsion des étrangers du territoire belge. Il existe des différences fondamentales entre les deux modalités : la première est réglée par la loi, se rapporte uniquement aux personnes condamnées à des peines supérieures à trois ans, à condition que les personnes concernées aient droit de séjour en Belgique lors de leur libération, et elle est accordée par la commission de libération conditionnelle; la seconde, à savoir la libération provisoire en vue de l'expulsion, est réglée par des circulaires ministérielles, est applicable aux étrangers qui doivent quitter le territoire belge après avoir purgé leur peine. Cette libération est réglée par le ministère de la Justice.

Vos références à la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle sont en ce sens non pertinentes.

Je conçois que vos cinq questions méritent pourtant une réponse parce qu'un problème bien clair se pose.

En ce qui concerne votre première question, ma réponse est un oui clair et net. Dans la plupart des dossiers, je subordonne la libération au paiement partiel ou complet des parties civiles, mais elle presque toujours fonction des moyens

*gevangenissen kunnen het nodige geld niet bijeenbrengen, precies wegens hun opsluiting.*

*(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)*

*Is het bijgevolg niet wenselijk de betaling van deze schadevergoedingen te plannen en moeten de gevangenen niet daadwerkelijk worden vrijgelaten zodat ze het nodige geld of een gedeelte ervan, kunnen verdienen? Gaan sommige commissies voor voorwaardelijke invrijheidstelling bij hun interpretatie van de wet hun boekje niet te buiten?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Ik veronderstel dat uw vraag betrekking heeft op de voorlopige invrijheidstellingen met het oog op de uitwijzing van vreemdelingen. Deze worden geregeld bij ministeriële rondzendbrieven en zijn van toepassing op vreemdelingen die hun straf hebben uitgezeten. Uw verwijzing naar de wet op de voorlopige invrijheidstelling is in die zin niet terzake. Maar er rijst inderdaad een probleem.*

*De gedeeltelijke of volledige vergoeding van de burgerlijke partijen hangt bijna altijd af van de financiële middelen van de betrokkene. Sommige schadevergoedingen lopen inderdaad sterk op, maar ik moet rekening houden met de rechten van de slachtoffers.*

*Anderzijds bestaat er een ongelijkheid tussen de buitenlandse veroordeelden die in België kunnen blijven, maar een zware procedure moeten doorlopen, en diegenen die uitgewezen worden. Bij de eersten peilt men naar hun houding tegenover hun slachtoffers, terwijl dit bij de anderen nauwelijks ter sprake komt. Mijn administratie zal een nieuwe rondzendbrief opstellen om aan deze discriminatie een einde maken. Ik heb ook opdracht gegeven om de Europese overeenkomst van 30 november 1964 over het toezicht op de voorwaardelijk veroordeelden of de personen die onder voorwaarden in*



financiers de l'intéressé. Bien que les moyens financiers du détenu puissent s'avérer minimes, je tiens à ce qu'il témoigne d'un engagement minimal envers sa ou ses victimes.

Dans un certain nombre de dossiers, il est vrai que des sommes sérieuses ont été proposées. Dans quelques cas particuliers, il est question de dédommagements qui se chiffrent en millions. Me demandez-vous, dans ma politique de libération, de ne pas tenir compte des droits des victimes qui ont souffert d'une manière importante ? Je ne crois pas que ce soit ce que vous souhaitez.

Vous me demandez également sur quoi je me base pour exiger un paiement préalable. Je me base sur une pratique existante et des circulaires concernant les libérations provisoires qui permettent de subordonner la libération à certaines conditions.

Je sais que mes prédécesseurs ne l'ont fait que très rarement. De par cette pratique, les détenus qui allaient être expulsés vivaient dans la conviction qu'ils seraient automatiquement libérés après avoir purgé un ou deux tiers de leur peine, nonobstant les faits, nonobstant les efforts fournis, nonobstant le risque de récidive. Je me pose bien des questions sur ces pratiques.

Ainsi a-t-on créé une inégalité entre condamnés qui peuvent rester en Belgique et ceux qui sont expulsés : les premiers doivent passer par une procédure lourde et répondre à un bon nombre de critères ; les deuxièmes doivent simplement attendre leur heure. Chez les condamnés qui peuvent rester, on sonde l'attitude envers les victimes. En ce qui concerne les autres, cette préoccupation n'est presque pas présente. Pour les condamnés belges, l'on pose des exigences quant à leur risque de récidive ; pour les condamnés étrangers, cet examen n'est pas effectué, si bien que dans certains cas, nous exportons plutôt nos problèmes.

C'est pourquoi j'ai ordonné à mon administration de préparer une nouvelle circulaire en cette matière. L'intention est que ceux qui sont expulsés soient traités le plus possible comme ceux qui peuvent être libérés conditionnellement. J'attends un premier projet dans les semaines à venir.

De plus, j'ai chargé mon administration de rendre opérationnelle la Convention européenne du 30 novembre 1964 relative à la supervision du condamné provisoire ou des personnes sous conditions. Cette convention prévoit la possibilité pour un libéré de se rendre à sa résidence à l'étranger. L'État étranger veillera aux conditions à remplir. Une fois que cette disposition sera prête, les condamnés étrangers pourront se voir appliquer le système ordinaire de libération conditionnelle. Cependant, je ne m'attends pas à ce que cette disposition soit réalisée à court terme.

Vous me demandez s'il existe d'autres moyens pour assurer l'indemnisation des victimes. Je vous serais particulièrement reconnaissant si vous pouviez me proposer une solution à ce problème. Comme je l'ai déjà dit auparavant, il ne reste qu'une solution à long terme, à savoir rendre opérationnelle la convention de 1964.

À l'heure actuelle, je ne dispose d'aucune possibilité d'assurer que les condamnés expulsés respectent les éventuelles conditions imposées. En effet, ils sont expulsés immédiatement après leur libération. C'est pourquoi un

*vrijheid worden gesteld, uit te voeren.*

*Wat de andere mogelijkheden van schadeloosstelling van slachtoffers betreft, sta ik open voor suggesties.*

*Ten slotte zijn de commissies niet betrokken bij de procedure van de voorwaardelijke invrijheidstelling.*

certain nombre de conditions doivent être remplies avant leur libération.

En ce qui concerne votre dernière question, je dois vous rappeler que les commissions n'interviennent pas dans cette procédure de libération conditionnelle. Je crois qu'il y a un petit malentendu dans votre façon de voir les choses.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je ne crois pas avoir confondu. La question de fond était celle d'une personne qui m'a interrogée en vue de sa libération conditionnelle, et ces mots sont les siens. En raison du profil social de cette personne et vu la manière dont elle a rédigé un papier en prison, je peux imaginer qu'elle a pu confondre les deux systèmes. Je comprends bien la différence mais la seule chose dont je tenais à m'assurer – et la première partie de votre exposé m'apporte des apaisements à cet égard –, c'est que vous avez donné des instructions pour que, bien entendu, l'échelonnement de la réparation du dommage soit proportionnel aux moyens de l'intéressé.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «sa note d'orientation sur le commerce électronique» (n° 2–100)**

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – J'ai pris connaissance avec intérêt de la note d'orientation du gouvernement belge sur le commerce électronique, adoptée par le conseil des ministres en février 2000. Cette note vient à point et je suis heureux que notre gouvernement se penche sur cette question. Une série de conclusions de la note sont d'ailleurs tout à fait rassurantes puisque vous voulez faire de la Belgique un environnement favorable pour le commerce électronique. Je dois cependant vous avouer que la lecture de l'ensemble de la note m'a laissé un peu sur ma faim, notamment en raison de ce que j'appellerais une tonalité générale un peu trop réglementaire à mon goût, tonalité que j'espère erronée, et c'est sur ce point que j'aimerais vous interroger.

En fait, je plaide – et j'espère que le gouvernement plaidera en ce sens également – pour qu'il n'y ait, en Belgique, pas plus d'entraves au développement du commerce électronique que dans n'importe quel autre pays européen. Aussi longtemps que le gouvernement fera des lois et des règlements qui n'iront pas au-delà de ce que fait n'importe quel autre pays européen, en particulier l'Angleterre et l'Irlande qui me semblent avoir une certaine avance dans ce domaine, en tant que parlementaire, je serai satisfait. Mais à la lecture du texte, j'ai un peu l'impression qu'en matière fiscale, en matière commerciale ou en matière de respect de la vie privée, les mesures que vous préconisez sont de nature à décourager des entrepreneurs potentiels qui souhaiteraient se lancer sur le marché de l'Internet.

Mon propos n'est évidemment pas d'essayer de vous convaincre de diminuer la protection du consommateur, de détourner les lois fiscales, d'adopter des réglementations commerciales particulières, mais de souligner que les marges de manœuvre d'un gouvernement dans ce domaine sont

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik denk niet dat ik de dingen door elkaar haal. De kernvraag komt van een persoon die mij heeft aangesproken over zijn voorwaardelijke invrijheidstelling. Het zijn zijn woorden. Gelet op het sociaal profiel van de betrokkene en de wijze waarop hij in de gevangenis een tekst heeft opgesteld kan ik mij inbeelden dat hij beide systemen door elkaar heeft gehaald. Ik ken het verschil, maar het enige wat ik wil weten – en het eerste deel van het antwoord heeft me gerustgesteld – is of de minister instructies heeft gegeven om de spreiding van de schadevergoeding op de middelen van de betrokkene af te stemmen.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «zijn oriëntatienota betreffende de elektronische handel» (nr. 2–100)**

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Ik heb met belangstelling kennis genomen van de oriëntatienota betreffende de elektronische handel. Ik ben blij dat de regering de intentie heeft om in België een gunstige omgeving te scheppen voor dit soort van handel. Ik betreur evenwel de al te sterk regelgevende ondertoon van de nota. Er mogen geen grotere belemmeringen worden gecreëerd dan in andere Europese landen. België zou zelfs enige voorsprong kunnen nemen. Een massa reglementen zou potentiële ondernemers kunnen ontmoedigen. De bescherming van de consument mag de ontwikkeling van die activiteiten niet in de weg staan. Weet de minister dat men op het internet een hele reeks geneesmiddelen kan kopen die in België verboden zijn? Het internet heeft heel onze wetgeving op de openingsuren van handelszaken uitgehold.*

*Door de vaste boekenprijs dreigt de Proxis-site naar een ander Europees land te verhuizen waar de consument tegen een lagere prijs zal kunnen blijven kopen.*

*Wat is onze uitstekende wet op de bescherming van het privé-leven waard in de tijd van de elektronische post en terwijl de Amerikaanse wetgeving veel minder streng is dan de onze? Ik wil de bestaande bepalingen niet afzwakken. Ik wil enkel hun relevantie nagaan in deze tijd van elektronische handel. Ons land moet van het veroveren van een betekenisvol deel van de internetmarkt een prioriteit maken en de ontwikkeling ervan zoveel mogelijk aanmoedigen.*

*In zijn nota vermeldt de minister de troeven van België, maar hij vergeet de handicap van de hoge kosten voor lokale telefoongesprekken. In de Verenigde Staten zij die gratis. Ons land is een pak duurder dan talrijke andere landen en de recente inspanningen van Belgacom overtuigen mij niet.*

*Hoe kan de fiscaliteit aan het internet worden aangepast?*

particulièrement étroites et que des mesures prises avec l'intention louable de vouloir protéger le consommateur pourraient s'avérer à la fois sans aucun impact sur le consommateur et préjudiciables au développement de ces activités en Belgique.

Je voudrais vous citer quelques exemples. Je pense que vous les connaissez mais il est toujours bon d'illustrer son propos par quelques exemples. Vous savez que nous avons une législation extrêmement stricte en matière de médicaments. Or, en préparant cette demande d'explications, je me suis aperçu qu'on peut acheter sur Internet, y compris sur des sites européens, toute une série de médicaments interdits à la vente en Belgique. Et j'insiste, ce n'est pas seulement aux Etats-Unis, en Asie ou en Afrique, mais sur des sites européens, notamment au Pays-Bas ou en Angleterre. Toute notre législation commerciale sur les heures d'ouverture et de fermeture du commerce ainsi que sur le jour de repos hebdomadaire est évidemment rendue caduque par l'Internet disponible 24 heures sur 24.

J'ai lu dans la presse que vous réfléchissiez sérieusement à adopter le prix unique du livre. C'est une mesure que j'aurais pu défendre en son temps mais aujourd'hui, à l'heure du commerce électronique, je m'interroge sur son impact, compte tenu de l'existence de l'excellent site belge Proxis.be, que vous connaissez certainement, et qui vend en ligne des livres qui sont souvent 25 à 30% moins chers que dans le commerce.

Si vous adoptez le prix unique du livre, je crains que nous assistions à une délocalisation du site Proxis.be vers un autre pays européen. Les consommateurs pourront continuer à acheter des livres en français sur ce site, à un prix plus intéressant que dans les commerces, mais ce site ne se trouvera plus en Belgique.

De même, nous avons une excellente loi en matière de protection de la vie privée, mais je me demande ce qu'elle vaut encore à l'heure des mailings informatiques, sachant que les États-Unis ont, dans ce domaine, une législation beaucoup moins restrictive que la nôtre.

Je crois que vous avez compris mon propos, monsieur le ministre. Il ne vise pas à affaiblir les dispositifs existants, mais je m'interroge sur la pertinence de ceux-ci à l'heure du commerce Internet. Je pense que la priorité absolue de notre pays doit être d'essayer de conquérir une part significative du marché Internet et d'encourager, par tous les moyens possibles, l'extension du commerce électronique. Il faut qu'un maximum de jeunes Belges et étrangers se lancent en Belgique dans le développement de ce commerce.

Je tiens encore à préciser deux points. Vous mentionnez dans la note les atouts de la Belgique. Vous omettez malheureusement d'indiquer, je crois, l'un des principaux obstacles au développement du commerce électronique, à savoir le coût excessif des communications locales. Aux États-Unis elles sont gratuites, mais en Belgique elles sont plus chères que dans beaucoup de pays européens. Je crois que c'est une entrave considérable et je ne suis pas particulièrement convaincu par les récents efforts accomplis par Belgacom. J'ai cité une série de chiffres, que je ne répéterai pas, mais il s'agit d'un problème majeur.

Enfin, je m'interroge sur l'adaptation de la fiscalité par

*Moet er niet worden gedacht aan fiscale stimuli voor de elektronische handel, wegens zijn strategisch belang vooral dan voor het scheppen van werkgelegenheid?*

rapport à Internet, bien que ce point ne figure pas implicitement dans le texte de ma demande d'explications. Vous savez que les États-Unis ont adopté pendant deux ans une sorte de moratoire fiscal qui a posé beaucoup de problèmes puisque les États qui vendaient *on line*, à New York par exemple, ne payaient pas la taxe locale sur le commerce électronique alors que ceux qui vendaient dans les magasins s'en acquittaient. Compte tenu de l'importance stratégique de ce secteur en matière de création d'emplois, ne faudrait-il pas envisager une série d'incitants fiscaux, en particulier en matière de TVA, pour assurer le développement du commerce électronique ?

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Je constate que le monde politique découvre enfin l'impact du commerce électronique. Dans ce domaine, la Belgique a un retard d'au moins six mois sur ses voisins et de deux ans sur les États-Unis.*

*Le ministre a déjà fait mention des projets de loi relatifs à la signature digitale, à la criminalité informatique et à l'enregistrement des noms de domaine. Il existe maintenant une note de politique qui met clairement l'accent sur la réglementation. Elle me semble être une initiative personnelle du ministre plutôt qu'un document de travail du gouvernement. On peut d'ailleurs difficilement attendre des chefs de petites entreprises qu'ils connaissent la législation de tous les autres pays européens.*

*La note comporte quelques lacunes importantes, et tout d'abord sur le plan de la fiscalité. Quel est le point de vue du gouvernement en ce qui concerne le prélèvement de la TVA sur les produits virtuels? Qu'en est-il des entreprises qui s'établissent virtuellement hors de l'Union européenne?*

*Une seconde lacune concerne les services universels. Les autorités devraient prendre une initiative afin d'offrir à chacun un accès à internet, par exemple en installant des ordinateurs dans des lieux publics. Malgré la diminution des tarifs qui a été annoncée, les coûts de connexion restent assez élevés en Belgique.*

*De plus, de nombreuses personnes n'ont pas accès à internet car cela les obligerait à faire d'abord l'acquisition d'un ordinateur coûteux pourvu d'un modem. Le gouvernement pourrait prendre contact avec les fournisseurs d'ordinateurs aux États-Unis pour la livraison de terminaux internet bon marché.*

*La note ne parle guère, voire pas du tout, de l'infrastructure. Le gouvernement doit encourager les entrepreneurs et le monde académique à investir dans un nouvel internet plus rapide.*

*On n'accorde pas davantage d'attention au guichet unique. Internet peut permettre l'accès à de nouveaux services universels. Les initiatives de la commissaire du gouvernement André se limitent aux déclarations de TVA. Mais il existe bien d'autres possibilités: l'immatriculation de véhicules, la publication de tous les jugements, les permis de bâtir et les prestations sociales.*

*Internet peut contribuer aussi à renforcer la démocratie. En Arizona par exemple, on a constaté que grâce au vote en ligne, un plus grand nombre de jeunes électeurs ont à nouveau voté.*

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Het verheugt mij dat de heer Destexhe de minister ondervraagt over de Belgische positie op het vlak van de e-commerce en alles wat daarmee samenhangt. Ik heb enkele weken geleden al een eerste vraag gesteld over de toepassing van de wet op de handelspraktijken en van de wet op het consumentenkrediet op de e-commerce. Ik stel vast dat de politieke wereld eindelijk wakker schiet en zich begint te realiseren welke impact dit circuit op ons economisch gebeuren kan hebben.

Toch heb ik de indruk dat onze politici nog enigszins bang zijn voor dit nieuwe fenomeen. Ze ervaren het als een soort *Nightmare on E-street* naar het bekende *Nightmare on Elm street*. De *E-street* is voor vele politici immers nog een onbekend gegeven.

De minister verklaarde destijds dat de regering al enkele wetgevende initiatieven had genomen. Zo is er het wetsontwerp op de digitale handtekening, het wetsontwerp op de informaticacriminaliteit, een voorontwerp betreffende de registratie van de domeinnamen en tot slot een beleidsnota.

Ik ben het met de heer Destexhe eens dat de beleidsnota bol staat van de "reglementitis". Ik heb soms de indruk dat de nota een persoonlijk initiatief is van de minister en niet van de voltallige regering. Ik twijfel er namelijk sterk aan dat de liberale partners het met sommige bepalingen uit die nota eens kunnen zijn.

Een eerste vaststelling is dat België ten opzichte van het internetgebeuren een erg defensieve houding aanneemt. Wij hebben een enorme achterstand op het vlak van de e-handel en de internetaansluitingen. In 1999 was er in België een omzet van ongeveer 80 miljoen Euro, wat overeenkomt met de jaaromzet van twee grote supermarkten. Maar 1,3 miljoen Belgen zijn op internet aangesloten. België heeft daarmee een achterstand van ongeveer zes maanden ten opzichte van onze Europese buurlanden en twee jaar ten opzichte van de Verenigde Staten.

De Belgische regering was het niet eens met een voorstel van de Europese Commissie om voor de e-handel de nationale wetgeving toe te passen van de ondernemer die zijn producten op internet aanbiedt, en niet die van de consument. België was als enige lidstaat van oordeel dat de voorkeur moet worden gegeven aan de nationale wetgeving van de consument. Ik vind dit zeer merkwaardig. Van een ondernemer, en zeker van een kleine ondernemer, die via internet handel drijft, kan toch niet worden verwacht dat hij op de hoogte is van de wetgevingen van alle andere Europese landen. Handhaaft de regering dat standpunt of is ze van

*Quel est le point de vue du gouvernement belge à l'égard des propositions de la Commission européenne, entre autres en ce qui concerne la TVA sur les produits virtuels et la législation applicable à la relation entrepreneur-consommateur? Le gouvernement rendra-t-il possible le vote en ligne à l'occasion des prochaines élections? Le gouvernement prendra-t-il encore d'autres initiatives concernant le guichet unique?*

mening veranderd?

De nota in kwestie vertoont bovendien enkele opmerkelijke lacunes. Een eerste lacune heeft betrekking op de fiscaliteit. De heer Destexhe wees erop dat België zich ook op het vlak van de fiscaliteit defensief opstelt. In de beleidsnota is er in ieder geval heel weinig over terug te vinden. Er wordt bijvoorbeeld niets gezegd over het standpunt van de Belgische regering ten opzichte van een eventuele BTW-heffing op virtuele producten en diensten. Die discussie wordt in Europa thans gevoerd, maar ik heb de stem van België daarin nog niet gehoord.

Welke maatregelen neemt de regering ten opzichte van bedrijven die zich virtueel vestigen in landen buiten de Europese Unie en hun producten van daaruit op de Belgische markt aanbieden?

Een tweede lacune betreft de universele dienstverlening. In de nota wordt kort verwezen naar een verlaging van de drempel voor internetaansluitingen. Ik stel vast dat de overheid aarzelt met initiatieven om de toegang tot internet te vergemakkelijken. Voorlopig is het nog een privilege van de hogeschoolde, maar iedereen zou zonder uitzondering toegang tot internet moeten krijgen. Dat is bijvoorbeeld mogelijk door de openbare plaatsen zoals bibliotheken, ziekenhuizen en OCMW's zo uit te rusten dat iedereen er internet kan raadplegen.

De heer Destexhe heeft terecht gewezen op de kosten om te surfen. De minister van Telecommunicatie heeft tegen 1 juli 2000 een verlaging van de tarieven aangekondigd. Daarop kwam onmiddellijk verzet van alle providers, behalve van Skynet van Belgacom. Belgacom beweert dat dit voor de consumenten voordeliger kan zijn, maar de interconnectietarieven blijven dezelfde, zodat Belgacom geen verlies zal lijden en alleen de consumenten de dupe zullen zijn.

De kosten om te surfen blijven in België hoog, ook na de aangekondigde tariefverlaging. Dat heeft te maken met het feit dat België nog steeds aarzelt om de telecommunicatiemarkt nog sneller te liberaliseren. Het overdragen van nummers blijft bijvoorbeeld nog altijd een probleem. Stilaan kunnen de gebruikers wel kiezen voor een ander netwerk, maar enkel binnen contingenten. Er blijven dus nog heel wat problemen op te lossen.

Bovendien mogen we ook niet vergeten dat heel wat mensen niet op internet surfen omdat ze nog steeds geen computer en modem hebben. Een dergelijke aankoop vraagt al snel een investering van zo'n 75 000 frank. Misschien is het niet slecht dat de Belgische overheid contact zoekt met een paar grote Amerikaanse computerspecialisten die momenteel tegen 20 à 25 000 frank internetterminals ter beschikking stellen.

Een derde lacune vinden we op het vlak van de infrastructuur. Ons land is samen met Nederland een doorvoerland bij uitstek. Als we die traditie ook in de virtuele wereld willen behouden, moet de overheid ondernemers en academici stimuleren om te investeren in een nieuw internet. Internet 2 is immers op komst. Het heet Abilene en het werkt duizendmaal sneller dan internet. Dat maakt 3D-toepassingen mogelijk. Nederland investeert bijvoorbeeld jaarlijks 3 miljard gulden om dat project uit te bouwen. In de nota van de

*M. Rudy Demotte, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Internet ouvre la porte d'un nouveau monde. La technologie de la communication est le moteur de nouveaux développements qui conduiront à des changements dans de nombreux domaines.*

*Il est exact que ma note n'est pas complète et doit être placée dans un contexte plus large.*

Si la note a une tonalité de gauche, cela peut être lié au fait que MM. Reynders, Verwilghen et Daems ont sans doute un positionnement assez gauchiste à certains moments.

minister wordt echter over infrastructuur weinig gesproken.

Een vierde lacune ligt bij het "enig loket". Dankzij internet kan de overheid de burger een nieuwe universele dienstverlening aanbieden. De relatie overheid-burger wordt zo een relatie leverancier-klant. Ik weet dat er hiervoor een speciaal regeringscommissaris is aangesteld, mevrouw Anne André, maar zij beperkt zich tot het uitwerken van een elektronische BTW-aangifte, terwijl er toch veel meer mogelijkheden zijn. Ik denk aan het aanvragen van een nummerplaat en aan het publiceren van alle gerechtelijke uitspraken, vonnissen en arresten. Ik verwijs ook naar het fameuze Nederlandse initiatief "Overheidsloket 2000", waardoor bouwvergunningen en sociale uitkeringen al voor een deel via internet kunnen worden aangevraagd.

Een vijfde lacune ligt op het vlak van de e-democratie. In Arizona werd onlangs voor het eerst een on line-stemming georganiseerd die zeer succesvol is verlopen. Niet minder dan 35 000 mensen hebben in drie dagen hun stem uitgebracht, terwijl 25 000 mensen nog naar de stembus zijn gegaan. De on line voting is de fysieke voting dus voorbijgestoken. Bovendien blijken heel wat jonge mensen, die normaal niet gaan stemmen – Amerika heeft stemrecht, geen stemplicht – on line wel hun stem te hebben uitgebracht. Dankzij internet zijn ze ertoe aangezet de democratie te waarderen.

Ik besluit met enkele vragen. Ik heb ze niet in mijn nota gezet en verwacht van de minister dan ook geen uitvoerig antwoord. Ik wil mijn vragen eerder als een suggestie meegeven.

Ten eerste, hoever staat het met de verschillende voorstellen en richtlijnen van de Europese Commissie en welke houding neemt de minister aan tegenover de verschillende punten? Af en toe horen we wel eens iets in de pers, maar ik wil graag de houding van de Belgische regering kennen, vooral inzake de fiscaliteit. Moet er BTW komen op virtuele diensten en producten? Europees commissaris Liikanen is daar geen voorstander van. Wat denkt de regering over het probleem van de toepasselijke wetgeving in de relatie ondernemer-consument?

Ten tweede, is de minister bereid te onderzoeken of we bij de volgende nationale verkiezingen on line kunnen stemmen? Dat is uiteraard een enorme uitdaging, maar tegen 2003 moet dat toch te organiseren zijn, als de regering het zo lang uthoudt natuurlijk.

Ten derde, heeft de minister in het kader van de e-administratie meer initiatieven in petto dan dat van Anne André? Waarom personen en bedrijven niet de mogelijkheid geven via internet een belastingaangifte in te vullen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Internet opent de poort op een nieuwe wereld. De communicatietechnologie is de motor van een nieuwe ontwikkeling die grote veranderingen zal teweegbrengen, ook op het vlak van handel en economie. Deze nota is inderdaad niet volledig. Ze kan dat ook niet zijn, want ze moet in een ruimer kader worden besproken.

*Ik heb deze nota niet alleen opgesteld. Ook de heren Daems, Verwilghen en Reynders hebben eraan meegewerkt. Ik geef toe dat sommige elementen van het document nog grondig onderzocht moeten worden. Wij moeten trouwens weten in*

Toujours est-il qu'en ce qui concerne le document en soi, je reconnais que plusieurs éléments doivent être étudiés en profondeur. Il constitue un signal qui doit d'abord démontrer l'importance que l'on accorde à cette matière.

Ensuite, le problème que nous rencontrons à l'heure actuelle, c'est que nous devons savoir dans quelle mesure nous devons transposer un certain nombre de normes juridiques applicables spécifiquement au commerce électronique. Il est évident que certaines des règles applicables à l'échelon interne sont difficilement applicables à l'Internet en tant que tel.

Cela dit, je voudrais redresser le raisonnement. Notre problème n'est pas de savoir si nous devons être le plus vertueux au monde en matière de réglementation du commerce électronique. Notre problème est de savoir comment nous pouvons faire, dans un cadre où, sans surprotéger le consommateur, on maintient un traitement équitable du commerce ordinaire et du commerce électronique.

Je vais me référer à ce qui se passe aux États-Unis actuellement. En matière de commerce comme en matière de fiscalité, une série de voix s'élèvent pour condamner le moratoire. Voici deux exemples récents. Le premier est l'appel des *mayors* et *governors* contre le moratoire. Ceux-ci, à savoir les États fédérés et les municipalités qui perçoivent la TVA, se sont aperçus que la base taxable est en train de s'éroder dans des proportions importantes. Le deuxième exemple part des commerçants américains eux-mêmes. Ils sont en train de remarquer que leur socle est en train de s'éroder parce qu'on ne passe plus par le commerce traditionnel, mais par le commerce électronique.

Nous pouvons donc examiner la question de deux manières : soit on considère qu'il s'agit d'une fatalité et qu'il ne sert à rien de réfléchir à des cadres réglementaires – et pas seulement en droit interne –, soit on s'efforce d'adopter une attitude un peu plus active, ce qui est la volonté de l'actuel gouvernement. Nous ne voulons pas être le pays qui joue la vertu contre le vice. Nous voulons être le pays dans lequel on réfléchit de manière proactive à une série de problèmes qui se posent en droit interne. Prenez le cas du prix unique du livre que vous avez cité. Il est clair que même si nous fixions un prix unique du livre dans le cadre de l'e-commerce en Belgique, la société qui vend des livres en dehors de la Belgique par e-commerce pourrait le faire à des prix variables.

On pourrait mener un débat plus vaste. Vous verriez que l'on aurait des arguments divers à mettre dans la balance pour démontrer que quand on parle du livre, le prix unique est non seulement un argument de marché, mais aussi un argument culturel, ce qui est plus complexe.

Il convient aussi de faire en sorte que les règles de droit traditionnelles applicables notamment aux ventes à distance le soient également dans la mesure du possible au commerce électronique, afin d'éviter tout différentiel. Pour commander par téléphone par exemple, on n'est pas tenu aux mêmes heures de vente que celles des commerces. Des exceptions existent donc aujourd'hui dans ce contexte.

En tant que ministre de l'Économie, je veillerai aussi à éviter

*hoeverre een aantal juridische normen naar de elektronische handel kunnen worden omgezet. Sommige komen hiervoor niet aanmerking. De gewone en elektronische handel moeten verder rechtvaardig behandeld worden, maar de consument mag ook niet te veel beschermd worden. In de Verenigde Staten gaan thans stemmen op tegen het geldende moratorium. De burgemeesters en gouverneurs vechten het aan omdat zij minder BTW innen en de traditionele handelaars verzetten zich ertegen omdat hun verkoopschijfers dalen. Deze situatie is onvermijdelijk en het heeft geen zin reglementen op te stellen. Onze regering wil het probleem evenwel actiever aanpakken en nadenken over de problemen inzake nationaal recht. Een vaste boekenprijs heeft geen zin als die boeken op buitenlandse sites goedkoper worden aangeboden.*

*De regels voor de verkoop op afstand moeten ook gelden voor de elektronische handel teneinde elke concurrentievervalsing te vermijden.*

*De prijzen voor telecommunicatie zijn inderdaad te hoog. Dankzij de kosteloosheid van de lokale communicatie beschikken de Verenigde Staten over een betere concurrentiepositie.*

*Over de andere vragen zal in de commissie worden gedebatteerd, want ik ben van plan meerdere wetsontwerpen op dit vlak en over de elektronische handtekening en de computercriminaliteit in te dienen.*

toute distorsion de concurrence.

Je partage l'analyse de chacun de vous, messieurs Van Quickenborne et Destexhe, sur le fait que les télécommunications coûtent trop cher. Évidemment, chacun agit à partir de sa sphère de compétences et je remercie mon collègue M. Daems des efforts qu'il a entrepris, même si on souhaite aller au-delà. Le problème est que la communication gratuite actuellement offerte à ceux qui travaillent en boucle locale aux *States* les place dans une position concurrentielle bien plus avantageuse que la nôtre. Nous en tenons compte. Mais nous devons aussi faire sauter les barrières les unes après les autres.

En ce qui concerne l'accès, des efforts devront encore être faits. Pour les questions plus précises qui ont été posées par M. Van Quickenborne, je crois que nous aurons l'occasion d'y revenir au cours des débats en commission. Chacune des matières que nous avons abordées fera l'objet de discussions sur des projets de loi ; ce sera notamment le cas pour la signature électronique.

En matière de criminalité informatique, une série de points relèvent aussi de la transposition en droit interne de règles applicables à l'informatique. Les débats portant sur ces points seront menés de manière approfondie et cette matière sera très régulièrement abordée dans le cadre de la commission de l'Économie et de la Justice dans les mois qui viennent.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Il a effectivement bien posé le problème : soit on considère que le développement de l'e-commerce est inéluctable – je préfère ce terme au mot « fataliste » – et qu'il s'agit d'une révolution qui va s'imposer ; soit on adopte une attitude un peu plus active – en fait, j'ai compris plus prudente – qui, selon vous, est celle du gouvernement.

Pour ma part, je pense que le développement de l'e-commerce est inscrit dans l'évolution économique et que cela entraîne effectivement des problèmes extraordinaires de distorsion de concurrence. Mais je ne crois pas que l'on puisse y faire grand-chose. M. Van Quickenborne a un avantage par rapport à moi puisqu'on dit souvent qu'au-delà de 30 ans, on est dépassé par Internet !

Le sens des deux interventions, monsieur le ministre, était de vous amener à éviter de desservir la Belgique dans ce développement. Les exemples que vous avez cités ne me convainquent pas entièrement. Dans le cas du prix du livre, l'aspect culturel est effectivement important mais vous pouvez imaginer toute une série d'autres produits. Si pour une seule raison, qu'elle soit réglementaire, fiscale ou d'entrée sur le marché, la Belgique n'est pas concurrentielle, le produit ne sera pas développé chez nous.

Je pense que nous allons assister à un bouleversement extraordinaire, que des dizaines voire des centaines de milliers d'emplois vont disparaître mais que d'autres centaines de milliers vont se créer dans ce domaine. Si on veut les développer dans notre pays, il faut embrasser pleinement, sans trop de réticence, cette révolution du commerce qui n'en est encore qu'à ses débuts puisqu'aujourd'hui, moins d'un pour cent du commerce est concerné.

*De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).* – *Er is geen ontkomen aan dit proces, dat in de lijn van de historische ontwikkeling ligt. We moeten concurrentievervalsing vermijden, maar België vooral niet met een handicap opzadelen. Uw voorbeelden overtuigen me geenszins. Wij staan zeker en vast voor een omwenteling die honderdduizenden werkplaatsen zal vernietigen, maar er ook honderdduizenden nieuwe zal scheppen. We moeten aansluiting vinden bij deze ontwikkeling opdat deze banen in België worden gecreëerd.*



**M. Rudy Demotte**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Avant-hier, un accord est intervenu entre l'Europe et les États-Unis sur la protection de la vie privée. Cela signifie que les règles inscrites dans notre directive de 1998 font l'objet d'un consensus entre Américains et Européens. C'était absolument inimaginable voici quelques semaines.

Le but n'est pas d'imposer des règles qui soient des corsets, mais de trouver un cadre adapté aux nouvelles technologies.

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «l'exigence d'une attestation de connaissances de gestion de base pour les nouvelles inscriptions au registre de commerce» (n° 2–97)**

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – La loi du 10 février 1998, complétée par l'arrêté royal du 21 octobre 1998, impose à toute PME, personne physique ou personne morale, qui exerce une activité exigeant une inscription au registre de commerce, de prouver ses «connaissances de gestion de base».

Cette loi précise en outre qu'il est satisfait à cette obligation, je cite «si la preuve des connaissances de base en matière de gestion est fournie par le chef d'entreprise indépendante, par son conjoint ou par son partenaire avec lequel il cohabite depuis au moins trois ans ou par la personne physique qui exerce effectivement la gestion journalière».

Apparemment, l'interprétation de cette loi n'est pas uniforme dans tous les arrondissements. Comme vous le savez, les attestations sont délivrées par les Chambres des métiers et négoce.

Je m'interroge ici essentiellement en ce qui concerne les sociétés nouvellement constituées depuis le 1er janvier 1999.

Pour pouvoir obtenir l'inscription au registre de commerce, ces sociétés doivent obtenir cette attestation après la signature de l'acte chez le notaire.

Il me revient que 3 à 5 % des sociétés légalement constituées depuis le 1er janvier 1999 ne l'auraient toujours pas obtenue. Certaines sociétés font déjà des modifications des statuts, avant d'avoir un registre de commerce, et optent pour un statut de société civile pour lequel l'attestation de base n'est pas exigée, mais qui ne leur permet pas de faire des actes de commerce.

Que va-t-il advenir de ces sociétés ? En effet, si elles n'obtiennent pas cette attestation de gestion de base, elles ont néanmoins une existence légale puisque les statuts sont déposés au greffe de commerce. Certaines ont acheté des immeubles et contracté des emprunts hypothécaires ou autres. Elles déposeront leur bilan à la Banque nationale, tiendront une comptabilité régulière et rentreront leur déclaration fiscale.

***De heer Rudy Demotte**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Eergisteren is tussen Europa en de Verenigde Staten een akkoord gesloten over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dat betekent dat er tussen Amerikanen en Europeanen een consensus is bereikt over de regels van onze richtlijn van 1998. Enkele weken geleden was dit nog ondenkbaar.*

*Het is niet de bedoeling om een keurslijf op te leggen, maar om een kader te vinden dat aangepast is aan de nieuwe technologieën.*

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het getuigschrift van basiskennis van het bedrijfsbeheer als vereiste tot nieuwe inschrijvingen in het handelsregister» (nr. 2–97)**

***De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – De wet van 10 februari 1998 legt KMO-leiders die een commerciële activiteit uitoefenen, de plicht op hun basiskennis inzake management te bewijzen. De interpretatie verschilt van arrondissement tot arrondissement. De getuigschriften worden uitgereikt door de Kamer van ambachten en neringen.*

*Tussen 3 en 5% van de wettelijk opgerichte bedrijven werd sinds 1 januari 1999 niet meer in het register ingeschreven omdat ze dit getuigschrift niet konden voorleggen. Wat zal daarmee gebeuren?*

*Sommige kamers van koophandel eisen dat de persoon die met het dagelijks beheer is belast, 20 tot 25% van de aandelen in het bedrijf bezit. Wat vindt de minister hiervan? Bovendien ondervinden sommige buitenlandse ondernemers moeilijkheden om het getuigschrift van de kamers van ambachten en neringen te verkrijgen.*

Alors que la loi ne l'impose pas, certaines Chambres exigent une participation de 20 à 25 %, variant selon les Chambres, de celui qui est chargé de la gestion journalière de la société.

Un certain nombre de plaintes émanent également de chefs d'entreprises étrangers puisque ces derniers doivent faire part de documents qui ne sont pas tout à fait organisés.

Je vous pose la question aisément puisque cette réglementation a été décidée sous l'égide de votre prédécesseur et que vous êtes tenu de régler l'ensemble de ces problèmes.

Ces chefs d'entreprises étrangers doivent régulièrement se représenter plusieurs fois devant la Chambre des métiers et négoce comme de simples écoliers.

*Le ministre sait sans nul doute que près de 13.000 sociétés ont été créées en 1999. Je ne connais pas le nombre exact de sociétés qui n'ont pas encore pu obtenir un registre de commerce, mais il est certain que ceci représente une lourde charge administrative. J'aimerais savoir comment il envisage de s'attaquer à ce problème.*

**M. Jaak Gabriëls**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – Une société doit être constituée préalablement à l'obtention de l'attestation. Les attestations peuvent être délivrées à des personnes physiques ou morales. S'il s'agit d'une société dotée de la personnalité juridique, c'est elle qui doit demander l'attestation. De même, c'est la société qui demande l'immatriculation au registre du commerce.

Selon le Code des sociétés, une société n'acquiert la personnalité juridique qu'à partir du jour où un extrait de l'acte constitutif est déposé au greffe du tribunal de commerce du ressort territorial dans lequel se trouve son siège social. Les Chambres des métiers et négoce exigent nécessairement une copie des statuts d'une société à des fins d'identification de la société demanderesse pour vérifier le statut de la personne qui sera chargée de la gestion ou de la direction technique. À ce jour, je ne dispose pas de chiffres relatifs au nombre de sociétés qui auraient essuyé un refus de leur immatriculation au registre de commerce pour une raison d'attestation de gestion. Les informations dont vous disposeriez seraient les bienvenues.

En ce qui concerne la hauteur de la participation dans la société de la personne chargée de la gestion, le bureau de la chambre doit, selon la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante, vérifier que les personnes chargées de la gestion commerciale ou de la direction technique de l'entreprise exercent effectivement cette charge. La participation dans la société est, sans être une condition, un des moyens d'évaluation de la présence effective et du lien existant entre le préposé et la société. Le but est d'éviter les prête-noms.

À propos des documents étrangers, la loi-programme stipule que «tout document de preuve dont la validité découle d'obligations internationales» constitue un moyen de preuve des connaissances. Il s'agit, en l'occurrence, d'attestations délivrées par la CEE en vertu des directives européennes destinées à faciliter la liberté d'établissement ; généralement, elles sont délivrées par le pays d'origine sur la base d'une expérience professionnelle dans ce pays.

L'arrêté royal du 21 octobre 1998 a prévu, comme moyen de

De minister weet ongetwijfeld dat in 1999 ongeveer 13.000 vennootschappen werden opgericht. Ik ken niet het exacte aantal vennootschappen dat nog geen handelsregister heeft kunnen bekommen, maar zeker is dat dit een zware administratieve belasting teweegbrengt. Ik wil graag van hem horen hoe hij dat probleem denkt aan te pakken.

**De heer Jaak Gabriëls**, minister van Landbouw en Middenstand. – *De getuigschriften kunnen zowel aan fysieke als morele personen worden uitgereikt. Een vennootschap met rechtspersoonlijkheid moet zelf het getuigschrift aanvragen.*

*Vandaag beschik ik niet over cijfers over het aantal vennootschappen waaraan de inschrijving in het handelsregister bij ontstentenis van een getuigschrift van bedrijfsvoering zou zijn geweigerd. Alle informatie waarover de heer de Clippele eventueel beschikt, is welkom.*

*Om stromannen de pas af te snijden moet de Kamer nagaan of de personen die belast zijn met de zaakvoering, ook de feitelijke zaakvoerders zijn. Zonder echt als voorwaarde te kunnen gelden, is de deelname in een vennootschap toch een controlemiddel op de effectieve aanwezigheid.*

*Voor de vreemde ondernemers kunnen de getuigschriften die krachtens de Europese richtlijnen worden uitgereikt om de vrijheid van vestiging te vergemakkelijken, ook gelden als bewijsmiddel. Zij worden door het land van herkomst uitgereikt en zijn gebaseerd op de beroepservaring.*

*Het koninklijk besluit van 21 oktober 1998 bepaalt dat elk diploma of studiegetuigschrift dat door de internationale verdragen als gelijkwaardig wordt beschouwd of waarvan de gelijkwaardigheid door de Gemeenschappen wordt erkend, als bewijsmiddel kan worden gebruikt.*

*U zinspeelt op pesterijen die ervaren ondernemers met bedrijven in andere lidstaten van de Europese Unie moeten ondergaan. De reglementering geldt nochtans alleen voor KMO's.*

*Ik heb mijn administratie verzocht om een diepgaande evaluatie te maken van de gevolgen van deze wet. Ik zal de klemtoon leggen op de vereenvoudiging van de procedures.*

preuve des connaissances exigées, tout diplôme ou certificat d'études déclaré selon les traités internationaux comme équivalent ou dont l'équivalence est attestée par les autorités compétentes, à savoir les communautés.

Ces catégories de documents sont régulièrement acceptées par les chambres.

M. de Clippele a évoqué les tracasseries subies par les entrepreneurs chevronnés ayant des établissements dans d'autres États membres de l'Union européenne. Je rappelle à ce sujet que la réglementation s'applique seulement aux PME. Les grandes entreprises ne sont pas concernées.

J'ai le plaisir de signaler que j'ai demandé à mon administration d'évaluer les effets de la nouvelle loi-programme de manière approfondie. Ce travail sera placé sous le signe de la simplification administrative. Je tiens particulièrement à surveiller la simplification de chaque règle.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Procédera-t-on également à une évaluation de l'administration concernée et de l'objectif de la législation, à savoir une diminution des faillites ? Faut-il maintenir une administration de cette taille si l'objectif n'est pas atteint ?*

**M. Jaak Gabriëls,** ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – Je me suis déjà engagé à faire procéder par mon administration à une analyse en profondeur de la loi de 1998, qui me paraît dépassée. Cependant, comme je l'ai dit, ce travail doit être envisagé sous l'angle d'une simplification administrative. Il s'impose en effet de réduire les règles qui existent à ce jour en la matière.

– **L'incident est clos.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 22 mars 2000 à 15 h.

*(La séance est levée à 18 h 15.)*

## Excusés

Mme Nagy et M. Dallemagne, en mission à l'étranger, MM. Ramoudt et Mahassine, pour d'autres devoirs, et M. Wille demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Komt er ook een evaluatie van de betrokken administratie en van het doel van de wetgeving, namelijk minder faillissementen? Moet een dergelijke grote administratie in stand worden gehouden als de doelstelling toch niet wordt gehaald?

**De heer Jaak Gabriëls,** minister van Landbouw en Middenstand. – *Ik heb al gezegd dat ik mijn administratie belast heb met een grondige analyse van de wet van 1998, die mij achterhaald lijkt. Zoals is al zei, past dit werk echter in het kader van een administratieve vereenvoudiging. Het is inderdaad nodig dat het aantal bestaande regels over die materie wordt verminderd.*

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 22 maart 2000 om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Nagy en de heer Dallemagne, met opdracht in het buitenland, de heren Ramoudt en Mahassine, wegens andere plichten, en de heer Wille.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents: 56  
 Pour: 56  
 Contre: 0  
 Abstentions: 0

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Alain Zenner.

Contre

N.

Abstentions

N.

### Vote n° 2

Présents: 57  
 Pour: 52  
 Contre: 0  
 Abstentions: 5

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Alain Zenner.

Contre

N.

Abstentions

## Naamstemmingen

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 56  
 Voor: 56  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming nr. 2

Aanwezig: 57  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Jurgen Ceder, Jean-Marie Dedecker, Roeland Raes, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Vote n° 3**

Présents: 56  
 Pour: 9  
 Contre: 37  
 Abstentions: 10

**Stemming nr. 3**

Aanwezig: 56  
 Voor: 9  
 Tegen: 37  
 Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Clotilde Nyssens, Roeland Raes, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Contre

Tegen

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

**Vote n° 4**

Présents: 57  
 Pour: 46  
 Contre: 0  
 Abstentions: 11

**Stemming nr. 4**

Aanwezig: 57  
 Voor: 46  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Alain Zenner.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Jurgen Ceder, Clotilde Nyssens, Roeland Raes, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Vote n° 5**

Présents: 56  
 Pour: 36  
 Contre: 15  
 Abstentions: 5

**Stemming nr. 5**

Aanwezig: 56  
 Voor: 36  
 Tegen: 15  
 Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele,

Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Jacinta De Roeck, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Vote n° 6**

**Stemming nr. 6**

Présents: 57

Aanwezig: 57

Pour: 57

Voor: 57

Contre: 0

Tegen: 0

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Alain Zenner.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

N.

## Dépôt de propositions

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, en ce qui concerne la nomination des conseillers d'État (de Mme Marie Nagy et M. Frans Lozie; Doc. **2-368/1**).

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les conditions de prise de cours de la pension de retraite anticipée pour les travailleurs indépendants (de M. René Thissen; Doc. **2-362/1**).

– **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**

## Indiening van voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wat de benoeming van de staatsraden betreft (van mevrouw Marie Nagy en de heer Frans Lozie; St. **2-368/1**).

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de voorwaarden waaronder het vervroegde rustpensioen voor zelfstandigen kan ingaan (van de heer René Thissen; St. **2-362/1**).

– **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**

- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la ratification de la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes de travail des enfants (de Mme Kathy Lindekens; Doc. **2-361/1**).

- **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

#### Proposition de révision du Règlement

Proposition complétant l'article 22 du Règlement du Sénat (de Mme Clotilde Nyssens; Doc. **2-367/1**).

- **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la législation électorale provinciale (de M. Frans Lozie; Doc. **2-296/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes d'actes de courage et de dévouement (de M. Philippe Monfils; Doc. **2-326/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique (de Mme Martine Taelman; Doc. **2-341/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à préserver le site péruvien de Machu Picchu d'une exploitation commerciale et touristique extrême (de M. Vincent Van Quickenborne; Doc. **2-331/1**).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

#### Proposition de révision du Règlement

Proposition modifiant l'article 70 du Règlement du Sénat (de MM. Didier Ramoudt et Jean-Marie Dedecker; Doc. **2-330/1**).

- **Envoi au Bureau.**

- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie inzake de ratificatie van de Conventie nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie over de ergste vormen van kinderarbeid (van mevrouw Kathy Lindekens; St. **2-361/1**).

- **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

#### Voorstel van herziening van het Reglement

Voorstel tot aanvulling van artikel 22 van het Reglement van de Senaat (van mevrouw Clotilde Nyssens; St. **2-367/1**).

- **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de provinciekieswetgeving (van de heer Frans Lozie; St. **2-296/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed en zelfopoffering (van de heer Philippe Monfils; St. **2-326/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte (van mevrouw Martine Taelman; St. **2-341/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de vrijwaring van de Peruviaanse Machu Picchu tegen extreem commerciële en toeristische exploitatie (van de heer Vincent Van Quickenborne; St. **2-331/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

#### Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van artikel 70 van het Reglement van de Senaat (van de heren Didier Ramoudt en Jean-Marie Dedecker; St. **2-330/1**).

- **Verzonden naar het Bureau.**

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

de Madame Mia **DE SCHAMPHELAERE** au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «*la possibilité de conclure des accords préalables (ruling) avec l'administration des Affaires sociales*» (n° 2-101)

de Monsieur Ludwig **CALUWÉ** au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «*le statut social des mandataires locaux*» (n° 2-102)

de Monsieur Mohamed **DAIF** au Ministre de l'Intérieur sur «*le bilan de l'opération de régularisation ainsi que l'accès par l'Office des étrangers aux informations détenues par la Commission de régularisation*» (n° 2-103)

de Madame Erika **THIJS** au Ministre de l'Intérieur sur «*la surcharge de travail pour les gendarmes du poste de circulation de Jabbeke*» (n° 2-104)

de Monsieur Vincent **VAN QUICKENBORNE** au Ministre de l'Intérieur sur «*des arrestations arbitraires lors de la Joyeuse Entrée à Gand*» (n° 2-105)

de Monsieur Georges **DALLEMAGNE** au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur «*le rôle de la Belgique dans le commerce de diamant servant à financer le conflit angolais*» (n° 2-106)

de Madame Jacinta **DE ROECK** au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «*le logo pour la culture écologique*» (n° 2-107)

de Madame Erika **THIJS** au Secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «*la réforme de l'AGCD*» (n° 2-108)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Non-Évocation

Par message du 14 mars 2000, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les intérêts dus sur la partie à rembourser de l'indemnité d'expropriation, l'article 18 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et l'article 21 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique (Doc. 2-344/1).

– Pris pour notification.

## Message de la Chambre

Par message du 2 mars 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van Mevrouw Mia **DE SCHAMPHELAERE** aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «*de mogelijkheid van ruling-afspraken met de administratie van Sociale Zaken*» (nr. 2-101)

van de heer Ludwig **CALUWÉ** aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «*het sociaal statuut van de lokale verkozenen*» (nr. 2-102)

van de heer Mohamed **DAIF** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over «*de stand van zaken betreffende de regularisatieoperatie en de toegang van de Dienst Vreemdelingenzaken tot de gegevens van de Regularisatiecommissie*» (nr. 2-103)

van Mevrouw Erika **THIJS** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over «*de werkoverlast bij de verkeerspost van de rijkswacht te Jabbeke*» (nr. 2-104)

van de heer Vincent **VAN QUICKENBORNE** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over «*arbitraire arrestaties bij de Blijde Intrede in Gent*» (nr. 2-105)

van de heer Georges **DALLEMAGNE** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over «*de rol van België in de diamanthandel die wordt gebruikt voor het financieren van het conflict in Angola*» (nr. 2-106)

van Mevrouw Jacinta **DE ROECK** aan de Minister van Landbouw en Middenstand over «*het logo voor milieubewuste teelt*» (nr. 2-107)

van Mevrouw Erika **THIJS** aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «*de hervorming van het ABOS*» (nr. 2-108)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden .

## Non-Evocatie

Bij boodschap van 14 maart 2000 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp :

Wetsontwerp tot wijziging, wat de interesten op het terug te betalen gedeelte van de onteigeningsvergoeding betreft, van artikel 18 van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte en artikel 21 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte (St. 2-344/1).

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 2 maart 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen :



Article 78 de la Constitution

Projet de loi attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la princesse Astrid (Doc. 2-363/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 3 mars 2000; la date limite pour l'évocation est le lundi 27 mars 2000.**
- **La Chambre a adopté le projet le 2 mars 2000.**

**Dépôt de projets de loi**

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 16 décembre 1996 (Doc. 2-364/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999 (Doc. 2-366/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 25/2000, rendu le 1er mars 2000, en cause le recours en annulation des articles 8 à 27 du décret de la Région flamande du 9 juin 1998 contenant des dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus, pour ce qui concerne le précompte immobilier, introduit par le Conseil des ministres (numéro du rôle 1587);
- l'arrêt n° 26/2000, rendu le 1er mars 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 58 des lois des 21 avril 1810, 2 mai 1837 et 5 juin 1911, coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, sur les mines, minières et carrières (tel qu'il était en vigueur, en ce qui concerne les mines, avant son abrogation par l'article 70 du décret de la Région wallonne du 7 juillet 1988), posées par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1614).

- **Pris pour notification.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Gedr. St. 2-363/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 maart 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 27 maart 2000.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 2 maart 2000.**

**Indiening van wetsontwerpen**

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 16 december 1996 (St. 2-364/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politioptreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999 (St. 2-366/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

- het arrest nr. 25/2000, uitgesproken op 1 maart 2000, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 8 tot en met 27 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 9 juni 1998 houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor wat betreft de onroerende voorheffing, ingesteld door de Ministerraad (rolnummer 1587);
- het arrest nr. 26/2000, uitgesproken op 1 maart 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 58 van de wetten van 21 april 1810, 2 mei 1837 en 5 juni 1911, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 1919, op de mijnen, groeven en graverijen (zoals het van kracht was, wat de mijnen betreft, vóór de opheffing ervan bij artikel 70 van het decreet van het Waalse Gewest van 7 juli 1988), gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 1614).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 7 de la loi du 27 février 1987 relatives aux allocations aux handicapés, posées par le Tribunal du travail de Charleroi (numéros du rôle 1862 et 1868, affaires jointes);
  - la question préjudicielle relative à l'article 320 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 1876);
  - la question préjudicielle concernant les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1873).
- **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire, introduits par A. Bokken, N. Vantieghem, R. Veulemans et C. Harlez (numéros du rôle 1761, 1850, 1851 et 1852, affaires jointes);
  - le recours en annulation de l'article 8 du décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduit par la Fédération belge des exploitants d'autobus et d'autocars et des organisations de voyages et de la SA Autocars Van Mullem (numéro du rôle 1891).
- **Pris pour notification.**

## Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 6 mars 2000, le président du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au président du Sénat, l'avis n° 11 du 20 décembre 1999 concernant le prélèvement d'organes et de tissus chez des sujets sains vivants en vue de transplantation ainsi que l'avis n° 12 du 10 janvier 2000 relatif à la protection juridique des inventions biotechnologiques.

- **Envoi aux commissions des Affaires sociales et de la Justice.**

## Pétition

Par pétition établie à Momignies, le bourgmestre de cette commune transmet au Sénat une motion soutenant les actions

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

- de prejudiciële vragen over artikel 7 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (rolnummers 1862 en 1868, samengevoegde zaken);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 1876);
  - de prejudiciële vraag over de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1873).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door A. Bokken, N. Vantieghem, R. Veulemans en C. Harlez (rolnummers 1761, 1850, 1851 en 1852, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 8 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 1999 houdende diverse bepalingen naar aanleiding van de begroting 1999, ingesteld door de Federatie van de Belgische autobus- en autocarondernemers en van reisorganisatoren en de NV Autocars Van Mullem (rolnummer 1891).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Raadgevend comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 6 maart 2000 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het advies nr. 11 van 20 december 1999 betreffende het wegnemen van organen en weefsels bij gezonde levende personen met het oog op transplantatie en het advies nr. 12 van 10 januari 2000 inzake de juridische bescherming van biotechnologische uitvindingen.

- **Verzonden naar de commissies voor de Sociale Aangelegenheden en voor de Justitie.**

## Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Momignies zendt de burgmeester van deze gemeente aan de Senaat een motie ter ondersteuning van

menées par les membres du Gouvernement suite à l'arrivée d'un parti d'extrême droite au Gouvernement autrichien, adoptée par le collège des bourgmestres et échevins le 22 février 2000.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parlement européen

Par lettre du 1er mars 2000, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les progrès réalisés en 1999 dans la mise en oeuvre de l'espace de liberté, de sécurité et de justice prévu à l'article 2, quatrième tiret, du traité sur l'Union européenne;
  - une résolution sur le projet de communication de la Commission aux États membres fixant les orientations pour l'initiative communautaire concernant le développement rural (LEADER +);
  - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l'approbation au nom de la Communauté européenne, du traité de l'OMPI sur le droit d'auteur et du traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et sur les phonogrammes;
  - une résolution sur la cohérence des différentes politiques;
  - une résolution sur la restructuration des entreprises en Europe, en accordant une attention particulière à la fermeture de Goodyear en Italie et aux problèmes d'ABB-Alstom;
  - une résolution sur les services postaux européens,
- adoptées au cours de la période de session du 14 au 18 février 2000.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

de acties ondernomen door de leden van de regering ten gevolge van de deelname van een extreem-rechtse partij aan de Oostenrijkse regering, aangenomen door het college van burgemeester en schepenen op 22 februari 2000.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brief van 1 maart 2000 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

- een resolutie over de vorderingen van 1999 in de verwezenlijking van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid volgens artikel 2, vierde streepje van het Verdrag betreffende de Europese Unie;
  - een resolutie over de ontwerp-mededeling van de Commissie aan de lidstaten tot vaststelling van de richtsnoeren voor het communautair initiatief voor plattelandsontwikkeling (LEADER +);
  - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad houdende goedkeuring namens de Europese Gemeenschap van het WIPO-Verdrag inzake het auteursrecht en het WIPO-Verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen;
  - een resolutie over de samenhang in het ontwikkelingsbeleid van de Unie;
  - een resolutie over de herstructurering van de Europese industrie, in het bijzonder in verband met de sluiting van Goodyear in Italië en de problemen van ABB-Alstom;
  - een resolutie over Europese postdiensten,
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 14 tot en met 18 februari 2000.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**